

Nueva edición
HECHA SOBRE LA ÚLTIMA DEL AUTOR CON IMPORTANTES MEJORAS

ESCUELAS

DE

VOLON

MÉTODO



Completo y progresivo
EMPLEADO EN EL
CONSERVATORIO DE PARIS.

PAR

Complete et progressive
A L'USAGE DU
CONSERVATORIO DE PARIS.

D. ALAR D

PROFESOR DEL CONSERVATORIO.

PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE.

1.º Año	30	Rs.	5.º Año	16	Rs.
2.º "	24	"	6.º "	28	"
3.º "	20	"	7.º "	24	"
4.º "	20	"	8.º "	16	"

El método Completo..... 120 Rs.

PROPIEDAD DE LA TRADUCCION.

DEPOSITADO.

ROMERO Y MARZO, EDITORES.

Madrid, calle de Preciados núm. 1.

Almacen de Musica, Pianos, Organos y demás instrumentos.

Romero y Marzo



PRÓLOGO DEL EDITOR.

La justa celebridad de que goza el Método de Violin compuesto por el S^r. Delphin Alard como fundamento de su escuela, es debida sin duda al buen gusto que domina en todas sus lecciones, lo cual atenúa la aridez de los largos estudios que es indispensable hacer para llegar á ser un buen violinista. Por esta razon y por otras no menos atendibles fué adoptado hace años y continúa sirviendo de base para la enseñanza de dicho instrumento en la Escuela de Música y declamacion de Madrid.

Las indicaciones que el S^r. Alard hace en varios párrafos de la segunda edicion de dicha obra autorizando á los profesores para que anticipen ó retrasen el estudio de algunas materias, y las circunstancias especiales de la mencionada Escuela, á la que concurre gran número de alumnos y en la que para regularizar la marcha de la enseñanza se divide esta en años escolares, han decidido al S^r. Don Jesus de Monasterio, profesor numerario de la clase de Violin, á invertir el orden en ciertos casos y á establecer el que, fundado en su larga experiencia é incesantes observaciones, ha creido más conveniente y progresivo, determinando las materias que deben estudiarse en cada año escolar sobre las que versan los exámenes respectivos, é intercalando oportunamente el estudio de ciertos ejercicios de escalas y de otros géneros reconocidos universalmente como utilísimos, y algunos de que no se hace mencion en los métodos.

Habiendo yo presenciado durante muchos años los brillantísimos resultados que ha dado la esmerada é inteligente direccion del S^r. de Monasterio, y deseando que tambien aprovechen de ella los que, por residir fuera de Madrid ó por otras causas, no pueden recibir directamente lecciones de tan concienzudo profesor, he resuelto hacer la presente edicion dispuesta en la forma que prescribe el programa adoptado en la antedicha Escuela y aprobado por la Direccion de la misma, dividiendo esta enseñanza en ocho años escolares; y deseando dar al autor una prueba de consideracion he conservado el texto francés y hecho por mí mismo la traduccion española, con la desinteresada y eficaz cooperacion del S^r. D. Rafael Perez, profesor auxiliar de violin de dicha Escuela; indicando en los sitios convenientes, bajo el epígrafe de *Recomendacion* los estudios que deben intercalarse en el curso del Método, por cuyo medio los que estudien con esta nueva edicion tendrán como guia de sus futuros adelantos la obra completa del célebre Alard segun se practica en la Escuela de Música y Declamacion de Madrid.

ANTONIO ROMERO Y ANDIA.

INDICE DE LAS MATERIAS

TABLE DES MATIERES

1.^{er} AÑO.

Prólogo	
Prefacio	
De la postura en general	
Manera de tener el violín	
Modo de tener el arco	
Figuras	
Terminos italianos	
Afinacion del violín	
Ejercicios preparatorios	
Ejercicios preparatorios para colocar la mano izquierda	
Ejercicios para los intervalos	
Escalas mayores y menores con sostenidos	
Escalas mayores y menores con bemoles	
Escalas destttacadas ó sueltas	
Escala cromática ó por semitonos	
Cambio de arco	
Escala en Do para aprender á filar los sonidos	
Tres lecciones en Do mayor con redondas y blancas	
Ejercicio de negras	
De los ligados. Ejercicios para aprender á ligar varias notas en una misma arqueada	
Ejercicio de negras ligadas de dos en dos	
Leccion con una blanca y dos negras ligadas	
Leccion conteniendo el resumen de los ejercicios anteriores y corcheas ligadas	
Ejercicio para ligar y destacar ó soltar alternativamente muchas notas	
Ejercicio; dos ligadas y dos sueltas	
Leccion conteniendo dos negras ligadas y dos sueltas	

2.^o AÑO.

Ejercicio; las tres primeras notas ligadas y la última suelta	
Leccion para familiarizarse con el puntillo	
Otra leccion para el puntillo y dos notas ligadas y dos sueltas	
Escala en Mi menor relativo de Sol mayor	
Otra leccion para el puntillo	
De las Sincopas	
Escala en Re mayor	
Leccion para las Sincopas	
Continuacion de las escalas mayores y menores con Sostenidos y Bemoles	
De la Apoyatura ó pequeña nota	
Leccion para las Apoyaturas	
Del Grupeto ó notas de adorno	
Escala de Fa mayor	
Leccion para las notas de adorno	
Ejercicios preparatorios para el estudio del Trino	
Leccion para el Trino	
Del Destacato sencillo	
Ejercicios de Corcheas	
Ejercicios de Tresillos	
Seis melodias	
De las dobles cuerdas en la 1. ^a posicion	
Ejercicios preparatorios para la doble cuerda	
Advertencia	
Segunda posicion	

1.^{er} ANNE.

Prologue	Pag. 2
Préface	4
De l'attitude	5
Tenue du Violon	5
Tenue de l'Archet	5
Figures	7
Termes italiens	9
Accord du Violon	10
Exercices preparatoires	10
Exercices preparatoires pour placer la main gauche	11
Exercices pour les intervalles	13
Gammes majeures et mineures avec des Dièzes	15
Gammes majeures et mineures avec des Bémols	16
Gammes en détaché	16
Gammes chromatique ou par demi-tons	17
Changements d'archet	18
Gamme en Ut pour apprendre a filer des sons	18
Trois leçons en Ut majeur avec des rondes et des blanches	19
Exercices des noires	21
Des coulés. Exercices pour apprendre a lier plusieurs notes du même coup d'archet	22
Exercice de Noires liées de deux en deux	23
Leçon avec une Blanche et deux Noires liées	24
Leçon contenant le Résumé des exercices précédents et Croches liées	25
Exercices pour lier et détacher alternativement plusieurs notes	27
Exercice, deux liées et deux détachées	27
Leçon contenant deux noires lies et détachées	27

2.^{me} ANNE.

Exercice. Trois premières notes liées et la dernière détachée	28
Leçon pour se familiariser avec le point	29
Autre leçon pour le point et deux notes liées et detachées	29
Gamme en Mi mineur relatif	30
Autre leçon pour le point	30
Des Syncopes	31
Gamme en Re majeur	31
Leçon pour les Syncopes	31
Continuation des Gammes majeures et mineurs avec des Dièzes et avec des Bémols	32
De l'Appoggiature ou petite note	33
Leçon pour les petites notes	33
Du Grupetto ou notes d'agrément	34
Gamme en Fa majeur	34
Leçon pour les notes d'agrément	34
Exercices pour préparer á l'étude du Trille ou Cadence	35
Leçon pour le Trille	36
Du Détaché	37
Exercices de Croches	37
Exercices de Triolets	37
Six mélodies	38
Des doubles cordes á la 1. ^{re} position	44
Exercices pour préparer á la double corde	44
Avertissement	45
Seconde position	45



Escala en la 2. ^a posicion	Gamme a la 2. ^{me} position	Pag. 46
Ejercicios	Exercices	46
Ejercicio para habituar la mano á subir á la 2. ^a posicion	Exercice pour habituer la main á monter á la 2. ^{me} position	46
Estudio para la 2. ^a posicion	Etude pour la 2. ^{me} position	47
Otro estudio para la 2. ^a posicion.	Autre etude pour la 2. ^{me} position	49
3.^o AÑO.	3.^{me} ANNE.	
Escalas en Mi menor.	Gamme en Mi mineur	51
Estudio para familiarizarse con el puntillo y las ligaduras á contratiempo	Etude pour se familiariser avec le point et les liaisons contrariées	51
De las notas con puntillo	Des notes pointées	52
Estudio para las notas con puntillo.	Etude pour les notes pointées.	52
Escala en Re mayor.	Gamme en Re majeur	54
Estudio para las sincopas	Etude pour les Syncopes.	54
Estudio para familiarizarse con el puntillo y los tresillos	Etude pour se familiariser avec le point et les triolets	55
Escala en Si menor	Gamme en Si mineur	57
Estudio para las apoyaturas	Etude pour les petites notes	57
Escala en La mayor	Gamme en La majeur	58
Estudio para las notas de adorno	Etude pour les notes d'agrément	58
Del Trino ó Cadencia.	Du Trille ou Cadence	60
Estudio preparatorio para el Trino.	Etude pour préparer á la cadence	60
Del Cruzamiento de los dedos	Etude pour le croisement des doigt	62
Escala en Fa # menor	Gamme en Fa # mineur	62
Estudio para el cruzamiento de los dedos	Etude pour le croisement des doigt	62
3. ^a Posicion	3. ^{me} Position	64
Ejercicios	Exercices	64
Estudio para la 3. ^a posicion	Etude pour la 3. ^{me} position	64
Ejercicio para acostumbrar la mano á recorrer las posiciones 1. ^a 2. ^a y 3. ^a	Exercice pour habituer la main	65
Ejercicio en la 3. ^a posicion	Exercice á la 3. ^{me} position	65
Estudio para la 3. ^a posicion	Etude pour la 3. ^{me} position.	66
4.^o AÑO.	4.^{me} ANNE.	
Escala en Si b mayor	Gamme en Si b majeur	68
Del portamento	Du port de voix	68
Estudio para la practica de las posiciones 1. ^a 2. ^a y 3. ^a	Etude pour l'emploi des 1. ^{es} 2. ^{es} et 3. ^{es} positions	68
De la escala cromática	De la gamme chromatique	71
Escala en Sol menor	Gamme en Sol mineur	71
Estudio para la escala cromática	Etude pour la gamme chromatique	71
4. ^a Posicion	4. ^{me} Position	73
Escala en mi b mayor	Gamme en Mi b majeur	73
Ejercicio	Exercice	73
Estudio para la 4. ^a posicion	Etude pour la 4. ^{me} position	74
Otro estudio para la 4. ^a posicion	Autre étude pour la 4. ^{me} position	75
Escala en Do menor.	Gamme en Do mineur	78
Estudio preparatorio para el trino	Etude pour préparer á la cadence	78
5. ^a Posicion	5. ^{me} Position	81
Escala en Fa mayor	Gamme en Fa majeur.	81
Estudio para la 5. ^a posicion.	Etude pour la 5. ^{me} position	81
Escala en La b mayor	Gamme en La b majeur	82
Ejercicio	Exercice	82
Otro estudio para la 5. ^a posicion	Autre étude pour la 5. ^{me} position	82
Escala en Fa menor	Gamme en Fa mineur	84
Estudio para mezclar las posiciones 1. ^a 2. ^a 3. ^a 4. ^a y 5. ^a	Etude pour le melange des 1. ^e 2. ^e 3. ^e 4. ^e et 5. ^e positions	85
5.^o AÑO.	5.^{me} ANNE.	
6. ^a Posicion.	6. ^{me} Position	87
Escala en Sol mayor	Gamme en Sol majeur	87
Estudio para la 6. ^a posicion	Etude pour la 6. ^{me} position	87
7. ^a Posicion	7. ^{me} Position	88
Escala en La mayor.	Gamme en La majeur	88
Ejercicio	Exercice	88

III

De la media posicion	De la demi-position	Pag. 89
Escala en Mi mayor	Gamme en Mi majeur	89
Estudio para la media posicion	Etude pour la demi-position	89
De la doble cuerda	De la double corde	91
Escalas en 3. ^{as} 4. ^{as} 5. ^{as} 6. ^{as} 7. ^{as} 8. ^{as} y unisonos	Gammes en 3. ^{es} 4. ^{es} 5. ^{es} 6. ^{es} 7. ^{es} 8. ^{es} et unissons	91
Estudio para las dobles cuerdas	Etude pour les doubles cordes	92
Otra variedad de dobles cuerdas	Autre variété de doubles cordes	93
Escalas de dos octavas	Gammes de deux octaves	94
De los diferentes golpes de arco—Gran destacado	Des différents coups d'archet— Le grand détaché	95
Estudio para el gran staccato	Etude pour le grand détaché	95
El Martillado	Le Martelé	98
Estudio para el martillado	Etude pour le martelé	98
El Saltillo	Le Sautillé	100
Ejercicio de Semicorcheas para el Saltillo	Exercice en Double Croches pour le Sautillé	101
Ejercicio de Tresillos para el Saltillo	Exercice en Triolets pour le Sautillé	101

6.º AÑO.

Escalas	
Estudio para el Saltillo	
El Saltillo moderado	
Estudio para el Saltillo moderado	
Del ligado alterno	
Estudio para el ligado alterno	
Escalas en octavas	
Ejercicio para las octavas	
Estudio para las octavas	
Del Picado	
Ejercicios para ejercitar el picado	
Ejercicios para el picado elástico ó de rebote	
Estudio para el picado	
El picado volante	
Estudio para el picado volante	
De los sonidos armonicos	
Cuadro de las notas pisadas apoyadas y del sonido real que producen	

7.º AÑO.

Acordes perfectos	
Del doble trino	
Del Trémolo de la mano izquierda	
Estudio para el trémolo de la mano izquierda	
Del Arpeggio	
Estudio para el arpeggio de tres cuerdas	
Estudio para el arpeggio de cuatro cuerdas	
Del Trémolo del arco	
Ejercicio para estudiar el trémolo	
Estudio para el trémolo	
Trémolo de tres notas	
Estudio	

8.º AÑO.

Estudio para los unisonos las sextas, setimas, disminuidas y las decenas	
La triple y cuádruple cuerda	
Estudio para la triple y cuádruple cuerda	
Del Pizzicato	
Estudio para los sonidos armonicos y el pizzicato con la mano izquierda sin acompañamiento	
Escalas cromáticas	

6.º ANNE.

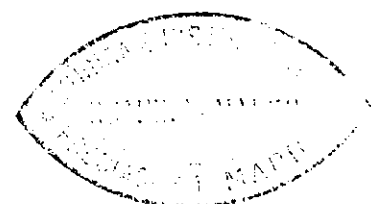
Gammes	102
Etude pour le Sautillé	104
Le Sautillé modéré	107
Etude pour le Sautillé modéré	107
Du bariolage	109
Etude pour le bariolage	109
Gammes en octaves	111
Exercice pour les octaves	113
Etude pour les octaves	114
Le Staccato	116
Exercices pour travailler le staccato	116
Exercices pour le staccato elastique ou ricochet	117
Etude pour le staccato	118
Le staccato volant	122
Etude pour le staccato volant	122
Des sous harmoniques simples	126
Tableau des intervalles effleures et du ton réel qu'ils produisent	126

7.º ANNE.

Accords parfaits	128
Du double trille	132
Du Trémolo de la main gauche	132
Etude pour le tremolo de la main gauche	133
D l'arpège	134
Etude pour l'arpège a trois cordes	134
Etude pour l'arpège a quatre cordes	138
Du Trémolo de l'archet	142
Exercice pour travailler le trémolo	142
Etude pour le trémolo	142
Trémolo a trois notes	146
Etude	146

8.º ANNE.

Etude pour les unissons, sixtes, septièmes diminuées et dixièmes	149
La triple et quadruple corde	153
Etude pour le triple et quadruple corde	153
Du Pizzicato	157
Etude pour les sons harmoniques et les pizzicato de la main gauche sans accompagnement	157
Gammes chromatiques	164



PREFACIO.

Al inesperado éxito que obtuvo esta obra á su aparicion, debió el ser traducida al Aleman, al Italiano, al Español al Ruso etc, etc. Por lo tanto, nuestro primer deber, al publicar esta nueva edicion, es dar gracias á los S. S. Artistas y Profesores por el eficaz concurso que han tenido á bien prestarnos poniendo nuestro método en manos de sus discípulos.

Durante nuestra larga carrera de Profesor en el Conservatorio hemos podido juzgar de los buenos resultados obtenidos con su aplicacion, por el gran número de alumnos premiados que hemos formado. Sin embargo, reconocemos que en nuestro primitivo trabajo existían algunas omisiones, impuestas en cierto modo por los estrechos límites que nos habíamos impuesto.

Desde un principio sabíamos que la parte elemental no estaba bastante desarrollada, y que se llegaba demasiado bruscamente á dificultades que detenían al discípulo obligándole á dejar á un lado momentáneamente su guía diaria y progresiva. Para remediar este inconveniente hemos dado á la mencionada parte elemental todo el desarrollo de que es susceptible, colocando en ella diferentes clases de escalas en todos los tonos, ejercicios, estudios y una coleccion de melodias fáciles. En cuanto á los estudios concernientes á las posiciones, como podrian muy bien tacharse de demasiado difíciles y no muy bien graduados, hemos intercalado en ellos algunos nuevos y elementales hasta la sétima posicion. En fin, hemos introducido en el curso de la obra varios capítulos, seguidos de estudios inéditos pertenecientes al mecanismo de los dedos y del arco.

Nada hemos descuidado, segun se vé, para que este Nuevo Método sea verdaderamente completo. Ciertos es que el artista concienzudo descubrirá sin cesar nuevos recursos que ensancharán el campo ya muy vasto que hemos recorrido haciéndole, por decirlo así, ilimitado, pero por nuestra parte habremos procurado hacer práctico el resultado de una larga esperiencia, y nos consideraremos felices si hemos podido difundir alguna nueva luz sobre el arte que ha formado el honor y la dicha de toda nuestra vida.

PRÉFACE.

Le succès inespéré qu'a obtenu cet ouvrage á son apparition; lui a valu d'être traduit en Allemand, en Italien, en Espagnol, en Russe, etc, etc. Aussi notre premier devoir en publiant cette nouvelle édition est-il de remercier MM. les Artistes et Professeurs du concours efficace qu'ils ont bien voulu nous prêter en plaçant notre méthode entre les mains de leurs élèves.

Pendant notre longue carrière de Professeur au Conservatoire, nous avons pu juger des bons résultats de son application, par le grand nombre de Lauréats que nous avons formés. Nous reconnaissons toutefois, qu'il existait dans notre travail certaines omissions imposée en quelque sorte par le cadre restreint dans lequel nous nous étions renfermé.

Dès le principe, nous n'ignorions, pas, que la partie élémentaire n'était pas assez développée, et qu'on arrivait trop brusquement á des difficultés, qui arrêtaient l'élève et l'obligeaient á laisser momentanément de côté leur guide progressif et journalier. Pour remédier á cet inconvenient, nous avons donné á la partie élémentaire tous les développements qu'elle comporte. Elle contient á présent différentes sortes de gammes, dans tous les tons, des exercices, des études et une suite de mélodies faciles. Quant aux études concernant les positions, on pouvait leur reprocher d'être trop difficiles et pas assez graduelles. Nous en avons ajouté de nouvelles, d'intermédiaires d'élémentaires jusqu'à la septième position. Enfin, nous avons introduit dans le cours de l'ouvrage plusieurs chapitres suivis d'études inédites concernant le mecanisme des doigts et de l'archet.

Nous n'avons rien négligé on le voit, pour que cette Nouvelle Méthode soit tout á fait complète. L'artiste consciencieux il est vrai, découvrira sans cesse de nouveaux apereus qui agrandiront le champ déjà si vaste que nous avons parcouru et le rendront illimité pour ainsi dire. Nous aurons du moins cherché á rendre pratique le résultat d'une longue espérance, et nous nous estimerons heureux, si nous avons pu éclairer d'un jour nouveau l'art qui a fait l'honneur et la joie de toute notre vie.

DE LA POSTURA EN GENERAL.

El cuerpo debe estar derecho y aplomo.

Su peso debe descansar ligeramente sobre la pierna izquierda.

Es preciso tener el pie derecho un poco adelantado y vuelto hacia fuera; la cabeza derecha, los hombros caídos naturalmente hacia atrás y la tabla del pecho redondeada.

Se tendrá cuidado de colocarse frente al atril para no perder la postura á cada página de música, procurando estar lo bastante apartado de él para que el mango del violin conserve siempre su posición horizontal. (Vease la fig. 1.)

MANERA DE TENER EL VIOLIN (1)

POSICION DEL BRAZO Y DE LA MANO IZQUIERDA.

El violin se colocará horizontalmente sobre la clavícula izquierda un poco inclinado hacia la derecha, para que el arco pueda pasar sin dificultad de la prima al bordon. Véanse las figuras (1. 2. 3.)

Se le debe mantener en esta posición apoyando ligeramente la barba sobre el lado izquierdo del cordal, sin colocarla demasiado adelante ni hacer la menor presión.

El codo ha de estar enteramente debajo del Violin, cuidando de que no se apoye contra el cuerpo. (Véase la figura 1.)

El violin se cojerá por el mango con la mano izquierda, en el centro de la primera falange del dedo pulgar y la tercera del índice. De este modo se evita que el mango descansa sobre la parte que separa el pulgar del índice. (Figura 8.)

Siendo preciso que por dicho espacio se pueda pasar fácilmente la punta del arco.

Es menester tener el mango sin esfuerzo alguno evitando la dureza ó contracción de la muñeca, para poder pasar fácilmente de una posición á otra.

MODO DE TENER EL ARCO

POSICION DEL BRAZO Y DE LA MANO DERECHA.

Se debe coger el arco con todos los dedos dando á la mano una forma redondeada (Figura 3.) colocándolos de modo que apoyando el pulgar en la nuez, se halle al mismo tiempo en medio de los otros cuatro (Fig. 7.)

(1) Si el discípulo es muy joven es absolutamente necesario que el Violin y el arco sean proporcionados á su cuerpo.

DE L' ATTITUDE.

„Le corps doit être droit et d'aplomb.

„Son poids doit reposer légèrement sur la jambe „gauche.

„Il faut tenir le pied droit un peu avancé et en „dehors; le tête droite, les épaules effacées et la poi- „trine ouverte.

„On aura soin de se placer vis à vis du pupitre, afin „de ne pas se déranger à chaque page de musique; et „d'en être assez éloigné, pour que le manche conserve „toujours sa position horizontale. (Voyez fig. 1.)

TENUE DU VIOLON (1)

ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN GAUCHE.

Le Violon doit se poser horizontalement sur la clavicle, inclinant légèrement vers la droite afin que l'archet ne soit point gêné en passant de la chanterelle à la quatrième corde. (Voyez fig. 1. 2. 3.)

On doit le maintenir dans cette position en appuyant légèrement le menton sur le côté gauche de la queue, sans le porter trop en avant, ni lui donner la moindre pression.

Le coude doit être tout-à-fait rentré sous le Violon, et il faut prendre garde qu'il ne porte sur le corps. (Voyez fig. 1.)

Le Violon doit être tenu par le manche avec la main gauche, au milieu de la première phalange du pouce et la troisième phalange de l'index. De cette manière on empêche le manche de reposer dans la partie qui sépare le pouce de l'index. (Fig. 8.)

Il faut que dans cet espace, on puisse passer aisément la pointe de l'archet.

Il faut tenir le manche sans y mettre de force, pour ne pas donner de la raideur au poignet et pouvoir démancher facilement.

TENUE DE L'ARCHET

ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN DROITE.

On doit soutenir l'archet avec tous les doigts en donnant à la main une forme arrondie (Fig. 3.) et disposer les doigts de manière, à ce que le pouce qui doit toucher la hausse, se trouve en même temps au milieu des quatre doigts. (Fig. 7.)

(1) Si l'élève est très-jeune il est de toute nécessité que le Violon et l'archet soient proportionnés à sa taille.

Los dedos no deben nunca desunirse, ni al subir ni al bajar el arco.

El arco se colocará un poco inclinado hacia el diapason. (Figura 2.) Sin embargo, esta posición está subordinada á las diferentes articulaciones que tienen mas ó menos necesidad de que se empleen todas las cerdas, tales como el *Staccato* ó *Destacado*, el *Martillado*, el *Sal-tado* ó *Saltillo*, el *Trémolo*, etc.

El arco, tanto al subir como al bajar, debe estar en línea paralela con el puente (Figuras 1 y 3.) Para obtener tal resultado es preciso, al subir el arco, doblar poco á poco el brazo redondeando la muñeca dirigiéndola progresivamente hacia la barba, así como al bajarlo se debe estender gradualmente la muñeca hasta que vuelva á su primitiva posición.

Es indispensable hacer tomar dichas posiciones á la muñeca y ejecutar los mencionados movimientos sin rigidez, si se quiere llegar á obtener un sonido puro y potente.

El brazo debe conservar siempre gran flexibilidad, y para conseguirlo se ha de cuidar de no levantar el codo mas que la muñeca, debiendo al contrario caer sin esfuerzo alguno.

Encuanto al grado de intensidad de sonido que se quiera obtener, no habrá mas que apretar la vara del arco con el dedo pulgar y el índice acercándola al puente para producir un sonido fuerte y penetrante, y al contrario llevando el arco hacia el diapason el sonido se dulcificará y resultará suave y pastoso.

Siendo la primera condicion del Violinista adquirir una postura elegante y natural, es indispensable no olvidar ninguna de las indicaciones expuestas. (Figura 1.) No obstante la molestia que al principio sentirá el discípulo, deberá conformarse rigurosamente á lo prescrito, pues la menor negligencia podria impedir en adelante el desarrollo de sus cualidades naturales, sin que despues le sea posible vencer por completo los defectos que haya contraído.

No insistimos mas sobre este punto cuya importancia créemos haber demostrado bastante. Los ejemplos presentados serán suficientes para que el discípulo adquiriera una postura cómoda y natural.

Les doigts, ne doivent jamais se désunir, soit en pousant, soit en tirant l'archet.

On doit poser l'archet, en l'inclinant un peu du côté de la touche. (Fig. 2.) Cependant cette position est subordonnée á différents coups d'archet, qui ont plus ou moins besoin de tous les crins de la baguette, tels que le *Détaché*, le *Martelé*, le *Sautillé*, le *Trémolo*, etc.

L'archet soit qu'on le pousse ou qu'on le tire, doit être en ligne parallèle au chevalet. Fig. 4 et 6 Pour obtenir ce résultat, on est forcé, en poussant l'archet, de plier peu à peu le bras en arrondissant le poignet et en le faisant monter progressivement vers le menton; comme en tirant l'archet, il est nécessaire d'étendre le poignet et de le ramener par degrés á sa position première.

Il est essentiel de faire prendre ces positions au poignet, et d'exécuter tous ces mouvements sans raideur, si on veut obtenir un son pur et puissant.

Le bras doit toujours conserver une grande souplesse. Pour arriver á ce résultat, il faut se garder soigneusement de lever le coude plus haut que le poignet, il doit au contraire retomber sans aucune force.

Quant au degré d'intensité qu'on voudra obtenir, on n'aura qu'à presser la baguette avec le pouce et l'index près du chevalet pour produire un son puissant et mordant, au contraire en jouant du côté de la touche, le son s'adoucirá et deviendra suave et moëlleux.

Une attitude élégante et naturelle étant la première condition du Violiniste, il est donc très-essentiel de ne rien laisser échapper de ces indications. (Fig. 1.) Malgré la fatigue momentanée qu'éprouvera l'élève, il devra s'y conformer rigoureusement, car la première negligence tolérée dans son maintien, pourrait l'empêcher de développer par la suite les qualités qu'il tiendrait de la nature sans même qu'il fut possible de vaincre entièrement les mauvaises habitudes qu'il aurait contractées.

Nous avons, je crois, fait assez sentir l'importance de la *Tenue* pour que nous insistions davantage sur ce point. Les exemples que nous avons donnés suffiront pour donner á l'élève une attitude aisée et naturelle.

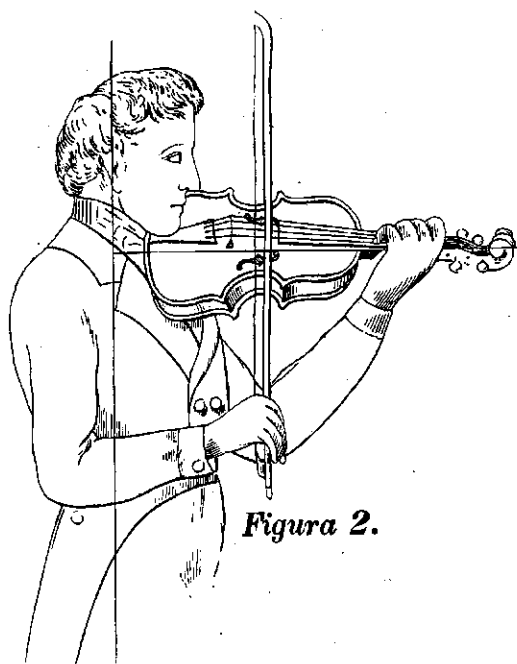


Figura 2.

Posicion de la mano derecha cuando el codo del arco está apoyado sobre las cuerdas.

Position de la main droite l'archet étant au milieu.

Posicion de la mano izquierda cuando cada dedo está colocado sobre la cuerda que le corresponde.

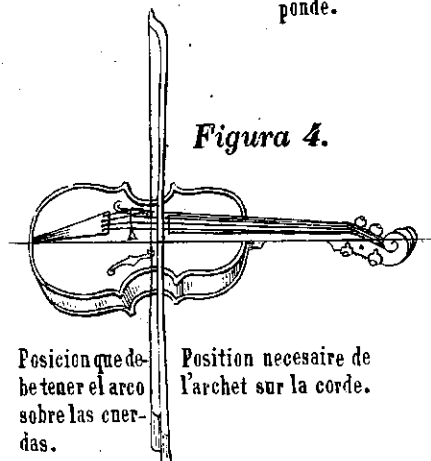


Figura 4.

Posicion que debe tener el arco sobre las cuerdas.

Position necessaire de l'archet sur la corde.

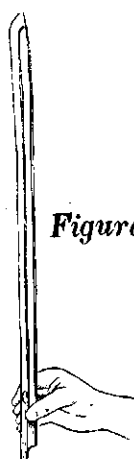


Figura 7.

Modo de tener el arco.

Manière de tenir l'archet.

Conjunto de la actitud vista de perfil. Posicion de la muñeca y del brazo derecho con el arco arriba.

Ensemble de l'attitude vue de profil. Position du poignet et du bras droit en tirant l'archet.

Figura 5.

Posicion viciosa del arco y por consiguiente del brazo derecho.

Position vicieuse de l'archet et par conséquent du bras droit

Posicion de la mano derecha cuando la punta del arco está apoyada sobre las cuerdas.

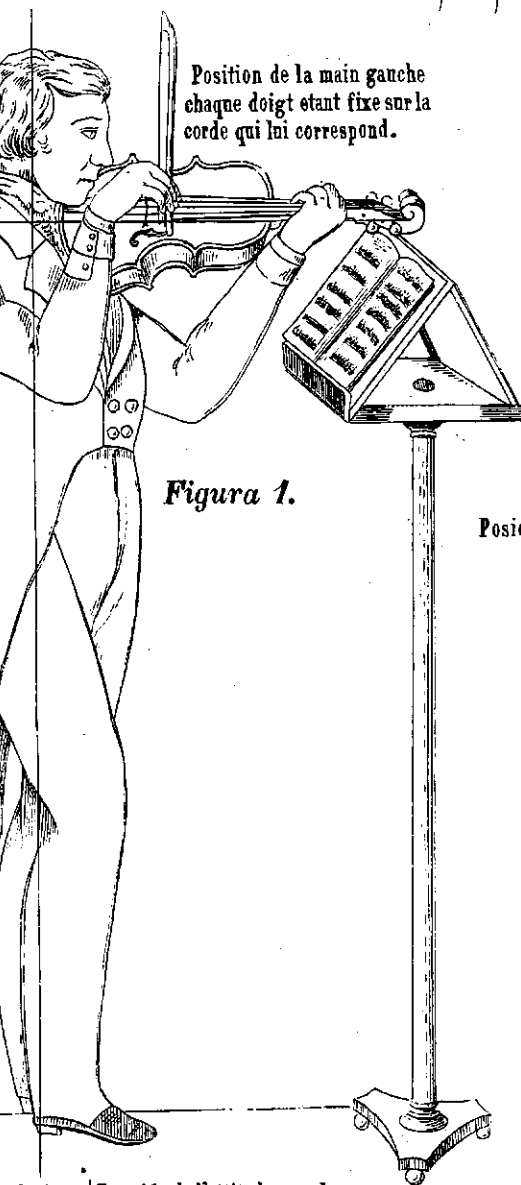


Figura 1.

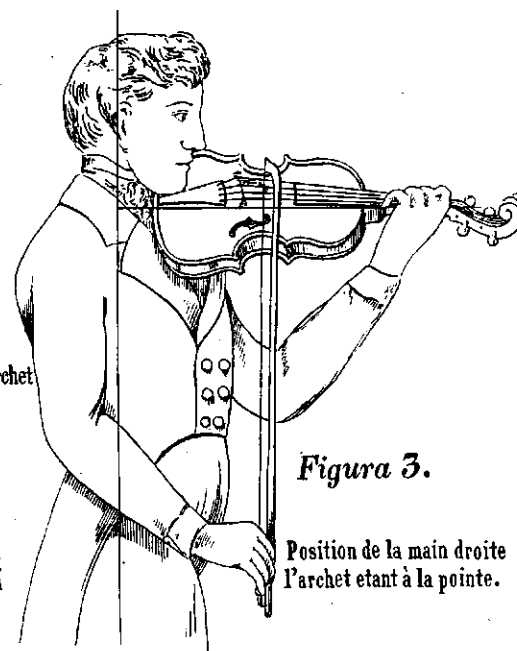


Figura 3.

Position de la main droite l'archet étant à la pointe.

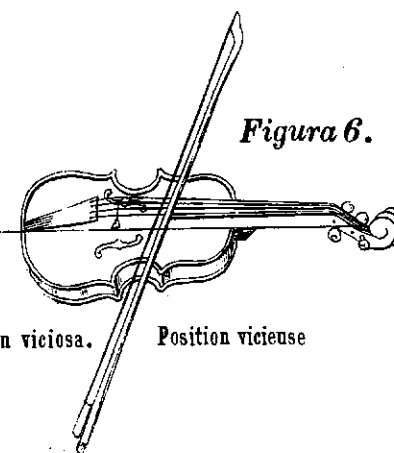
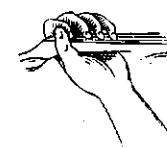


Figura 6.

Posicion viciosa.

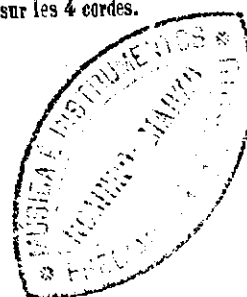
Position vicieuse

Figura 8.



Buena posicion de los dedos sobre las cuatro cuerdas.

Bonne position des doigts sur les 4 cordes.

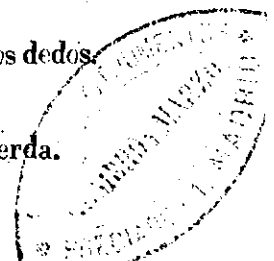


CUADRO DE LAS PRINCIPALES PALABRAS ITALIANAS

QUE SE EMPLEAN EN LA MUSICA.

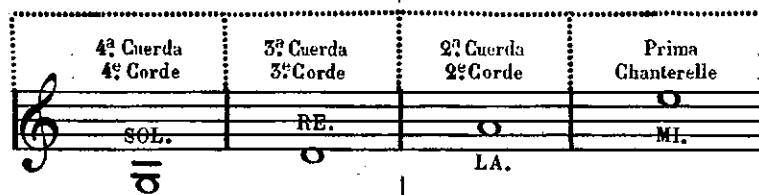
TERMINOS ITALIANOS.	SIGNIFICACION.	TERMINOS ITALIANOS.	SIGNIFICACION.
Grave	Grave (el mas lento de los movimientos.)	Presto	Vivo, animado, rápido.
Largo	Severo.	Prestissimo	Muy vivo, impetuoso.
Lento	Lento	Doloroso	Doloroso.
Larghetto	Menos lento que el Largo.	Con espressione	Con expresion.
Adagio	Despacio, reposadamente.	Moderato	Moderado.
Sostenuto	Sosteniendo el sonido.	Comodo	Cómodo.
Maestoso	Majestuoso.	Non troppo	No demasiado.
Affettuoso	Afectuoso.	Quasi	Quasi.
Cantabile	Cantar con gusto y sin acentuar.	Con brio	Brillante, con ímpetu.
Tempo di Minuetto	Aire de Minué	Brioso	Vivo, con brio.
Tempo di Marcia.	Tiempo de Marcha.	Agitato.	Agitado.
Andante	Movimiento gracioso.	Scherzando	Jugueteando.
Andantino	Un poco menos lento que el Andante.	Mosso	Movido, animado.
Tempo giusto.	Tiempo justo ni muy lento ni muy vivo.	Con moto	Con movimiento.
Grazioso	Gracioso.	Molto	Mucho
Allegretto	Menos vivo que el Allegro.	Assai	Bastante.
Allegro	Alegre, vivo.	Piano o p	Débil, dulce, suave.
		Pianissimo o pp	Muy débil, muy suave.
		Animato.	Animado
		Poco a poco.	Poco á poco.
		Attacca subito	Empieza de seguida.

TERMINOS ITALIANOS.	ABREVIACIONES.	SIGNIFICADOS.
Dolce	Dol.	Dulce, suave.
Forte	f.	Fuerte.
Fortissimo	ff.	Muy fuerte.
Mezzo Forte.	mf.	Medio fuerte.
Sforzato	fz.	Esforzado.
Rinforzando.	Rinf.	Reforzando.
Crescendo	Cres.	Aumentando la fuerza.
Decrescendo.	Decres.	Disminuyendo la fuerza.
Diminuendo	Dim.	Disminuyendo.
Smorzando	Smorz.	Apagando.
Morendo.	Moren.	Muriendo.
Legato.	Leg.	Ligado.
Staccato.	Stacc.	Suelto.
Portamento	Portam.	Arrastrando el sonido.
Ritardando	Ritard.	Retrasando.
Ralentando	Rall.	Atrasando.
Ritenuto.	Rit.	Retener.
Accelerando.	Accel.	Acelerando.
Stringendo	String.	Apretando.
A tempo o tempo I.		Movimiento anterior.
Espressivo	Espress.	Expresivo.
Leggiero	Legg.	Ligero.
Con anima		Con alma.
Con spirito		Con espíritu.
Con grazia		Con gracia
Con gusto		Con gusto.
Con delicatezza		Con delicadeza.
Con allegrezza		Con alegría.
Con fuoco		Con fuego.
Con calore		Con calor.
Con forza		Con fuerza.
Calando.	Cal	Debilitando.
Animato.	Anim.	Animado.
Ben marcato.		Bien marcado.
Deciso.		Decidido.
Ad libitum	Ad lib.	A voluntad.
A piacere	A piac.	A placer.
Solo		Solo.
Coll' arco	Arco.	Con el arco.
Pizzicato	Pizz.	Punteado, herir la cuerda con los dedos.
Ottave	8 ^a .	A la octava.
Sciolti.		Sueltas.
Sopra una corda.		Sobre la misma cuerda.



AFINACION DEL VIOLIN

EL VIOLIN SE AFINA POR QUINTAS JUSTAS.



No hay mas reglas para afinar bien el violin que ejercitar al discípulo en oír una quinta justa. El ejercicio siguiente, repetido con frecuencia delante del profesor conducirá á este buen resultado.

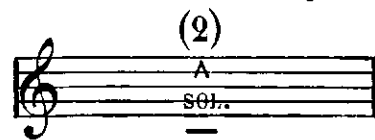
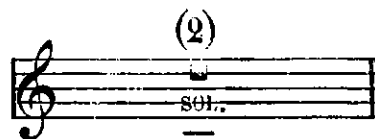


(1) EJERCICIOS PREPARATORIOS
PARA COLOCAR BIEN EL ARCO.

Se empezará á bajar lentamente el arco sobre la 4ª cuerda (Sol), llevando la vara un poco inclinada hacia el lado del diapason y paralela al puente, colocando todos los dedos sobre el arco y dándolos una forma redondeada. La parte superior del brazo debe permanecer inmóvil, siendo el antebrazo solo el que hace mover el arco. A medida que el arco llega hácia el medio se adelantará un poco el brazo á fin de que conserve siempre la misma direccion.

Después de haber bajado el arco desde la nuez hasta la punta, se dejará sobre la cuerda, y se empezará á subir siempre lentamente, y á medida que se llegue al medio se doblará la muñeca bajando al mismo tiempo el codo, para que el arco marche siempre paralelo al puente.

Para el ejemplo siguiente se empezará tirando el arco hácia abajo y hácia arriba alternativamente conduciéndole con lentitud sobre la cuerda, siendo preciso detenerle al fin de cada nota, pero sin levantarlo, para dar tiempo al brazo de cambiar de cuerda.



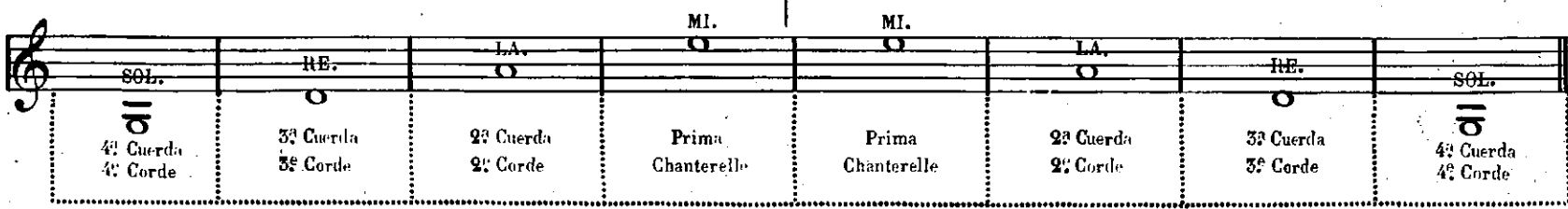
EXERCICES PREPARATOIRES

(1) POUR PLACER L'ARCHET.

On commencera à tirer lentement l'archet sur la 4ª Corde (Sol), la baguette légèrement inclinée vers la touche et parallèle au chevalet, en ayant soin de laisser tous les doigts sur l'archet et en leur donnant une forme arrondie. Le haut du bras doit rester immobile, l'avant-bras seul fait mouvoir l'archet. A mesure que l'archet arrivera vers le milieu, on avancera un peu le bras, afin que l'archet conserve toujours la même direction.

Après avoir tiré jusqu'à la pointe, il faudra laisser l'archet sur la corde, et on commencera à pousser toujours très lentement à mesure que la baguette avancera vers le milieu, il faudra plier le poignet en baissant le coude pour que l'archet soit toujours parallèle au chevalet.

Pour l'exemple suivant, on commencera en tirant et en poussant alternativement l'archet, en le faisant marcher lentement sur la corde. Il faudra l'arrêter à la fin de chaque note, pour donner au bras le temps de changer de corde, sans toutefois le lever.



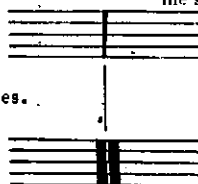
- (1) Los movimientos del arco se designan por, Arco abajo ó Tirar desde la nuez hasta la punta, y Arco arriba ó Empujar desde la punta hasta la nuez.
(2) ▮ Arco abajo ▲ Arco arriba.
(3) Para acostumbrar al discípulo á subir y bajar el arco bien derecho, el profesor solo conducirá por si mismo en las primeras lecciones.

LINEA DIVISORIA DE COMPAS.

Esta barra perpendicular sirve para indicar la separacion de los compases.

BARRA FINAL.

Esta doble barra se emplea para indicar el fin de un trozo.



ACCORD DU VIOLON.

LE VIOLON S'ACCORDE PAR QUINTES JUSTES.

BARRE DE MESURE.

Barre perpendiculaire dont on se sert pour indiquer la séparation des mesures.

BARRE FINALE.

Ce signe s'emploie pour marquer la fin d'un morceau.

En este ejercicio se empleará el arco de un extremo al otro con igualdad, parándolo á cada nota como en el ejemplo anterior.

On emploiera l'archet d'un bout à l'autre également dans cet exercice, en l'arrêtant à chaque note comme dans l'exemple précédent.

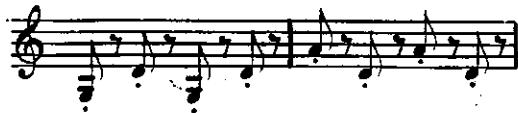


Es preciso empezar desde la nuez del arco y pararlo en el medio, destacando con fuerza y viveza cada nota, es decir, dando á cada tirada de arco un impulso con el pulgar y el índice, sin que tome parte el brazo ni el hombro.

Il faut commencer du talon de l'archet, et l'arrêter au milieu en détachant fortement et vivement chaque note, c'est-à-dire en donnant á chaque coup d'archet une impulsion avec le pouce et le premier doigt, sans qu'elle vienne aucunement du bras ni de l'épaule.



EFFECTO.
EFFET.



EJERCICIOS PREPARATORIOS

PARA COLOCAR LA MANO IZQUIERDA.

DEL MOVIMIENTO DE LOS DEDOS.

Es necesario que al caer el dedo sobre la cuerda se presente redondeado sin que la fuerza proceda de la muñeca sino solamente de la 3ª falange. La mano debe conservar siempre una grande elasticidad y levantar los dedos lo suficiente para poderlos imprimir un nuevo impulso.

EXERCICES PREPARATOIRES

POUR PLACER LA MAIN GAUCHE.

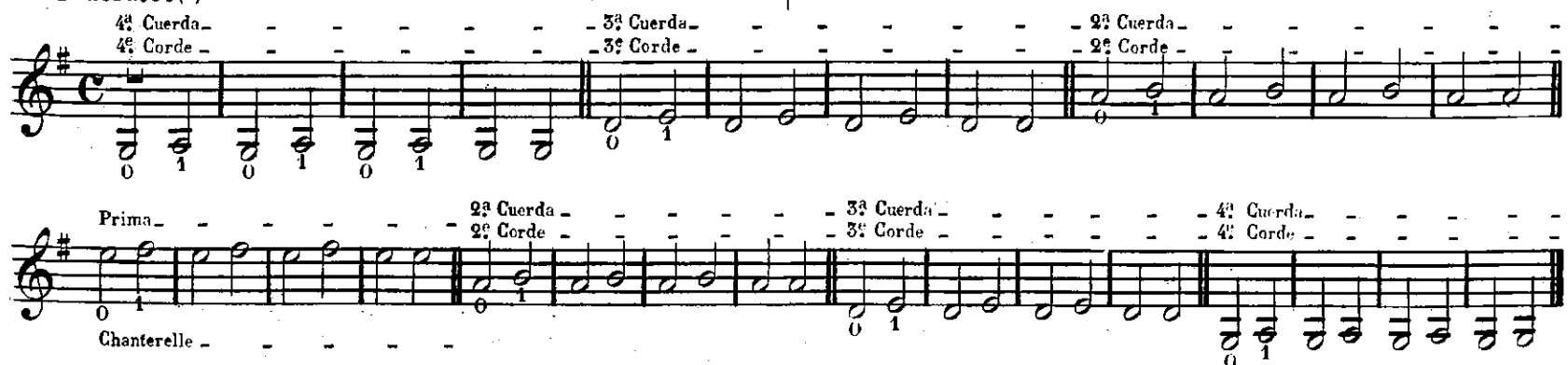
DU MOUVEMENT DES DOIGTS.

Il faut que le doigt en tombant sur la corde se présente arrondi, sans que la force vienne du poignet, mais seulement de la 3^{me} Phalange. La main doit toujours conserver une grande souplesse, et lever les doigts suffisamment pour leur imprimer une sorte d'élan.

EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1^{er} DEDO.

Moderato.(1)

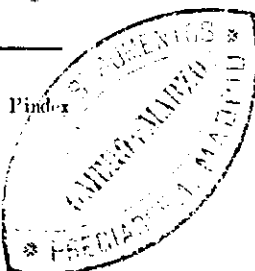


EXERCICE

POUR L'EMPLOI DU 1^{er} DOIGT.

(1) Los dedos se marcan con los números 1, 2, 3, 4, empezando por el índice y concluyendo por el meñique. El 0 significa cuerda al aire.

(1) Les doigts se marquent par les numéros 1, 2, 3, 4, en commençant par l'index et finissant au petit doigt. Le 0 signifie corde à vide.



EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1.^o Y DEL 2.^o DEDO. (1)

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

Prima. - - - - - 2^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - -
Chanterelle. - - - - - 2^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - - 4^a Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L'EMPLOI DU 1.^{er} ET DU 2.^e DOIGT. (1)

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - - 2^a Corde - - - - -

Prima. - - - - - 2^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - -
Chanterelle. - - - - - 2^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - - 4^a Corde - - - - -

EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1.^o 2.^o Y 3.^{er} DEDO.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^a Corde - - - - - Chanterelle - - - - - 2^a Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L'EMPLOI DU 1.^{er} 2.^e ET 3.^e DOIGT.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^a Corde - - - - - Chanterelle - - - - - 2^a Corde - - - - -

EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1.^o 2.^o 3.^o Y 4.^o DEDO.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^a Corde - - - - - Chanterelle - - - - - 2^a Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L'EMPLOI DU 1.^{er} 2.^e 3.^e ET 4.^e DOIGT.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^a Corde - - - - - Chanterelle - - - - - 2^a Corde - - - - -

3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - -
3^a Corde - - - - - 4^a Corde - - - - -

0 1 2 3 4 3 2 1 0

0 1 2 3 4 3 2 1 0

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - -
4^a Corde - - - - - 3^a Corde - - - - -

0 1 2 3 4 3 2 1 0

0 1 2 3 4 3 2 1 0

(1) La cejilla está colocada en la parte superior del diapason y sirve para sostener las cuerdas.

El $\frac{1}{2}$ tono se indicará con este signo —

En los intervallos ascendentes se cuidará de dejar los dedos sobre las cuerdas.

(1) Le silet se trouve placé sur la partie supérieure du manche et sert à reposer les cordes.

Le $\frac{1}{2}$ ton sera indiqué par ce trait —

Dans les intervalles montant on aura soin de laisser les doigts placés.

EJERCICIOS PARA LOS INTERVALOS.

EXERCICES POUR LES INTERVALLES.

N.º 1.
Intervalo de SEGUNDA.
Intervalle de SECONDE.

4ª Cuerda - 4ª Corde - 3ª Cuerda - 3ª Corde - Prima Chanterelle

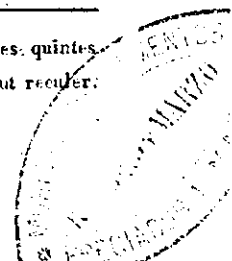
N.º 2.
Intervalo de TERCERA.
Intervalle de TIERCE.

N.º 3.
Intervalo de CUARTA.
Intervalle de QUARTE.

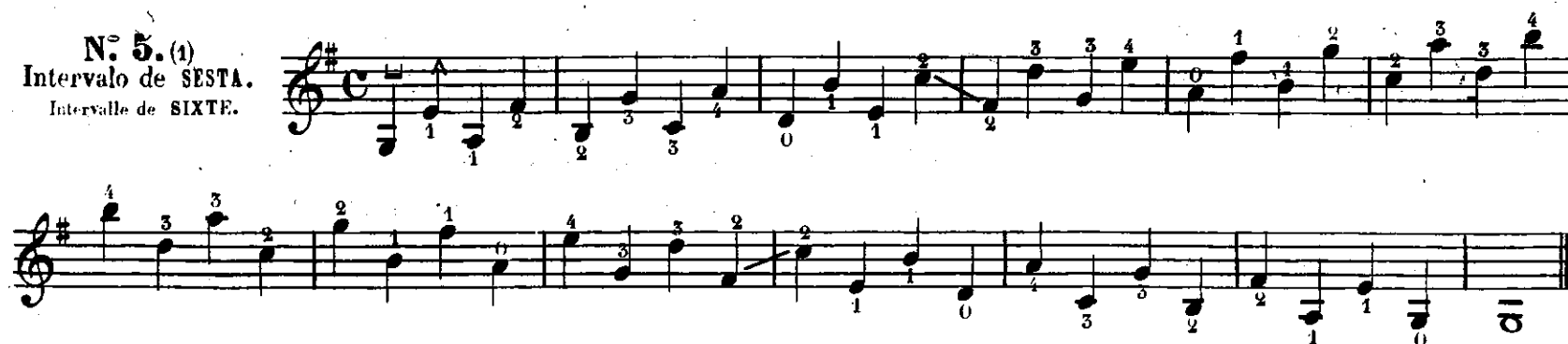
N.º 4.
Intervalo de QUINTA.
Intervalle de QUINTE.

(1) Para las quintas perfectas se colocará el dedo sobre las dos cuerdas a la vez. Para las quintas disminuidas que están marcadas así — es preciso atrasar ó avanzar un semitono el dedo.

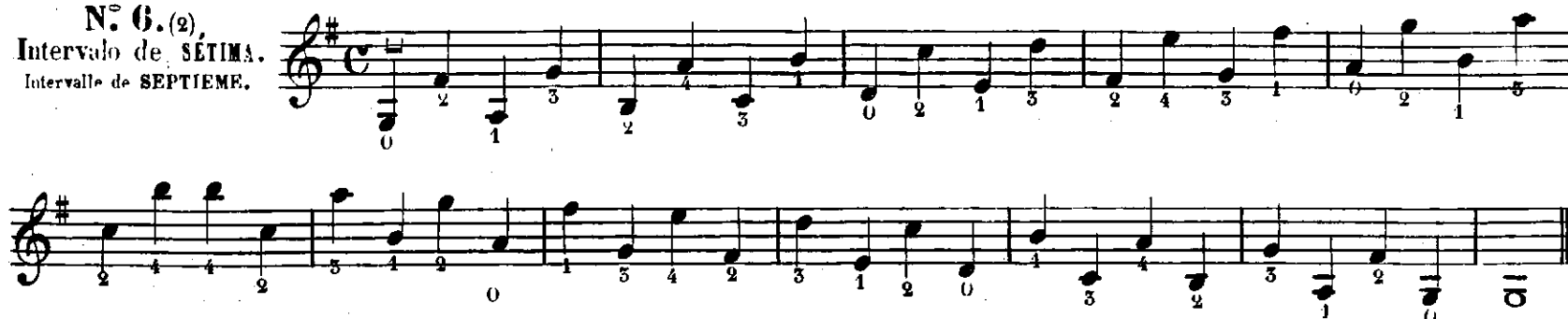
(1) Mettez le doigt sur les deux cordes à la fois seulement pour les quintes parfaites. Quand aux quintes diminuées qui sont marquées par — il faut reculer ou avancer le doigt d'un demiton.



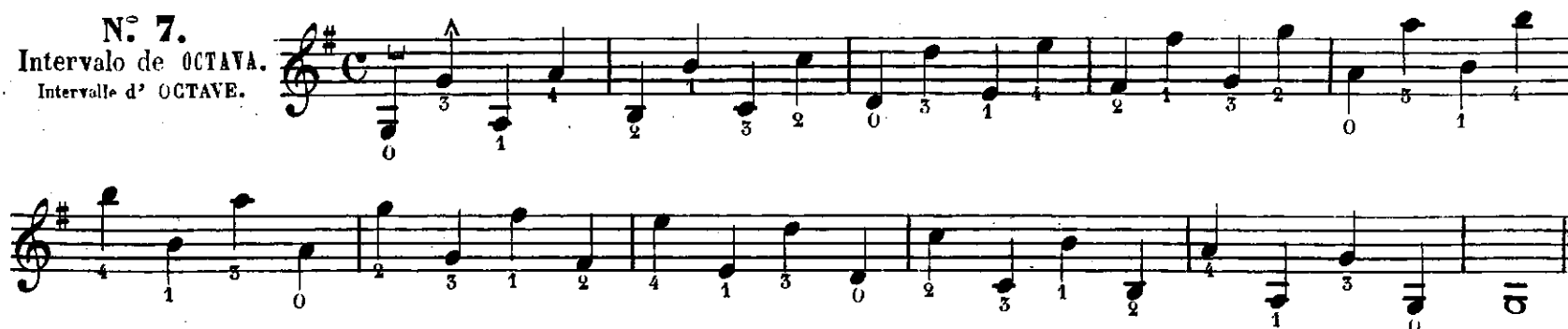
N.º 5. (1)
Intervalo de SEXTA.
Intervalle de SIXTE.



N.º 6. (2),
Intervalo de SÉTIMA.
Intervalle de SEPTIEME.



N.º 7.
Intervalo de OCTAVA.
Intervalle d' OCTAVE.



N.º 8.
EJERCICIO que contiene todos los intervalos.
EXERCICE renfermant tous les Intervalles.



N.º 9.
ACORDE PERFECTO.
ACCORD PARFAIT.



(1) Para acostumbrar al discípulo á las dobles cuerdas se le harán ejecutar en este ejercicio las dos notas á un mismo tiempo.

(2) En los dos ejercicios siguientes se encontrarán algunos casos en que de una nota á otra hay una cuerda intermedia, pero no por eso deberá levantarse el arco de las cuerdas.

Al llegar á las extremidades del arco se parará el sonido para colocarlo sobre la otra cuerda.

(1) Pour habituer l'élève aux Doubles Cordes on lui fera jouer cet exercice les deux notes ensemble.

(2) On rencontrera dans les deux exercices suivants, deux notes séparées quelquefois par une corde intermédiaire, néanmoins l'archet devra toujours rester sur la corde.

Arrivé aux extrémités de la baquette, on arrêtera le son pour donner le temps à l'archet de se placer sur l'autre corde.

ESCALAS MAYORES Y MENORES

CON SOSTENIDOS.

Debe habituarse al discípulo á dejar los dedos sobre las cuerdas para que se haga cargo de las distancias de los intervalos y llegue así mas pronto á afinar bien.

Lento.

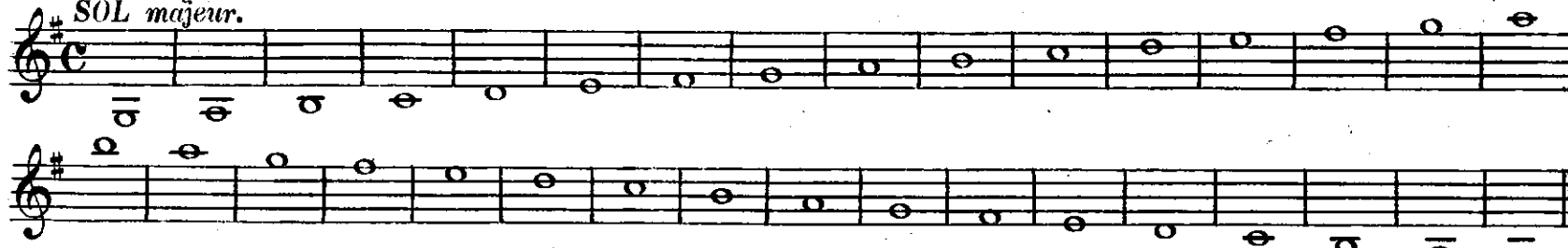
DO mayor.
DO majeur. (1)



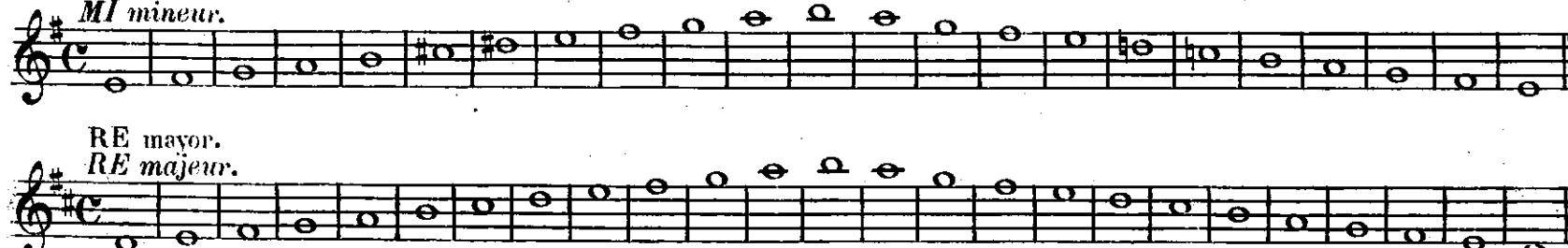
LA menor.
LA mineur. (2)



SOL mayor.
SOL majeur.



MI menor.
MI mineur.



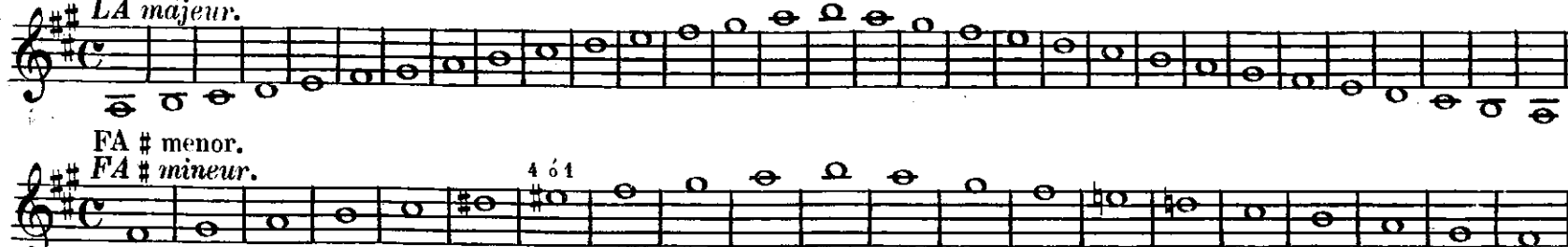
RE mayor.
RE majeur.



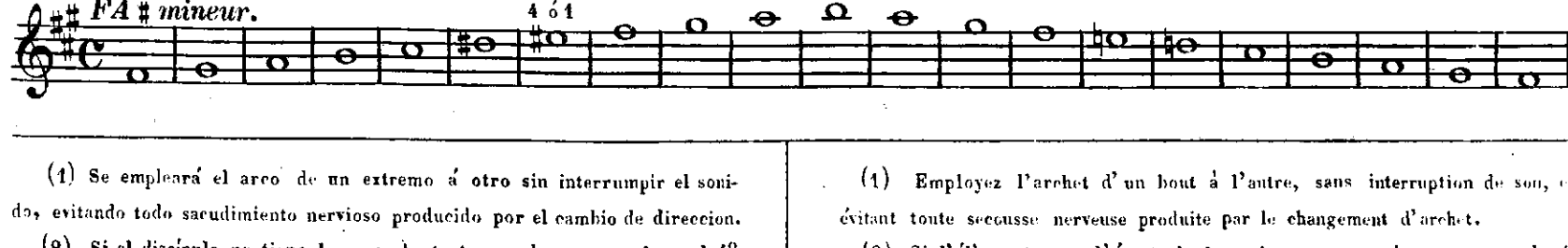
SI menor.
SI mineur.



LA mayor.
LA majeur.



FA # menor.
FA # mineur.



(1) Se empleará el arco de un extremo á otro sin interrumpir el sonido, evitando todo sacudimiento nervioso producido por el cambio de direccion.

(2) Si el discípulo no tiene la mano bastante grande para emplear el 4º dedo, deberá sustituirlo con las notas al-a-e-o.

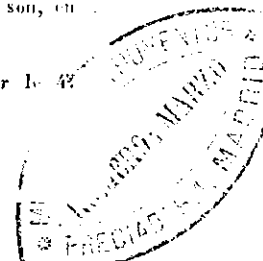
GAMMES MAJEURES ET MINEURES

AVEC DES DIÈZES.

Il est essentiel d'habiter l'élève à laisser les doigts sur la Corde à mesure qu'ils se placent, il se rendra compte de cette manière de la distance des Intervalles et arrivera plus promptement à la justesse.

(1) Employez l'archet d'un bout à l'autre, sans interruption de son, en évitant toute secousse nerveuse produite par le changement d'archet.

(2) Si l'élève n'a pas l'écart de la main assez grand pour poser le 4º doigt, il faudra lui substituer les notes al-a-e-o.



ESCALAS MAYORES Y MENORES CON BEMOLES.

GAMMES MAJEURES ET MINEURES AVEC DES BÉMOLS.

FA mayor.
FA majeur.

Re menor.
Re mineur.

SI b mayor.
SI b majeur.

SOL menor.
SOL mineur.

MI b mayor.
MI b majeur.

DO menor.
UT mineur.

LA b mayor.
LA b majeur.

FA menor.
FA mineur.

ESCALAS DESTACADAS Ó SUELTAS.

Para acostumbrar al discípulo á adquirir fuerza y vivacidad de arco se le harán ejecutar las mismas escalas destacadas de un extremo al otro del arco. Es preciso bajar vivamente el arco desde la nuez hasta la punta atacando la cuerda con el pulgar y el índice, despues de cada nota se dejará sin fuerza é inmovil apagando el sonido, haciendo lo mismo al subirlo desde la punta hasta la nuez.

DE LAS EXTENSIONES.

Se llama extension la separacion ó esfuerzo que se hace para llegar con el 4º dedo á la primera nota de la posicion siguiente sin que la mano cambie de sitio. Así en la 1ª posicion se concluye la escala en el Si del 4º dedo, y sin embargo se puede llegar al Do alargando el dedo un semi tono. Para que la mano no bacie y tenga mas fuerza, se dejaran los otros tres dedos colocados sobre las cuerdas.

Esta extension se llama superior por que el dedo sube uno ó mas grados.

Véase la extension inferior pagina 66.

GAMMES EN DÉTACHÉ.

Pour habituer l'élève à acquérir de la force et de la vivacité d'archet, on lui fera travailler les mêmes gammes en détaché d'un bout de l'archet à l'autre. Il faut tirer vivement l'archet jusqu'à la pointe en attaquant la corde avec le pouce et le 1^{er} doigt. Après chaque note le laisser sans force et immobile en éteignant le son; ainsi de même, en poussant l'archet.

DES EXTENSIONS.

On appelle extension l'écart au moyen duquel sans changer la main de place, on atteint avec le 4^e doigt la note suivante de la position supérieure. Ainsi, à la 1^{re} Position la gamme se termine au Si du 4^e doigt, on peut malgré cela en avançant le doigt d'un demi-ton arriver à l'Ut. Il faut laisser les trois autres doigts placés sur la corde, afin que la main ne vacille pas, et pour lui donner plus de force.

On l'appelle Extension supérieure parce que le doigt monte d'un ou plusieurs degrés.

Voyez Page 66 l'Extension inférieure.

Do mayor.
UT majeur.

LA menor.
LA mineur.

Continuad lo mismo las escalas en todos los tonos.
Continuez de même les gammes dans tous les tons.

ESCALA CROMÁTICA

O POR SEMITONOS.

La escala cromática se compone de intervallos de semitonos. Se emplea dos veces el mismo dedo (excepto el 4.º que es más corto que los otros) para subir ó bajar la nota. Así en la escala siguiente, despues del Sol al aire, se coloca el 1.º dedo junto á la cejilla y se obtiene el Sol #; en seguida se adelanta un semitono y se encuentra en su sitio ordinario que es La. Viene luego el Si b, y como tampoco hay mas que un semitono, se coloca el 2.º dedo junto al 1.º. Para el Si natural se adelanta igualmente un semitono y se encuentra en su sitio ordinario. De Si natural al Do (un semitono) se coloca el 3.º dedo junto al 2.º. De Do á Do # se adelanta tambien el 3.º dedo un semitono. De Do # á Re (un semitono) se coloca el 4.º dedo junto al 3.º siguiendo así en las otras cuerdas.

DE LOS ACCIDENTALES O ALTERACIONES.

Los accidentales son signos inventados para alterar la entonacion del sonido de las notas naturales; es decir para hacerlo subir, bajar y volver á su lugar. Ellos son cinco, á saber,

El Sostenido	#
El doble Sostenido	x
El Bemol	b
El doble Bemol	bb
El Becuadro	q

El Sostenido simple delante de una nota la hace subir un semitono. El doble sostenido la hace subir dos semitonos (ó un tono.)

GAMME CHROMATIQUE

OU PAR DEMI-TONS.

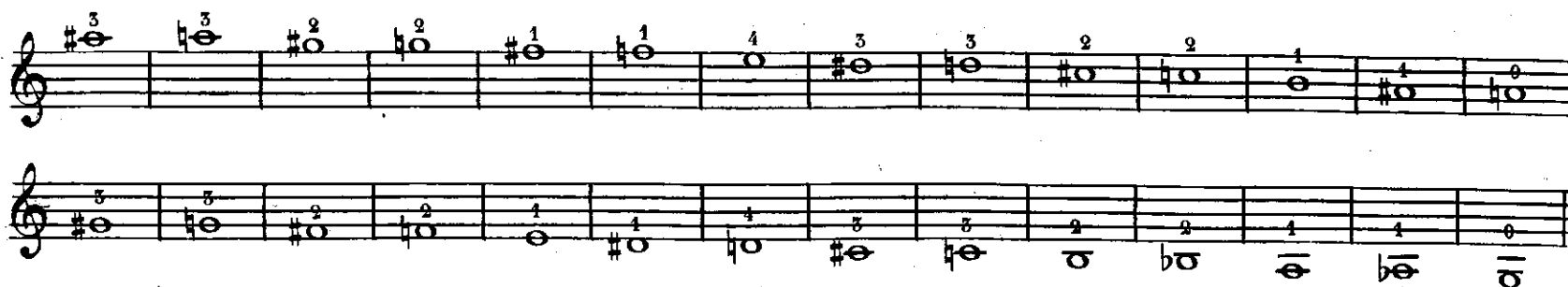
La gamme chromatique n'est composée que d'intervalles de demi-tons. On se sert deux fois du même doigt (sauf le 4.º, comme étant plus court que les autres) pour monter ou baisser la note. Ainsi dans la gamme suivante, après le Sol à vide, on pose le 1.º doigt contre le sillet qui fait entendre Sol #; on l'avance ensuite d'un demi-ton il se trouve à sa place ordinaire qui est La. Vient le Si bémol, comme il n'y a de même qu'un demi-ton, on place le second doigt à côté du premier. Pour le Si naturel, on l'avance également d'un demi-ton, et il se trouve à sa place ordinaire, du Si naturel à l'Ut (un demi-ton,) on place le 3.º doigt contre le second. D'Ut à Ut #, on avance également le 3.º doigt d'un demi-ton. D'Ut # à Re un demi-ton,) on pose le 4.º doigt à côté du 3.º, et ainsi de suite pour les autres cordes.

DES ACCIDENTS.

Les accidents sont des signes inventés pour altérer le son naturel des notes; c'est-à-dire pour le faire hausser, baisser et remettre à sa place. Ils sont au nombre de cinq:

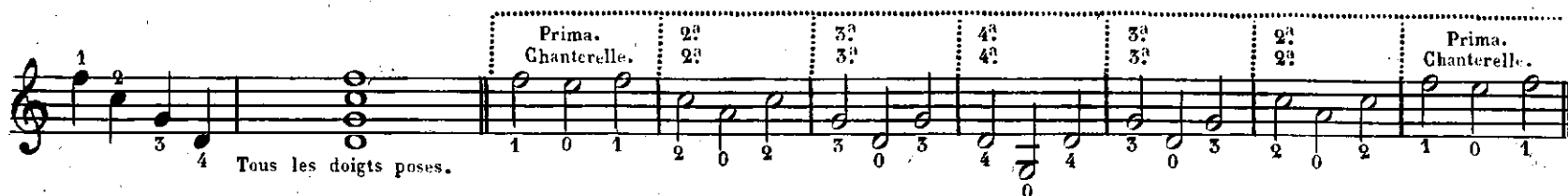
Le Dièze simple	#
Le double Dièze	x
Le Bemol simple	b
Le double Bemol	bb
Le Bécarré	q

Le Dièze simple, placé devant une note, la fait monter d'un 1/2 ton. Le double Dièze, la fait monter de deux demitons (ou 1 ton.)



Para saber si la mano izquierda está bien colocada, y adquirir el hábito de su posición, se colocarán los cuatro dedos sobre las cuatro cuerdas que les corresponden y no se levantará mas que uno cada vez dejando los otros colocados.

Pour s'assurer si la main gauche est bien placée, et pour lui donner l'habitude de sa position, on placera les quatre doigts sur les quatre cordes qui leur correspondent. On n'en levera qu'un successivement en laissant tous les autres posés.



Se hará este ejercicio hasta que la mano y los dedos se afirmen bien en la buena posición. Si las cuerdas al aire no vibran bien, es que la mano no está bien colocada. Será pues preciso repetir lo mas posible este ejercicio, hasta llegar á obtener dicho resultado.

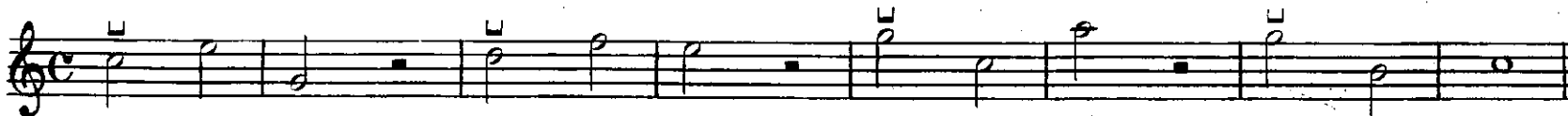
On fera cet exercice jusqu'à ce que la main et les doigts soient bien affermis dans la bonne position. Si les cordes à vide ne vibraient pas bien, c'est qu'alors la main ne serait pas bien placée. Il faudra donc prolonger le plus possible l'exercice ci-dessus, jusqu'à ce qu'on ait obtenu ce résultat.

CAMBIO DE ARCO

Cuando la última nota de una frase y la primera de la siguiente deben ejecutarse arco abajo se suele aprovechar de un silencio para volver á colocar el arco.

CHANGEMENTS D'ARCHET

On est quelquefois obligé, pour se trouver en tirant au commencement d'une phrase, de profiter d'un silence pour reprendre l'archet.



ESCALA EN DO

PARA APRENDER A FILAR LOS SONIDOS.

Filar los sonidos significa el modo de aumentar y disminuir gradualmente la fuerza del sonido con la misma arquetada. Para esto se debe empezar lo mas piano posible, aumentar el sonido por grados hasta el medio del arco, y disminuirlo del mismo modo hasta la punta. Esto se obtendrá por medio de la presión de los dedos sobre la vara á medida que el arco avanza, y disminuyéndola en la misma proporción hasta el fin.

GAMME EN UT

POUR APPRENDRE A FILER DES SONS.

Filer des sons signifie la manière d'enfler et de diminuer graduellement le son dans le même coup d'archet. Pour cela il faut commencer le plus piano possible, augmenter le son par degrés jusqu'au milieu de l'archet, et le diminuer de même jusqu'à la pointe. On y parviendra au moyen de la pression des doigts sur la baguette à mesure que l'archet avance, et en la diminuant dans la même proportion jusqu'à la fin.

El Bemol la hace bajar un semitono. El doble Bemol la hace bajar dos semitonos.

El Becuadro destruye el efecto de un sostenido ó de un Bemol y vuelve la nota á su primitiva entonación. Si el Sostenido es doble se vuelve sencillo por medio de este signo $\natural$. Si el Bemol es doble se restablece sencillo por medio de este $\flat$.

Sin embargo del cambio de sitio de los dedos, la mano debe conservar siempre su posición, para lo cual se cuidará de que al adelantar ó al retirar cualquiera de aquellos no pierda esta su buena posición.

La Bémol la fait descendre d'un demi-ton. Le double Bémol le fait descendre de deux demi-tons.

Le Bécarré détruit l'effet d'un dièse ou d'un bémol et remet la note à sa 1^{re} Place. Si le dièse est double, on le rétablit simple par ce signe $\sharp$ si le bémol est double, on le rétablit par celui-ci $\flat$.

Malgré le déplacement des doigts, la main doit toujours conserver sa position, il faut donc observer qu'en avançant ou reculant le doigt, la main ne se dérange pas.

Se debe evitar que se oiga el cambio de una arquee-
da á otra.

Tóñese el movimiento de esta escala muy lentamente.

Il faut éviter de faire entendre le changement d'archet.

Prenez le mouvement de cette gamme très lentement.



TRES LECCIONES EN DO MAYOR CON REDONDAS Y BLANCAS.

Empléese el arco en toda su longitud, tanto en las re-
dondas como en las blancas.

3 LECONS EN UT MAJEUR AVEC DES RONDES ET DES BLANCHES.

Employez l'archet dans toute sa longueur, dans la Ron-
de comme dans la Blanche.

N.º 1.

Andante.

El sonido filado se indica así <>. La palabra *Sigue*, significa que
se debe continuar del mismo modo.

DE LA TONALIDAD

Los Sostenidos y los Bemoles se colocan inmediatamente después de la clave.
Ellos determinan el tono en que debe ejecutarse la pieza.

Los Sostenidos se colocan de quinta en quinta subiendo.

Son Filé s'indique de cette manière <> Suivez, signifie qu'il faut
continuer de la même manière.

DE LA TONALITÉ

Les Dièses et les Bemoles se posent immédiatement après la clef. Ils déter-
minent le ton dans lequel doit s'exécuter le morceau.

Les Dièses se posent de quinte en quinte en montant.

Do mayor.	La menor.	Sol may.	Mi men.	Re may.	Si men.	La may.	Fa # men.
Ut majenr.	La mineur.	Sol maj.	Mi min.	Re maj.	Si min.	La maj.	Fa # min.
Mi may.	Do # men.	Si may.	Sol # men.	Fa # may.	Re # men.	Do # may.	La # men.
Mi maj.	Ut # min.	Si maj.	Sol # min.	Fa # maj.	Re # min.	Ut # maj.	La # min.

♦ CALDERON

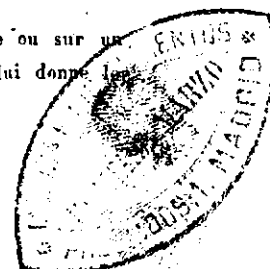
El Calderón es un reposo que puede tener lugar sobre una nota ó sobre un
silencio. Se puede prolongar á voluntad, pero generalmente se le dá doble valor
del que corresponde á la nota ó silencio á que afecta.

Ejemplo.
Exemple.



♦ POINT D'ORGUE

Le point d'orgue est un repos qui peut avoir lieu sur une note ou sur un
silence. On peut le prolonger á volonté mais en thèse générale, on lui donne
double de sa valeur réelle



N^o. 2.

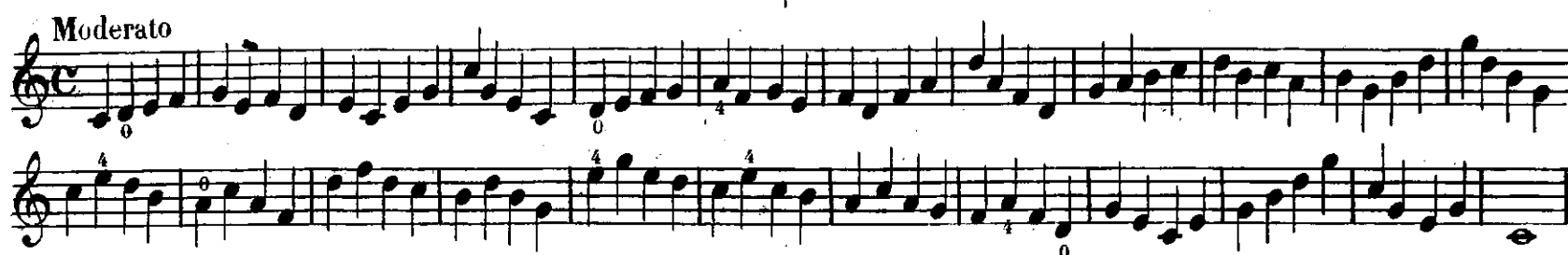
Andante.

Andante.

N^o. 3.

EJERCICIO DE NEGRAS.

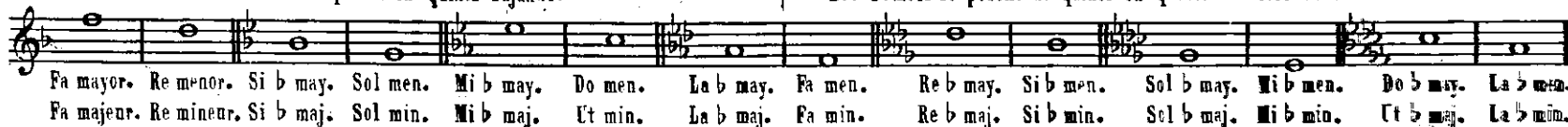
Es preciso emplear el arco de un extremo al otro atacando cada nota solamente con la muñeca.

**LECCION****CON REDONDAS BLANCAS Y NEGRAS**

Empléese toda la extension del arco para las Blancas, y la mitad solamente para las Negras.



Los Bemoles se colocan de quinta en quinta bajando.



Para conocer á la vista de un trozo de música si está en el modo mayor ó en su relativo menor, basta examinar si la quinta del modo mayor está aumentada de un semitono. Si la quinta es perfecta el modo es mayor; si es aumentada el modo es menor. Por ejemplo, cuando no hay ni sostenidos ni bemoles en la clave puede ser DO mayor ó LA menor, pues bien, si el primer SOL que se encuentra es sostenido el modo será LA menor, mientras que si es natural el modo será DO mayor.

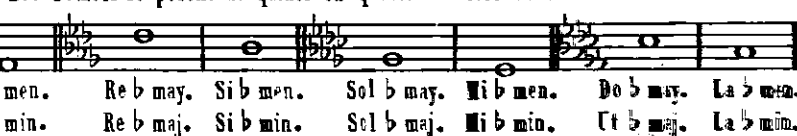
EXERCICE DE NOIRES.

Il faut employer l'archet d'un bout à l'autre, en attaquant chaque note seulement avec le poignet.

LEÇON**AVEC DES RONDES, BLANCHES ET NOIRES**

Employer toute la longueur de l'archet pour les Blanches, et la moitié seulement pour les noires.

Les Bémols se posent de quinte en quinte en descendant.



Pour connaître á la vue d'un morceau de musique s'il est dans le mode majeur ou son relatif mineur, il suffit de s'assurer si la quinte du mode majeur est augmentée, d'un $\frac{1}{2}$ ton. Si la quinte est parfaite, il est majeur; si elle est augmentée il est mineur. Par exemple, quand il n'y a ni dièzes ni bémols à la clef, on est en Ut majeur ou en LA mineur; et bien, si le premier SOL accidentel est diésé, on est en LA mineur, tandis que, s'il est naturel, on est en Ut majeur.

DE LOS LIGADOS.

EJERCICIOS

PARA APRENDER A LIGAR VARIAS NOTAS
EN UNA MISMA ARQUEADA.

DES COULÉS.

EXERCICES

POUR APPRENDRE A LIER PLUSIEURS NOTES
DU MÊME COUP D'ARCHET.

(1) N^o 1. 

N^o 2. 

N^o 3. 

N^o 4. 

N^o 5. 

N^o 6. 

Dejar el 1^{er} dedo.
Laissez le 1^{er} doigt.

(1) Se pasará de una cuerda á otra sin sacudimiento de la muñeca, evitando que se oigan las dos cuerdas á la vez.

(2) Emplead tanto arco para las dos negras ligadas como para la blanca.

(1) On passera d'une corde á l'autre sans secousse du poignet, en évitant de faire entendre les deux cordes á la fois.

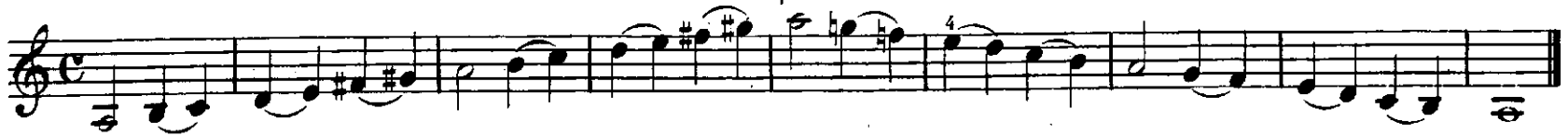
(2) Employez autant d'archet pour les deux notes liées que pour la blanche.

EJERCICIOS

**PARA APRENDER A LIGAR VARIAS NOTAS
EN LA MISMA ARQUEADA.**

**ESCALA EN LA MENOR
RELATIVO DE DO MAYOR.**

Emplead tanto arco para las dos notas ligadas como para la blanca.

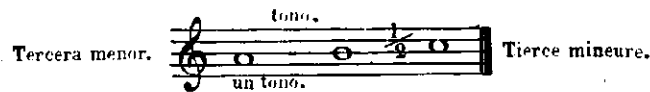


**EJERCICIO DE NEGRAS
LIGADAS DE DOS EN DOS.**

Emplead el arco en toda su longitud.



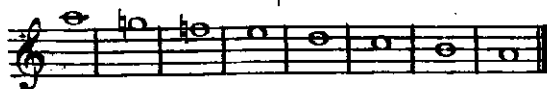
El modo menor es aquel en que la 3ª nota de la escala forma una tercera menor con la tónica.



En la escala ascendente se aumenta un sostenido á la 6ª y otro á la 7ª nota.



En la escala descendente dichas notas vuelven á su entonación natural.

**EXERCICES**

**POUR APPRENDRE A LIER PLUSIEURS NOTES
DU MÊME COUP D' ARCHET.**

**GAMME EN LA MINEUR
RELATIF D' UT MAJEUR.**

Employez autant d' archet pour les 2 notes liées, que pour la blanche.

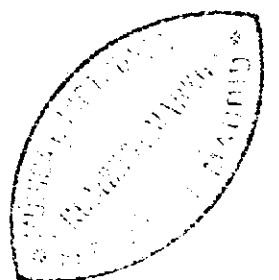
**EXERCICE DE NOIRES
LIÉES DE DEUX EN DEUX.**

Employez toute la longueur de l'archet.

Le mode mineur est celui dans lequel la 3ª note de la gamme forme une tierce mineure avec la tonique.

Dans la gamme en montant on ajoute un dièse à la 6ª et à la 7ª note.

En redescendant on les remet dans leur ton naturel.



LECCION

CON UNA BLANCA Y DOS NEGRAS LIGADAS

LEÇON

AVEC UNE BLANCHE ET DEUX NOIRES LIÉES

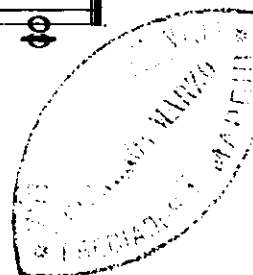
Moderato.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The tempo is marked 'Moderato.' The key signature is one sharp (F#), indicating C major. The time signature is 4/4. The notation includes various note values, primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of four or six. There are also rests, accidentals (sharps and naturals), and slurs. The piece ends with a double bar line and repeat signs on the final staff.

CONTENIENDO EL RESUMEN DE LOS EJERCICIOS
ANTERIORES Y CORCHEAS LIGADAS.

CONTENANT LE RÉSUMÉ DES EXERCICES
PRÉCÉDENTS ET CROCHES LIÉS.

Andantino



2.^a LECCION

PARA LAS CORCHEAS LIGADAS.

2.^e LEÇON

POUR LES CROCHES LIÉES.

LA ROMANESCA.

0 4 4

0 4 4

4 4

4 4

4 4

4 4

EJERCICIOS

PARA LIGAR Y DESTACAR O SOLTAR ALTERNATIVAMENTE MUCHAS NOTAS.

**ESCALA EN SOL MAYOR
CON UN SOSTENIDO EN LA CLAVE.**

No se debe emplear mas que la mitad del arco para las notas destacadas ó sueltas.

**EJERCICIO****DOS LIGADAS Y DOS SUELTAS.****LECCION**

CONTENIENDO DOS NEGRAS LIGADAS Y DOS SUELTAS.



(1) Colocad el 2º dedo sobre las dos cuerdas.

EXERCICES

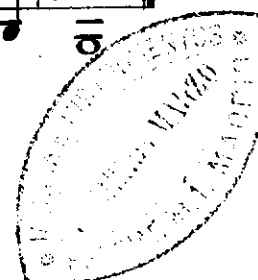
POUR LIER ET DÉTACHER ALTERNATIVEMENT PLUSIEURS NOTES.

**GAMME EN SOL MAJEUR
UN DIÈZE À LA CLEF.**

Il faut n'employer que la moitié de l'archet pour les notes détachées.

EXERCICE**DEUX LIÉES, DEUX DÉTACHÉES.****LEÇON**

CONTENANT DEUX NOIRES LIÉES ET DEUX DÉTACHÉES.

(1) Mettez le 2^me doigt sur les deux cordes.**FIN DEL 1.º AÑO.**

2.º AÑO.

EJERCICIO

*LAS TRES PRIMERAS NOTAS LIGADAS
(1) Y LA ÚLTIMA SUELTA.*



(2) *ESTÚDIESE EL MISMO EJERCICIO
CON DIFERENTES ARTICULACIONES.*

La primera nota suelta y las otras tres ligadas.



La primera y la última nota suelta y las dos del medio ligadas.



- (1) En el medio del arco.
(2) Siempre en el medio del arco.

EXERCICE

*TROIS PREMIÈRES NOTES LIÉES ET LA
(1) DERNIÈRE DÉTACHÉE.*

*TRAVAILLEZ LE MÊME EXERCICE AVEC
(2) DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHET.*

La première note détachée et les trois autres liées.

La première et la dernière note détachées, celles du milieu liées.

- (1) Du milieu de l'archet.
(2) Toujours du milieu de l'archet.

LECCION

PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO

COMPAS DE TRES POR CUATRO.

Dios salve á la Reina.

Largo.



OTRA LECCION

PARA EL PUNTILLO, Y DOS NOTAS LIGADAS Y DOS SUELTAS.

Maestoso.



LEÇON

POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT

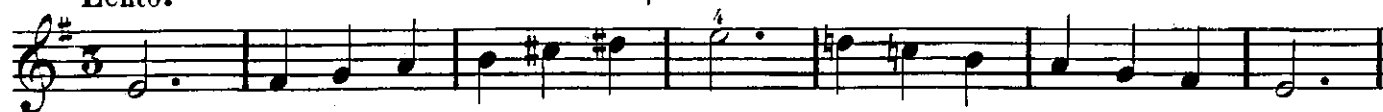
MESURE A TROIS TEMPS.

AUTRE LEÇON

POUR LE POINT, ET DEUX NOTES LIÉES ET DÉTACHÉES.

ESCALA EN MI MENOR
RELATIVO DE SOL MAYOR.

Lento.



GAMME EN MI MINEUR
RELATIF DU TON DE SOL MAJEUR.

OTRA LECCION PARA EL PUNTILLO.

AUTRE LEÇON POUR LE POINT.

Moderato

(1) **P.** Abreviacion de Piano (suave)

(2) *Crescendo*, significa aumentar gradualmente la fuerza; tambien se representa de este modo aumentando.
piano.

(3) El mismo signo, colocado en sentido inverso, expresa lo contrario.

(4) Este signo expresa la reunion de los dos efectos aumentando. disminuyendo.
piano. fuerte. piano.

(1) **P.** Abreviation de Piano (doux)

(2) *Crescendo*, signifie augmenter graduellement la force, il est représenté aussi de cette manière en augmentant.
piano.

(3) Le même signe, placé dans le sens contraire, exprime l'inverse.

(4) Ce signe exprime la réunion des deux effets augment. diminuant.
piano fort piano.

DE LAS SINCOPAS.

Síncopa es la union de dos sonidos, de los que el primero se encuentra en el tiempo debil y el segundo en el tiempo fuerte del compas.

**ESCALA EN RE MAYOR
CON DOS SOSTENIDOS EN LA CLAVE.**

**LECCION PARA LAS SINCOPAS.**

Moderato

**EJEMPLOS
de varios valores de Síncopas.**

**DES SYNCOPES.**

La Syncope est la liaison de deux sons semblables dont le premier se trouve au temps faible et le second au temps fort de la mesure.

**GAMME EN RÉ MAJEUR
DEUX DIÈZES À LA CLEF.**

LEÇON POUR LES SYNCOPES.

**EJEMPLES
de plusieurs valeurs de Syncopes.**

CONTINUACION DE LAS ESCALAS
MAYORES Y MENORES.
CON SOSTENIDOS.

CONTINUATION DES GAMMES
MAJEURES ET MINEURES
AVEC DES DIÉZES.

RECOMENDACION. El estudio de estas escalas y de las anteriores se alternará con lo que sigue hasta la pagina 36.

MI mayor.

MI majeur.



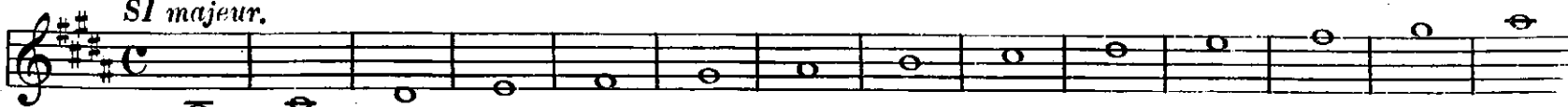
DO # menor.

UT # mineur.



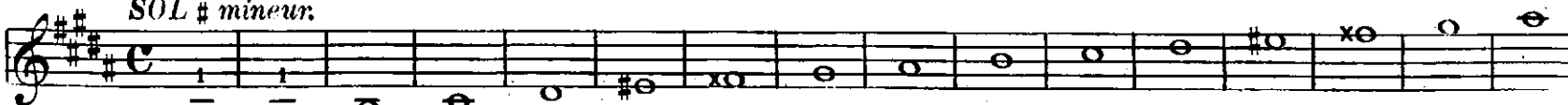
SI mayor.

SI majeur.



SOL # menor.

SOL # mineur.



CON BEMOLES.

AVEC DES RÉMOLS.

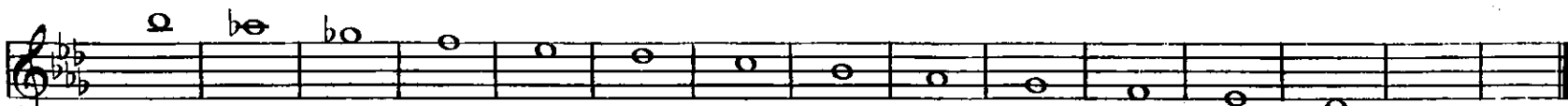
RE b mayor.

RE b majeur.



SI b menor.

SI b mineur.



SOL b mayor.

SOL b majeur.



MI b menor.

MI b mineur.



DE LA APOYATURA O PEQUEÑA NOTA.

Apoyatura, palabra italiana que quiere decir apoyar, significa que la pequeña nota debe apoyarse mas que la ordinaria. La apoyatura se coloca un grado mas arriba ó un grado mas abajo de la nota ordinaria y toma generalmente la mitad del valor de dicha nota.

Cuando está colocada delante de una nota con puntillo toma indistintamente un tercio ó dos tercios del valor, segun el caracter de la melodía. Cuando está atravesada por una barrita (♯) se debe ejecutar con rapidez.

LECCION PARA LAS APOYATURAS.

Larghetto

p *espress.*

Apoyaturas
Petites notes
longues

(1)

Apoyaturas breves
Petites notes breves.

(2)

p

p

DE L'APPOGGIATURA OU PETITE NOTE.

Appoggiatura, mot Italien qui veut dire appuyer signifie que la petite note doit être un peu plus appuyée que la grande. Elle se trouve placée un degré au dessus ou un degré au dessous de la grande note. Elle prend généralement la moitié de la valeur de la note dont elle est suivie.

Quand elle est placée devant une note pointée, elle prend indistinctement le tiers ou les deux tiers de la valeur, suivant le caractère de la mélodie. Lorsqu'elle est traversée par un petit trait (♯) il faut la briser et l'exécuter avec rapidité.

LEÇON POUR LES PETITES NOTES.

(1) Ejemplo.
Exemple.

Ejecucion.
Exécution.

(2)

(3) Llamadas en italiano Acciaccature.

(3) Dette fra noi Acciaccature.

DEL GRUPETTO.

O NOTAS DE ADORNO.

El Grupetto es, como su nombre lo indica, un grupo de tres y algunas veces cuatro notas, que se ejecutan mas ó menos rápidamente, segun el movimiento de la pieza. Siempre debe formar una tercera menor ó disminuida, por lo cual algunas veces va acompañado de los signos accidentales # ó b, para subir ó bajar la nota superior ó la inferior.

Ni al mordente formado de dos notitas, ni al grupetto, se les puede asignar un movimiento preciso pues siempre deben estar en relacion con el de la pieza, ejecutandose de un modo mas amplio en los movimientos lentos que en los vivos.

ESCALA DE LA MAYOR

CON TRES SOSTENIDOS EN LA CLAVE.



LECCION

PARA LAS NOTAS DE ADORNO.

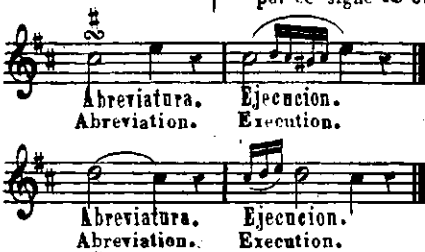
Larghetto

p *espress.*

(1) El grupeto se marca casi siempre por abreviacion representándolo con este signo ∞ ó con este .

El primero que tiene el extremo encorbado hacia abajo indica que se debe empezar por la nota superior.

Cuando el signo está en sentido inverso, el extremo encorbado hacia arriba, se debe empezar por la nota inferior.



DU GRUPETTO

OU NOTE D'AGRÉMENT.

Le Grupetto est, comme son nom l'indique, un groupe de trois et quelquefois quatre notes, qui s'exécutent plus ou moins vite selon le mouvement du morceau. Il doit toujours former une tierce mineure ou une tierce diminuée, c'est pourquoi il est souvent accompagné de signes accidentels, # ou b pour hausser ou baisser la note supérieure ou inférieure.

Il en est des doubles petites notes comme du Grupetto, on ne peut leur assigner un mouvement précis, il faut qu'elles soient toujours en rapport avec le caractère et le mouvement du morceau, en s'exécutant d'une manière plus large dans les mouvements lents que dans l'Allegro.

GAMME EN LA MAJEUR

TROIS DIEZES À LA CLEF.

LEÇON

POUR LES NOTES D'AGRÉMENT.

(1) Le Grupetto se marque presque toujours par abreviation, il est représenté par ce signe ∞ ou par celui-ci .

Le premier, qui a le bout courbé en bas, indique qu'il faut commencer par la note supérieure.

Quand le signe est dans le sens inverse, le bout courbé en haut, il faut commencer par la note inférieure.



EJERCICIOS

PREPARATORIOS PARA EL ESTUDIO DEL TRINO

La primera condicion para obtener un Trino brillante consiste en adquirir una grande igualdad en el batio. Es pues necesario estudiar primero lentamente estos ejercicios para llegar por grados á un movimiento mas rápido. Mas adelante se encontrarán Estudios para el Trino y allí se explican las diversas terminaciones que lo completan.

EXERCICES

POUR PRÉPARER À L'ÉTUDE DU TRILLE OU CADENCE

La première condition pour obtenir un Trille brillant, consiste à acquérir une grande égalité dans les battements. Il est donc nécessaire de travailler d'abord lentement ces exercices pour arriver graduellement à un mouvement plus rapide. On trouvera plus loin des Études pour le Trille où sont expliquées les diverses terminaisons qui complètent le Trille.

Nº 1. (1)

Nº 2.

etc. etc.
etc. etc.

Continuad del mismo modo la escala anterior.
Continuez de la même manière la gamme ci-dessus.

(1) Dejad caer los dedos desde bastante alto sobre las cuerdas con gran flexibilidad.

(1) Laissez tomber les doigts d'assez haut sur la corde, avec une grande souplesse.

LECCION PARA EL TRINO.

LEÇON POUR LE TRILLE.

Moderato.

This musical score is for a trill exercise, divided into two parts: 'Lección para el Trino' (Lesson for the Trill) and 'Leçon pour le Trille'. The tempo is marked 'Moderato'. The score is written for piano, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp (F#). The piece consists of eight measures, each featuring a complex trill pattern in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The trill patterns are marked with slurs and repeat signs, indicating repeated notes. The bass line consists of eighth and sixteenth notes, providing a steady accompaniment. The score is written in a clear, professional style, with all notes and rests clearly visible.

DEL DESTACADO SENCILLO.

El destacado sencillo se hace con el medio del arco, es decir en el espacio que se encuentra entre el punto A y el punto B, corriéndole sobre la cuerda sin interrumpir el sonido y sin sacudimientos nerviosos de muñeca á cada arqueada. Al principio se ejecutará á un movimiento moderado y sobre las cuerdas al aire, y despues se acelerará el movimiento gradualmente.

(1) EJERCICIOS DE CORCHEAS.



EJERCICIOS DE TRESILLOS.

Para llegar á vencer la dificultad de este ritmo contrario á la marcha del arco, se acentuará ligeramente la primera nota de cada tresillo.



DU DÉTACHÉ.

Le Détaché se fait du milieu de l'archet, c'est-à-dire dans l'espace qui se trouve entre le point A et le point B, en laissant traîner ou glisser l'archet sur la corde sans interruption de son et sans secousse nerveuse du poignet à chaque changement d'archet. On l'exercera d'abord dans un mouvement modéré et sur les cordes á vide, ensuite on accélérera le mouvement graduellement.

(1) EXERCICES DE CROCHES.

EXERCICES DE TRIOLETS.

Pour arriver á surmonter la difficulté de ce rythme contrariant pour l'archet, on accentuera légèrement la première note de chaque Triplet.



(2) El tresillo es un grupo de tres notas iguales que se distinguen por un 3 colocado encima ó debajo de ellas.

(2) Le Triplet est un groupe de trois notes égales, que l'on distingue par un 3 placé au dessus ou au dessous de la note.

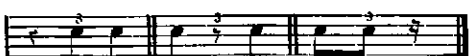


Tresillos.



Triolets.

Tresillos con silencios.



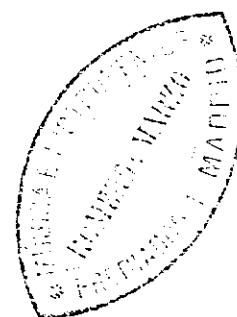
Triolets avec des silences.

Tresillos formados con una negra y una corchea.



Triolets composés d'une noire et d'une corchea.

RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 2ª posición, en blancas á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la preparación de las doble cuerda inclusive.



SEIS MELODIAS.

Nº 1. PASTORAL.

Arco abajo ▮
Arco arriba ▲

Andante.

SIX MÉLODIES.

Nº 1. PASTORALE.

Tirez ▮
Poussez ▲

The musical score is written for a piano and violin. It consists of six systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Andante.' and the dynamics start with a piano (*p*) marking. The violin part features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of four. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand. The second system includes first and second endings, marked '1.' and '2.'. The third system features a forte (*f*) dynamic marking. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic marking and a section labeled 'PIZZ.' (pizzicato) for the violin. The fifth system includes a crescendo (*crec.*) and a decrescendo (*dim.*) marking. The sixth system concludes the piece with a final cadence. The score is printed in black ink on a white background.

Nº 2.-CAVATINA.

Nº 2.-CAVATINE.

39

Allegretto.

p

cres.

sf

dim.

p

dp

dim.

N.º 3. PLEGARIA.

N.º 3. PRIÈRE.

Andantino

The musical score is written for piano in G major, 4/4 time. It consists of two systems of music. The first system, titled 'Andantino', contains five staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'Andantino' and the dynamic 'dolce.'. The music features flowing sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand. The second system, titled '1.º Tempo', contains three staves of music. It begins with the tempo marking '1.º Tempo' and includes dynamic markings 'poco rall.' and 'pp'. The music continues with similar flowing patterns, ending with a 'morendo' (fading) instruction. The score is marked with various fingerings (e.g., 0, 1, 2, 4) and includes a crescendo ('cres.') in the fourth staff of the first system.

N.º 4.— ROMANZA.

N.º 4.— ROMANCE.

Andanté espressivo

dolce.

mf

dim.
poco rall.

I. Tempo.
pp

cres.

pp

N^o 5. RONDÓ.N^o 5. RONDO.

Allegretto.

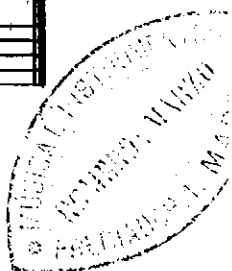
The musical score is written for piano and violin. The piano part is in the left hand, and the violin part is in the right hand. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score consists of eight systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a crescendo (*cre...*) and a fortissimo (*f*) dynamic. The third system includes a piano (*p*) dynamic. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes a crescendo (*cres.*), a decrescendo (*dim.*), and a piano (*p*) dynamic. The sixth system includes a piano (*p*) dynamic. The seventh system includes a crescendo (*cre...*) and a fortissimo (*f*) dynamic. The eighth system includes a piano (*p*) dynamic. The score also includes articulations such as *PIZZ.* (pizzicato) and *ARCO* (arco). The violin part features various ornaments and slurs.

N.º 6.—INTERMEDIO.

N.º 6.—INTERMEZZO.

Moderato

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a treble and bass staff. It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano), 'cres.' (crescendo), and 'dim.' (diminuendo). The piece is marked 'Moderato' and ends with a double bar line.



DE LAS DOBLES CUERDAS EN LA 1ª POSICION.

Al estudiar las dobles cuerdas es preciso asegurarse de la afinacion de cada nota separadamente, consultando en tanto sea posible las cuerdas al aire, y cuando se presente una sucesion de tercercas ó de sextas ascendentes, dejar siempre los dedos colocados. El arco no debe apoyarse mas sobre una cuerda que sobre la otra, debiendo colocarse de manera que pese igualmente sobre las dos.

EJERCICIOS

PREPARATORIOS PARA LA DOBLE CUERDA.

Moderato.

en la 1ª Posicion.
à la 1^{re} Posit:

dejad pnesto el D0.
laissez l'UT Placé.

dejad pnesto el SI.
laissez le SI Placé.

DES DOUBLES CORDES À LA 1^{re} POSITION.

Il faut en travaillant les doubles cordes, s'assurer séparément si chaque note est juste, en consultant, autant que possible les cordes à vide, et quand il se présente une succession de tierces ou de sixtes en montant, laisser toujours les doigts placés. Quant à l'archet, il ne doit pas appuyer sur une corde plus que sur l'autre, il faut le placer de manière qu'il pèse également sur les deux cordes.

EXERCICES

POUR PREPARER À LA DOUBLE CORDE.

ADVERTENCIA.

Al llegar á este periodo de la enseñanza, deberá el profesor reflexionar sobre lo que convedrá hacer estudiar al discípulo. Es probable que mas de una vez se halle paralizado por las nuevas dificultades de esta obra; por lo que para dar variedad al estudio y no fatigar al discípulo, deberá alternar las Escalas y las posiciones siguientes con una eleccion juiciosa de Melodias apropiadas á sus facultades. Nosotros recomendamos muy especialmente las 24 Melodias Italianas que hemos escrito para *Violin solo*, así como 8 Fantasias muy fáciles en la 1.^a posicion, con acompañamiento de Piano.

No siendo iguales todas las organizaciones, es evidente que el profesor es quien debe dirigir al discípulo segun sus disposiciones.

2.^a POSICION.

Se llama Posicion á la posibilidad de ejecutar una frase ó un paso sin descomponer la mano. Los ejercicios que hemos presentado hasta ahora no conciernen mas que á la 1.^a Posicion, es decir, el espacio comprendido entre el Sol de abajo ó grave  y el Si de arriba ó agudo .

La escala del Violin posée, no obstante, mucho mayor extension, pues abraza la distancia de cuatro octavas.

AVERTISSEMENT.

Le Professeur, arrivé à cette periode, devra juger avec discernement ce qu'il convient de faire travailler à l'élève. Il est probable qu'il s'arrêtera plus d'une fois par les nouvelles difficultés de cet ouvrage; il devra donc, pour varier et ne pas fatiguer l'élève, entremêler les Gammes et les Positions qui vont suivre d'un choix judicieux de Mélodies subordonnées à sa force. Nous recommanderions plus spécialement, les 24 Mélodies Italiennes pour *Violon seul* que nous avons écrites, ainsi que 8 Fantaisies avec accompagnement de Piano très faciles à la 1.^{re} Position.

Toutes les organisations n'étant pas les mêmes, il est évident que c'est au professeur à diriger l'élève progressivement et suivant ses moyens.

2.^e POSITION.

On appelle Position, la possibilité de faire une phrase ou un trait sans déranger la main. Jusqu'à présent les exercices que nous avons donnés ne concernent que la 1.^{re} position, c'est-à-dire, l'espace compris entre le Sol en bas  et le Si en haut .

L'échelle du Violon possède pourtant une plus grande étendue, car elle embrasse une distance de quatre octaves!



Para llegar á las notas agudas ha sido preciso crear las posiciones, así avanzando la mano un grado, es decir substituyendo el 1.^o dedo al 2.^o se encuentra naturalmente la 2.^a posicion.

Pour arriver à ces notes élevées, il a donc fallu créer des positions, ainsi en avançant la main d'un degré, c'est-à-dire substituant le 1.^{er} doigt au 2.^d on se trouve naturellement à la 2.^e position.



Para pasar á la 3.^a posicion se sube tambien un grado.
Il en est de même pour la 3.^e Position; on remonte d'un degré.



Lo mismo sucede para pasar á la 4.^a posicion.
De même pour la 4.^e Position.



Se sigue del mismo modo para las otras posiciones.
Ainsi de suite pour les autres Positions.

ESCALA EN LA 2ª POSICION.

Lento. (1)



GAMME À LA 2^{me} POSITION.

EJERCICIOS.

EXERCICES.



(*) EJERCICIO

PARA HABITUAR LA MANO A SUBIR A LA 2ª POSICION.

(*) EXERCICE

POUR HABITUER LA MAIN À MONTER À LA 2^{me} POSITION.



DE LA EXTENSION.

(*) Se llama *extension* al esfuerzo que se hace para llegar con el 4º dedo á la primera nota que sigue en la posición superior sin cambiar de sitio la mano. Así en la 1ª posición se termina la escala en el *SI* del 4º dedo, y sin embargo de esto, alargando el dicho dedo un semitono se puede llegar al *DO*.

Para que la mano no vacile y tenga más fuerza es preciso dejar los dedos 1º y 3º colocados sobre la cuerda.

La *extension* se hace también en las demás posiciones. (Véase en la página la *extension inferior*.)

(1) Dejad siempre los dedos colocados.

(2) Emplead todo el arco en cada compás.

Se empezará por estudiar este ejercicio destacado.



DE L' EXTENSION.

(*) On appelle *Extension*, l'écart au moyen duquel, sans changer la main de place, on atteint avec le 4^e doigt la note suivante de la position supérieure. Ainsi à la 1^{re} position la gamme se termine au *Si* du 4^e doigt, on peut malgré cela en avançant le doigt d'un demi-ton arriver à l'*Ut*.

Il faut laisser le 1^{er} et le 3^e doigt placés sur la corde, afin que la main ne vacille pas, et qu'elle ait plus de force.

L'*extension* se fait également aux autres positions. (Voyez page l'*extension inférieure*.)

(1) Laissez toujours des doigts placés.

(2) Employez l'archet à chaque mesure.

On commencera d'abord cet exercice en détaché.

1^a 2^a 1^a

2^a 1^a

2^a 1^a 2^a

1^a 2^a 1^a

Extension sin descomponer los dedos.
Extension sans déranger les doigts.

ESTUDIO
PARA LA 2.^a POSICION.

ÉTUDE
POUR LA 2.^{me} POSITION.

Larghetto.

p

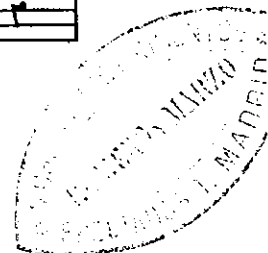
This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. The notation is written in a single system with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *cres.* (crescendo) and *p* (piano). The notation is arranged in six systems, each with a grand staff. The first system has a treble staff with a whole note and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The second system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The third system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The fourth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The fifth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The sixth system has a treble staff with a melodic line and a bass staff with a continuous eighth-note pattern.

ESTUDIO
PARA LA 2.^a POSICION.

ÉTUDE
POUR LA 2.^{me} POSITION.

Movimento di Vals.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a tempo marking 'Movimento di Vals.' The first staff of the first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes fingerings (1, 2, 3, 4) and slurs. The second staff of the first system is marked 'PIZZ.' (pizzicato). The subsequent systems continue with various musical notations including slurs, ties, and dynamic markings like 'b2' (piano) and 'b3' (piano). The score concludes with a final cadence in the sixth system.



cres.

dim.

cres.

dim.

cres.

dim.

p

ESCALAS EN MI MENOR
RELATIVO DEL TONO DE SOL MAYOR.
COMPAS DE TRES TIEMPOS.

GAMME EN MI MINEUR
RELATIF DU TON DE SOL MAJEUR.
MESURE Á TROIS TEMPS.



ESTUDIO
PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO
Y LAS LIGADURAS A CONTRATIEMPO.

ETUDE
POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT
ET LES LIAISONS CONTRAIREES.

La ultima nota de un compás ligado con las 1.^{as} del compas siguiente.

La dernière note liée avec celles de la mesure suivante.

All.^o moderato.

pp Emplead el arco de un extremo al otro

Empleyez l'archet d'un bout à l'autre.

cre.....scen.....do.

dim.

cre.....scendo.

p

cre.....scen.....do.

pp

cre.....scen.....do.

do.

cres

dim.



DE LAS NOTAS CON PUNTILLO.

Hay muchos modos de hacer este ritmo: el primero consiste en hacer arco abajo la nota con puntillo y arco arriba la nota breve. El segundo es al contrario, es decir, arco arriba la nota larga y arco abajo la breve; este segundo modo es preferible y el que se emplea con mas preferencia. El tercero consiste en hacer en la misma arqueada las dos notas, y se emplea en los pasajes de fuerza.

En el estudio siguiente se emplean dichos diferentes modos.

ESTUDIO

PARA LAS NOTAS CON PUNTILLO.

Allegretto.

Para dar mas acento á este ritmo deben separarse las dos notas por un silencio, pero sin abandonar la cuerda.



Para el 1.^o ejemplo es preciso empezar con el medio del arco, y cuando se llega cerca de la punta se sube vivamente en la nota breve, de modo que vuelva al mismo sitio de que partió.

1

Pour donner plus d'accent à ce rythme, il faut séparer les deux notes par un silence sans toute-fois quitter la corde.

Pour le 1.^{er} exemple, il faut commencer au milieu de l'archet, et quand on est arrivé à peu près à la pointe, on pousse vivement la note brève, de manière que l'archet se trouve à la même place.



En este ejemplo se debe empezar casi con la punta del arco y bajar rápidamente en la nota breve para conducirlo á su punto de partida.

Dans celui-ci, il faut commencer presque à la pointe de l'archet, et tirer rapidement la note brève, qui ramènera l'archet au point de départ.

(1)

pp

3

4

o

(1) En este último ejemplo es preciso empezar casi desde la nuez del arco y llegar hasta cerca de la punta sin abandonar la cuerda según se ha recomendado en los ejemplos precedentes.

(1) Dans ce dernier exemple, il faut commencer presque du talon de l'archet et arriver à peu près à la pointe; comme dans les exemples précédents il ne faut pas que l'archet quitte la corde.



ESCALA EN RE MAYOR.
CON DOS SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

GAMME EN RÉ MAJEUR.
DEUX DIÈZES À LA CLEFF.



ESTUDIO PARA LAS SINCOPAS.

EMPLEAD TODO EL ARCO PARA LAS SINCOPAS Y LA
MITAD SOLAMENTE PARA LAS CORCHEAS.

ÉTUDE POUR LES SYNCOPES.

EMPLOYEZ TOUT L'ARCHET POUR LES SYNCOPES, ET LA
MOITIÉ SEULEMENT POUR LES CROCHES.

Moderato

Emplead todo el arco para las sínepas.
 Employez tout l'archet pour les syncopes.

ESTUDIO.

PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO Y
 LOS TRESILLOS.

ETUDE.

POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT ET
 LES TRIOLETS.

Adagio.
 pp

cres.



This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features triplets in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.
- System 2:** Includes a *cres.* marking and continues the triplet and eighth-note patterns.
- System 3:** Features a *cres.* marking and more complex triplet figures in the right hand.
- System 4:** Includes a *poco rall.* marking followed by a *1. Tempo.* instruction, indicating a change in tempo.
- System 5:** Includes a *cres.* marking and continues the melodic and harmonic development.
- System 6:** Includes a *cres.* marking followed by a *pp* (pianissimo) marking, showing a dynamic shift.
- System 7:** Concludes the page with a *cres.* marking and a final melodic flourish.

ESCALA EN SI MENOR
RELATIVO DEL TONO DE RE MAYOR.
La nota sensible es La #.

GAMME EN SI MINEUR
RELATIF DU TON DE RE MAJEUR.
La note sensible est La #.



ESTUDIO
PARA LAS APOYATURAS.

ÉTUDE
POUR LES PETITES NOTES.

Andantino.

pp Emplead todo el arco.
Employez tout l'archet.

cres.

pp

cres...... **scen.**..... **do.**

pp

cres.

pp



cres.

pp

morendo.

RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 3ª posición, en blancas á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la página inclusive.

ESCALA EN LA MAYOR
CON TRES SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

GAMME EN LA MAJEUR
TROIS DIEZES A LA CLEF.

Lento.

ESTUDIO
PARA LAS NOTAS DE ADORNO.

ETUDE
POUR LES NOTES D'AGRÉMENT.

Larghetto.

dolce.

cres.

f

This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a melodic line in the treble and a supporting bass line. The second system introduces a 'poco rall.' (poco rallentando) marking. The third system features a 'cres.' (crescendo) marking. The fourth system includes a 'poco rall.' marking. The fifth system has a 'cres.' marking. The sixth system includes a 'poco rall.' marking. The seventh system concludes the page with a final cadence. The notation is written in a clear, professional style, typical of a musical score.

DEL TRINO O CADENCIA.

El Trino ó Cadencia se indica con el signo *tr*, que se coloca sobre la nota que debe trinarse. En realidad no es mas que una sucesion de notas ligadas á la distancia de un tono ó de un semitono, segun la nota sobre la que está colocado el trino. Así en el primer ejemplo no es mas que de un semitono y en el segundo de un tono.

Para llegar á alcanzar un trino igual y brillante es necesario dejar caer el dedo á plomo sobre la cuerda sin rigidez, y levantarlo de manera de darle impulso.

La gran dificultad del Trino consiste en obtener una perfecta igualdad en el movimiento de los dedos; para llegar á este resultado se deberán estudiar los trinos lentamente al principio y á un movimiento bien medido. Los ejercicios que daremos alternativamente facilitarán al discípulo este trabajo.

ESTUDIO PREPARATORIO PARA EL TRINO.

Moderato

Abreviaciones.
Abbreviations.
Ejecucion.
Execution.

1^o Ejemplo. * 1^o Exemple. 2^o Ejemplo. * 2^o Exemple.

Para que el trino sea completo debe dársele una terminacion, la cual puede hacerse de dos maneras á gusto del ejecutante, sin que sea obligatorio el escribirlas.

Sin embargo, la 1^a es la que con mas frecuencia se emplea.

Cuando se quiere que la terminacion sea diferente de las dos indicadas, se escribe en notas pequeñas despues del trino.

1^a Manera. * 1^{re} Manière. 2^a Manera. * 2^{re} Manière.

1^o Ejemplo. 2^o Ejemplo.
1^{re} Exemple. 2^{re} Exemple.

DU TRILLE OU CADENCE.

Le Trille ou Cadence, s'indique par le signe *tr*, il se met au dessus de la note qui doit être cadencée, Ce n'est en réalité qu'une suite de notes liées, à la distance d'un ton ou d'un demi ton, suivant la note ou est posé le trille; ainsi dans le Premier Exemple il n'est que d'un demi-ton, dans le second, d'un ton.

Pour parvenir à avoir une cadence égale et brillante, il faut laisser tomber le doigt d'aplomb sur la corde et sans raideur, et l'élevant de manière à lui donner de l'élan.

La grande difficulté de la cadence est d'obtenir une parfaite égalité de doigts; pour arriver à ce résultat on devra étudier les cadences lentement d'abord, et dans un mouvement bien mesuré. Les exercices que nous donnerons alternativement faciliteront ce travail à l'élève.

ÉTUDE POUR PRÉPARER À LA CADENCE.

La Cadence doit toujours être terminée, elle ne serait pas complétée sans cela. On peut la terminer de deux manières à la volonté de l'exécutant sans qu'on soit obligé de l'écrire.

Cependant la 1^{re} manière est celle dont on fait le plus souvent usage.

Quand on veut qu'elle soit formée différemment on l'écrit en petites notes après la cadence.

EJEMPLO.

Abreviacion.



El semi-trino es un trino corto al que no se da terminacion cuando está colocado sobre una sucesion de notas descendentes, y se marca con el mismo signo que el trino ó por este otro ~

EXEMPLE.

Ejecucion.



Le Brisé est un petit trille qu'on n'achève point quand il est posé sur une suite de notes descendantes, on le marque par le même signe, ou par celui-ci ~

EJEMPLO.

Abreviacion.



Quando está colocado sobre notas ascendentes es preciso terminarlo añadiendo la nota inferior.

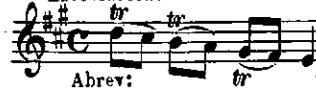
EXEMPLE.

Ejecucion.



Quand il est posé sur des notes ascendentes, il faut le terminer en y ajoutant la note inférieure.

Abreviacion.



El Mordente se marca tambien del mismo modo, pero como solo se emplea en los movimientos vivos no se compone mas que de dos notas.

Ejecucion.



Le mordant se marque aussi de la même manière, mais comme il ne s'emploie que dans les mouvements précipités il ne se compose que de 2 notes.

DEL CRUZAMIENTO DE LOS DEDOS.

Con frecuencia hay necesidad de cambiar la digitacion habitual, por ejemplo, cuando se encuentran quintas disminuidas, á fin de evitar un trastorno en la marcha ordinaria de los dedos, lo cual perjudicaría la afinacion y hasta sería imposible en los pasajes rápidos.

ESCALA EN FA # MENOR
RELATIVO DEL TONO DE LA MAYOR.

la nota sensible es *Mi #*.

DU CROISEMENT DES DOIGTS.

On est souvent obligé de changer le doigté habituel, quand on rencontre des quintes diminuées, afin d'éviter un déplacement de doigts qui serait nuisible à l'intonation, et qui dans la vitesse du morceau serait même impossible.

GAMME EN FA # MINEUR
RELATIF DU TON DE LA MAJEUR.

la note sensible est *Mi #*.

Lento.



ESTUDIO

PARA EL CRUZAMIENTO DE LOS DEDOS.

Allegro assai.

ETUDE

POUR LE CROISEMENT DES DOIGTS.

(1) Nunca debe levantarse el dedo que precede al que cruza; al contrario este debe colocarse enteramente junto al que ya está colocado.

(2) Este signo > quiere decir que se acentúa la nota á que se aplica.

(1) Il ne faut jamais lever le doigt qui précède celui qui croise; il faut au contraire placer celui-ci tout-à-fait à côté de celui qui est déjà placé.

(2) Signe qui veut dire d'appuyer un peu plus sur cette note.

cres.

poco rit.

I. Tempo.

cres.

scen...do.

dim.

dim.

NOTA. Quando el discipulo llegue á esta parte del método podrá alternar el ejercicio de lo que sigue con los 10 Estudios melódicos del mismo autor.

N. B. Arrivé à cette période on pourra faire jouer alternativement à l'élève les 10 Etudes mélodiques du même auteur.

3.ª POSICION ESCALA

3.^{me} POSITION GAMME



EJERCICIOS.

EXERCICES.



ESTUDIO PARA LA 3.ª POSICION.

ÉTUDE POUR LA 3.^{me} POSITION.



ESCALA *Lento*

EJERCICIO PARA ACOSTUMBRAR LA MANO A RECORRER LAS POSICIONES 1.^a, 2.^a Y 3.^a

Empléese todo el arco en cada compás.

1.^a POSICION: 2.^a 3.^a 1.^a 2.^a 3.^a

EXTENSION

Destacado en medio del arco.

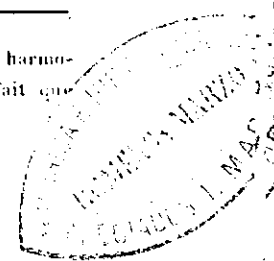
EJERCICIO EN LA 3.^a POSICION.

(*) En la 3.^a Posicion se puede hacer la extension en armonicos sobre las cuatro cuerdas, es decir, que en lugar de apoyar el dedo como es costumbre, solo se aproxima a la cuerda.

(*) A la 3.^a Position, on peut faire sur les quatre cordes l'extension harmonique, c'est-à-dire qu'au lieu d'appuyer le doigt comme d'habitude on ne fait que l'effleurer sur la corde.

FIN DEL 3.^{er} AÑO.

A. R. 4980.



ESTUDIO PARA LA 3ª POSICION.

ÉTUDE POUR LA 3^{me} POSITION.

All.^o moderato.

pp

cres.

crescendo.

(1)

ff marcato

dim.

poco rit.

dolce I. tempo.

cres.....

cen.....do

f

f

dim.

(1) También se hace uso de otra clase de extensión que es lo contrario de esta, lo cual consiste en que sin cambiar la mano de posición, se retrasa un semitono el primer dedo para evitar un cambio de cuerda, lo cual perjudicaría a la igualdad del sonido.

Véase el campo 18 de este estudio.

(1) On fait usage également d'une autre extension qui est le contraire de celle-ci; elle consiste, en restant toujours à la position, à reculer d'un demi-ton le premier doigt, pour éviter un changement de corde qui nuirait à l'égalité du son.

Voyez la 18^{me} mesure de cette étude.

Esta extensión se llama Inferior.



Cette extension se nomme Inférieure.

pp
cres.
f marcato.
dim:
pp
cres.
pp
cres.
f
ff morendo.

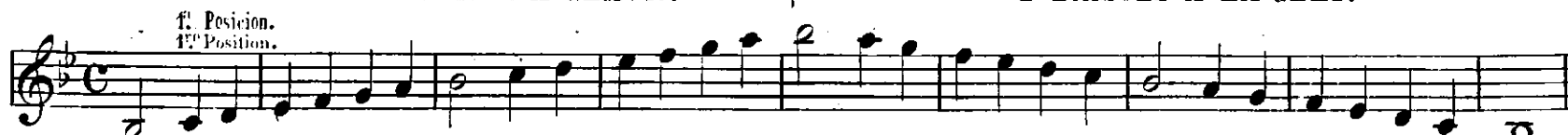
FIN DEL 3.^{er} AÑO.

A. R. 4980.



RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 4.^a posición, en negras á un movimiento moderado alternando con lo que sigue hasta la escala cromática.

**ESCALA EN SI b MAYOR.
CON DOS BEMOLES EN LA CLAVE.**



**GAMME EN SI b MAJEUR.
2 BÉMOLS A LA CLEF.**

DEL PORTAMENTO.

Se llama portamento cuando dos notas separadas una de otra por diferentes posiciones se deben ejecutar en la misma arqueada sin interrumpir el sonido. Para producir bien este efecto es necesario, en general, arrastrar el dedo que está colocado hasta la posición en que debe hacerse la nota siguiente, sobre todo si ésta es en armónico. (Vease el 3.^{er} compas del estudio siguiente.)

No hay mas que un solo caso en el que puede arrastrar se el dedo que se va á colocar, y es cuando la nota á que se quiere llegar se halla separada por una ó mas cuerdas. Tampoco se toman las notas armónicas con el 1.^{er} dedo.

La viveza del portamento se regula segun el movimiento del trozo que se ejecuta. Así en el Allegro debe hacerse con franqueza y precipitadamente. En el Adagio, sin embargo que debe hacerse menos rápido, se ha de evitar que se oigan las notas intermedias. Tambien se observará que cuando se haga el portamento á una nota superior se debe aumentar la fuerza, y cuando se haga á una nota inferior se debe disminuir. (Véanse los compases 7.^o y 9.^o del estudio siguiente.)

ESTUDIO

PARA LA PRÁCTICA DE LAS POSICIONES 1.^ª 2.^ª y 3.^ª



DE LOS CAMBIOS DE DEDOS.

Se emplea el cambio de dedos cuando se presentan dos notas repetidas sobre una misma cuerda, y tambien para pasar de una cuerda á otra. El cambio de dedos es sobre todo necesario cuando una sucesion de notas se hace en la misma arqueada. En dicho caso se imita al cantante que cambia de sílaba en una misma nota. Dicho efecto se obtiene sustituyendo un dedo por otro atrasando ó adelantando la mano.

Tales cambios de dedos deben verificarse con rapidez, afin que no se oigan notas intermedias.

(Véanse los compases 6.^o 11.^o y 19.^o)

DU PORT DE VOIX.

On appelle port de voix l'effet de deux notes séparées l'une de l'autre par différentes positions devant se faire du même coup d'archet et sans interrompre le son. Pour bien rendre cet effet, il faut en général, surtout quand cette note est harmonique, glisser avec le doigt qui est posé jusqu'à la position où doit se faire l'autre note. (Voyez la 3.^{me} mesure de l'étude suivante.)

Il n'y a qu'une exception où l'on puisse glisser avec le doigt qui va se poser, c'est lorsque la note qu'on veut atteindre se trouve séparée par une ou plusieurs cordes. On n'atteint pas non plus les notes harmoniques avec le 1.^{er} doigt.

La vitesse du port de voix se règle d'après le mouvement du morceau qu'on exécute. Ainsi dans l'Allegro, il doit se faire avec franchise et précipitamment. Dans l'Adagio, malgré qu'il se fasse moins vite on doit éviter de faire entendre les notes intermédiaires. Il faut également observer quand on portera le son sur une note supérieure, d'en augmenter la force, et du contraire la diminuer quand on portera le son sur une note inférieure (Voyez la 7.^{me} et la 9.^{me} mesure de l'étude suivante.)

ETUDE

POUR L'EMPLOI DES 1.^{re} 2.^{re} ET 3.^{re} POSITIONS.

DES CHANGEMENTS DES DOIGTS.

On se sert du changement de doigt, quant il se présente deux notes répétées sur une seule corde, ou également pour passer d'une corde à l'autre. C'est surtout quand une succession de notes se font de même coup d'archet que le changement de doigt est nécessaire. On imite en cela le chanteur qui change de syllabe sur la même note. On obtient cet effet en substituant un doigt par l'autre en reculant ou avançant la main.

Ces changements de doigts, doivent se faire avec rapidité, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.

(Voyez la 6.^{me} 11.^{me} et 19.^{me} mesures.)

pp

cres.

pp

cres

pp (1)

4ª Corda

cre.....scen.....do

pp

(1) En este paso se debe arrastrar la mano con velocidad y soltura, para que no se oigan notas intermedias.

(1) Dans ce passage il faut glisser la main avec vitesse et légèreté, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.

Ejecucion viciosa.
Manière vicieuse.



A. R. 4980.



cre scen do

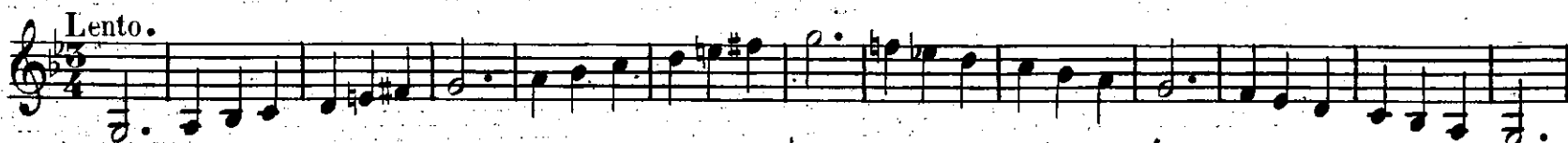
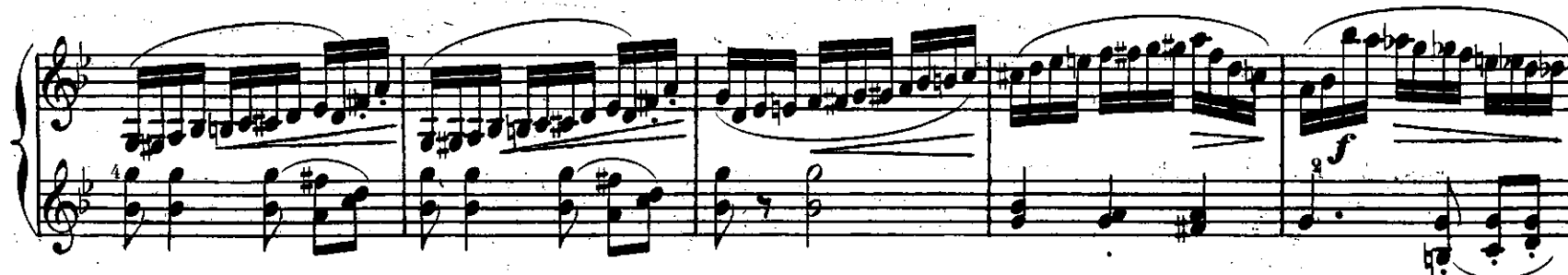
dim.

DE LA ESCALA CROMATICA.

Además de las escalas mayores que contienen cinco tonos y dos semitonos, existe tambien la escala cromática que contiene doce semitonos.

Segun lo hemos explicado ya en el capítulo de los intervallos, es preciso resvalar bien el dedo hasta el intervalo siguiente, conservando siempre la mano en la misma posicion.

ESCALA EN SOL MENOR
CON DOS BEMOLES EN LA CLAVE
RELATIVO DEL TONO DE SI b MAYOR.

**ESTUDIO****PARA LA ESCALA CROMATICA.****DE LA GAMME CHROMATIQUE.**

Outre les gammes majeures et mineures qui contiennent cinq tons et deux demi-tons, on trouve encore la gamme chromatique, qui contient douze demi-tons.

Comme nous l'avons déjà dit dans le chapitre des Intervalles, il faut que le doigt glisse bien à l'intervalle supérieur en conservant toujours la main à la même position.

GAMME EN SOL MINEUR
2 BÉMOLS À LA CLEF
RÉLATIF DU TON DE SI b MAJEUR.

ÉTUDE**POUR LA GAMME CHROMATIQUE.**

This page of musical notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation is highly detailed, featuring numerous slurs, ties, and dynamic markings. The first system begins with a 'U' marking above the first measure. The second system includes a 'V' marking above the final measure. The third system has a '1' marking below the bass staff in the third measure. The fourth system features a 'f' (forte) dynamic marking in the third measure. The fifth system includes a '3' marking below the bass staff in the third measure. The sixth system has a '4' marking below the bass staff in the fourth measure. The seventh system includes a '2' marking below the bass staff in the fourth measure. The notation is complex, with many beamed sixteenth and thirty-second notes, and various accidentals (sharps, flats, naturals) throughout.

4.^a POSICION
 ESCALA EN MI $\flat$ MAYOR
 CON 3 BEMOLES EN LA CLAVE.

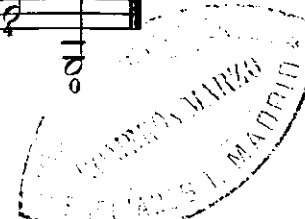
4.^{me} POSITION
 GAMME EN MI $\flat$ MAJEUR
 3 BÉMOIS À LA CLEF.

Lento.

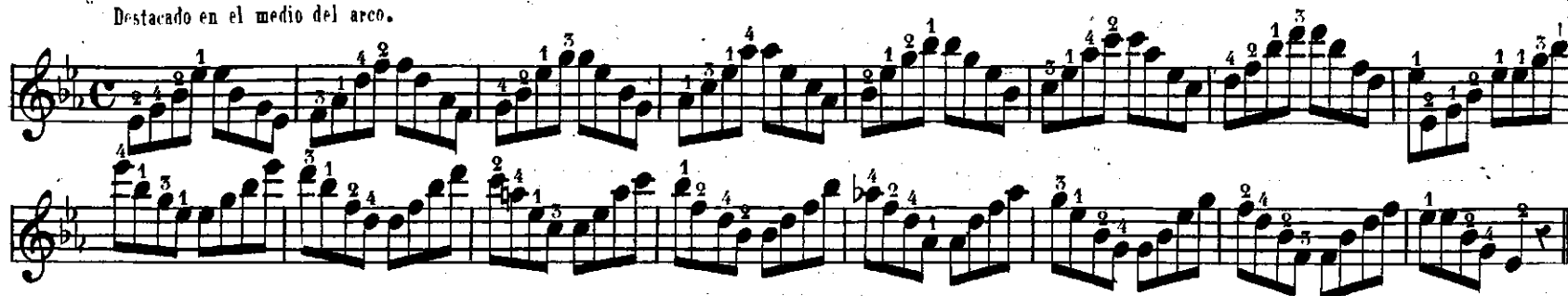
EJERCICIO.

EXERCICES.

1.^{er} Destacar en el medio del arco.
 Détacher du milieu de l'archet.



Destacado en el medio del arco.



RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 5ª. posición, en negras á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la pagina

ESTUDIO
PARA LA 4ª. POSICION.

ÉTUDE
POUR LA 4^{me} POSITION.

ESTUDIO
PARA LA 4ª. POSICION.

ÉTUDE
POUR LA 4ª. POSITION.

75

Moderato.

The musical score is written for piano in B-flat major, 2/4 time, and consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic and includes fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 5. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a crescendo (*cres.*) and ends with a piano (*pp*) dynamic. The fourth system continues the piece. The fifth system also includes a crescendo (*cres.*). The sixth system continues the melodic line. The seventh system concludes the piece with a *ritenuto.* marking. The score is characterized by flowing sixteenth-note passages in the right hand and sustained chords or single notes in the left hand.



dolce.

decres.

Sin mover el 2.^o dedo.
Sans bouger le second doigt.

1 0 1 0 1 0 1 0 1

poco rit. 1.º Tempo.

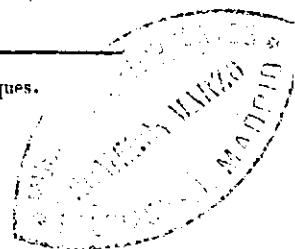
cres.

pp

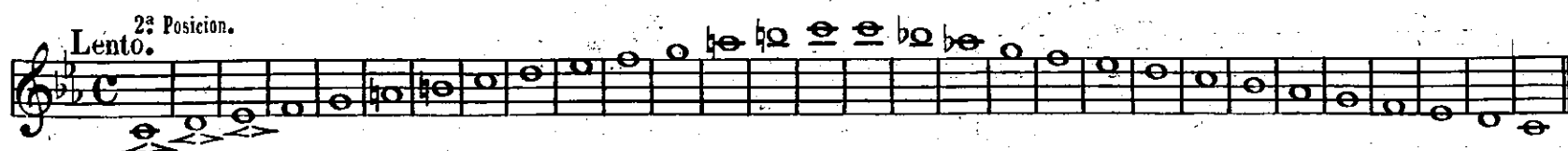
dim. *poco rall:*

NOTA. Hágase estudiar al discípulo el 2.º libro de nuestros estudios melódicos.

N. B. Faites travailler à l'élève notre 2.º Livre d'Études Mélodiques.



ESCALA EN DO MENOR—RELATIVO DE MI b MAYOR CON TRES BEMOLES EN LA CLAVE.



ESTUDIO
PREPARATORIO PARA EL TRINO.

ETUDE
POUR PRÉPARER Á LA CADENCE.

All. moderato.

A multi-measure study in D minor, marked 'All. moderato'. It consists of six systems of two staves each. The first system includes a measure number '(1)' in the left hand. The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as 'p' (piano) and 'cres.' (crescendo) are indicated throughout the piece.

(1) Dese fuerza á los dedos haciéndolos caer de un poco alto aplomo sobre las cuerdas.

(1) Donnez de la force aux doigts en les faisant tomber d'un peu haut sur les cordes.

pp *cres.*

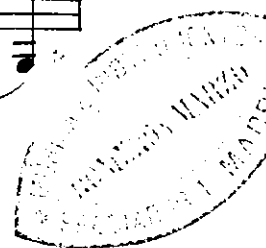
cres.

cre *scen*

do. *f*

pp *cres.*

pp *cres.*



This page of musical notation, numbered 80, contains seven systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment. The second system begins with a *pp* (pianissimo) marking in the bass staff. The third system also features a *pp* marking. The fourth system includes a *cres.* (crescendo) marking. The fifth system has a *pp* marking. The sixth system continues the melodic and harmonic development. The seventh system concludes the page with a final cadence. The notation is written in a clear, professional style, typical of a musical score.

5.^a POSICION.

ESCALA EN FA MAYOR
CON UN BEMOL EN LA CLAVE.

Lento.

**EJERCICIOS.****ESTUDIO**

PARA LA 5.^a POSICION.

Larghetto.

dolce**5.^{me} POSITION.**

GAMME EN FA MAJEUR
UN BEMOL Á LA CLEF.

EXERCICES.**ÉTUDE**

POUR LA 5.^{me} POSITION.



dolce.

Lento

ESCALA EN LA $\flat$ MAYOR - CUATRO BEMOLES EN LA CLAVE.

5^a Posicion.

EJERCICIO.

Destacado en medio del arco.

ESTUDIO
PARA LA 5^a POSICION.

ÉTUDE
POUR LA 5^{me} POSITION.

Maestoso

mf

cre...scen...do

pp

f pp

(1) (2)

dim poco rall

I. tempo.



ESCALA EN FA MENOR
RELATIVO DE LA b MAYOR
CON 4 BEMOLES EN LA CLAVE.

GAMME EN FA MINEUR
RELATIF DU TON DE LA b MAJEUR
4 BÉMOLS À LA CLEF.

Lento.

5^a Posición.
 5^e Position.

- (1) Extension sin mover el 1^{er} ni el 3^{er} dedo.
 (2) Extension sin mover el 3^{er} dedo.

- (1) Extension, sans bouger le 1^{er} et 3^e doigt.
 (2) Extension, sans bouger le 3^e doigt.

ESTUDIO

PARA MEZCLAR LAS POSICIONES 1. 2.
3. 4. Y 5.

ÉTUDE

POUR LE MÉLANGE DES 1^{re} 2^{es} 3^{es}
4^{es} ET 5^{es} POSITIONS.

85

Allegretto.

La fusa muy breve.
La triple croche bien brève.

PIZZ.

cre.....scen.....do

f



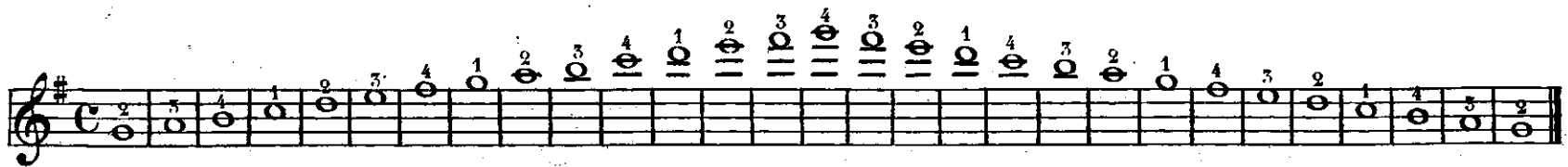
RECOMENDACION. Las materias de este año se estudiarán alternadas con las escalas en todos los tonos en la 1ª posición en semicorcheas á movimiento moderado y compas de $\frac{3}{4}$, haciendolas ligadas empezando arco abajo desde la nota mas grave, y cambiando arco arriba en la mas aguda. También se alternará con el estudio del pizzicato (mano derecha) el que se hará en los ejercicios de intervalos (pagina el ejercicio de negras (pagina y los de corcheas y tresillos (pagina Dichos ejercicios se estudiarán primero haciendo pizzicato todas las notas y despues alternando un compás con el arco y otro pizzicato para adquirir la costumbre necesaria.

FIN DEL 4.º AÑO.

RECOMENDACION. Estúdiense escalas en todos los tonos en la 6ª posición, en corcheas á movimiento moderado.

6ª POSICION
ESCALA EN SOL MAYOR
CON UN SOSTENIDO EN LA CLAVE.

6^{me} POSITION
GAMME EN SOL MAJEUR
UN DIÈZE À LA CLEF.



EJERCICIO.

EXERCICE.



ESTUDIO
PARA LA 6ª POSICION.

ETUDE
POUR LA 6^{me} POSITION.

Movimiento de Vals.



RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 7.^a posición, en corcheas á movimiento moderado.

7.^a POSICION.

ESCALA EN LA MAYOR
CON 3 SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

4.^a Cuerda.
4.^a Corde.

7.^{me} POSITION.

GAMME EN LA MAJÉUR
3. DIEZES Á LA CLEF.

EXERCICE.

EJERCICIO.

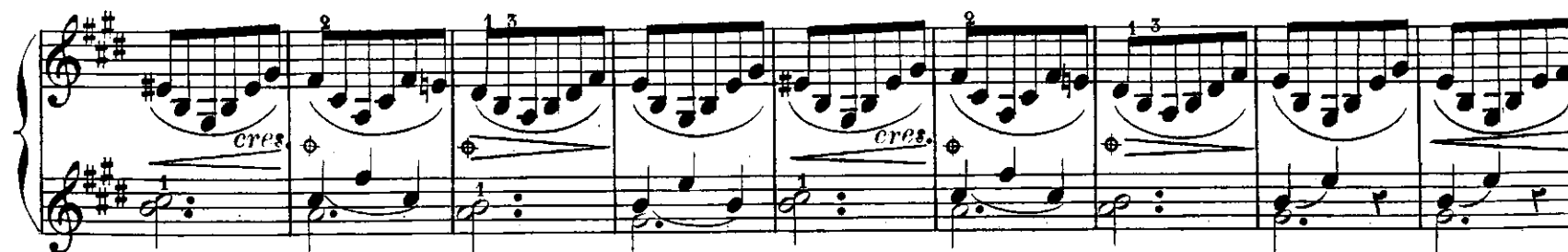
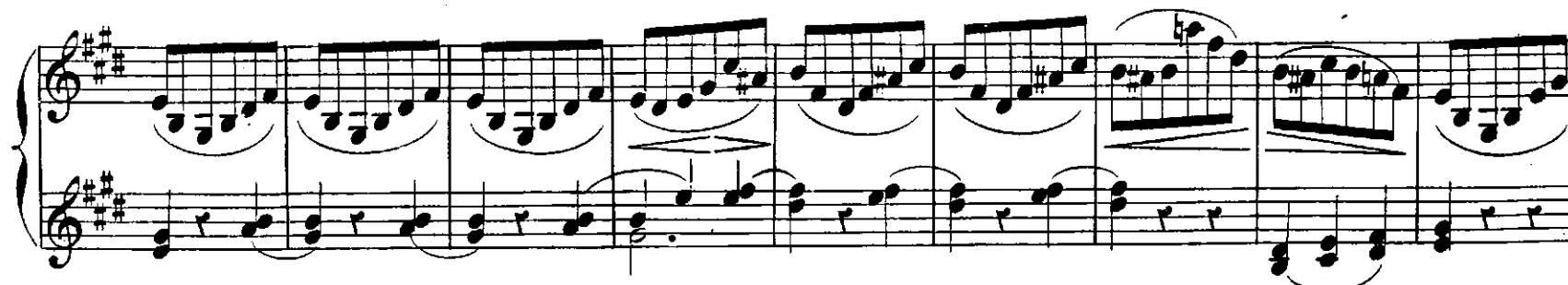
Moderato.

DE LA MEDIA POSICION.

Para la média posicion se colocará la mano jonto á la cejilla, es decir, medio tono mas abajo que la primera posicion. Se emplea con frecuencia para no descomponer los dedos á cada momento, lo cual perjudicaria mucho á la igualdad de la ejecucion. Por poco familiarizado que se esté con la 4.^a posicion, no parecera muy difícil la de que aqui se trata atendiendo á que es la misma dijitacion, sin mas diferencia que el cambio de sitio de la mano.

ESCALA EN MI MAYOR
CON 4 SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

Lento. a la 4.^a Posicion.
a la 4.^a Position.

**ESTUDIO****PARA LA MEDIA POSICION.**(1) **Allegro.**

(1) No se cambiará la posicion de la mano que en esto signo ♦.

DE LA DEMI-POSITION.

La main se place pour la demi-position, á côté du silet, c'est-à-dire un demi-ton plus bas que la première position. On en fait un usage fréquent pour ne pas déplacer les doigts à tout moment, ce qui nuirait beaucoup à l'égalité de l'exécution. Pour peu qu'on soit familiarisé avec la 4.^{me} Position, celle-ci ne paraîtra pas très difficile, attendu que c'est le même doigté, et qu'il n'y a de change que la position de la main.

GAMME EN MI MAJEUR
4 DIÈCES À LA CLEF.

ETUDE
POUR LA DEMI-POSITION.

(1) On ne changera la main de position qu'à ce signe ♦.

The musical score is written for guitar and consists of eight systems of staves. Each system has a treble and bass staff. The key signature is A major (three sharps: F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Dynamics like *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo) are used. The piece ends with a double bar line and a final chord.

RECOMENDACION. Todo lo anterior de este año se estudiará alternando con las escalas y estudios de la doble cuerda.

DE LA DOBLE CUERDA.

ESCALAS EN 3.^{as} 4.^{as} 5.^{as} 6.^{as} 7.^{as} 8.^{as} Y UNISONOS.

DE LA DOBLE CORDE.

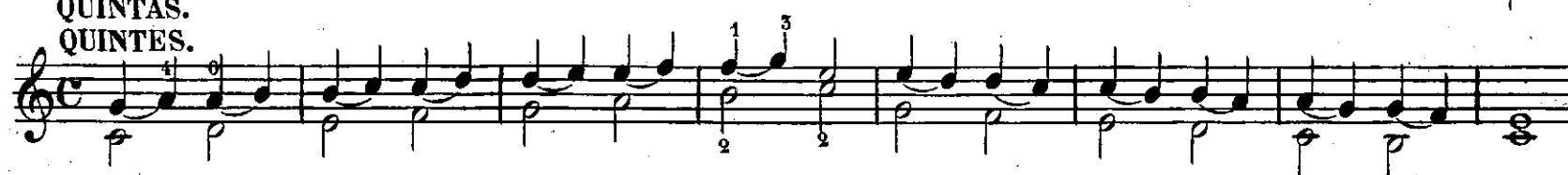
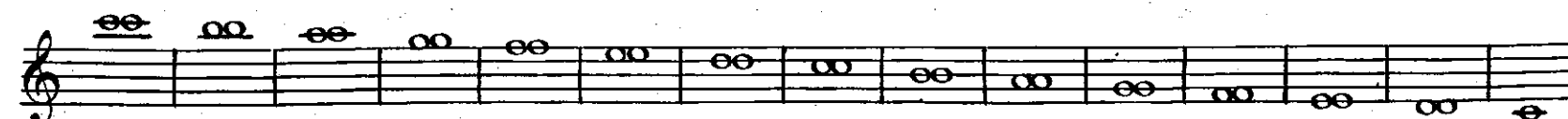
GAMMES EN TIERCES, QUARTES, QUINTES, SIXTES, SEPTIEMES, OCTAVES ET UNISSON.

RECOMENDACION. Las Escalas y estudios de doble cuerda se alternarán con todo lo que antecede en este año.

TERCERAS.

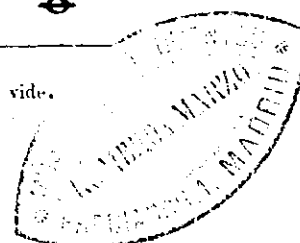
TIERCES.

Lento.

CUARTAS.
QUARTES.QUINTAS.
QUINTES.SEXTAS.
SIXTES.SETIMAS.
SEPTIEMES.OCTAVAS.
OCTAVES.DECIMAS.
DIXIEMES.UNISONOS.
UNISSONS.

(1) Para asegurarse de la afinación se debe recurrir con frecuencia á las cuerdas al aire.

(1) Pour s'assurer de la justesse, il faut souvent faire usage des cordes à vide.



ESTUDIO

PARA LAS DOBLES CUERDAS.

ÉTUDE

POUR LES DOUBLES CORDES.

Andante sostenuto.

The musical score is written for double strings (violins and violas) in G major, 2/4 time. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Andante sostenuto'. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-3. The piece concludes with a final cadence in the last system.

OTRA VARIEDAD DE DOBLES CUERDAS.

En este ejemplo, en lugar de ser simultáneas las dos partes de dobles cuerdas, son enteramente distintas una de otra. Esta variedad de dobles cuerdas se emplea especialmente en las piezas de Violín solo.

AUTRE VARIÉTÉ DE DOUBLES CORDES.

Dans cet exemple les deux parties de doubles Cordes au lieu d'être simultanées sont tout à fait distinctes l'une de l'autre. Cette variété de doubles Cordes est spécialement employée dans les pièces de Violon seul.

ESCALAS DE DOS OCTAVAS.

GAMMES DE DEUX OCTAVES.

DO mayor.
UT majeur.

FA mayor.
FA majeur.

SI $\flat$ mayor.
SI $\flat$ majeur.

MI $\flat$ mayor.
MI $\flat$ majeur.

LA $\flat$ mayor.
LA $\flat$ majeur.

RE $\flat$ mayor.
RE $\flat$ majeur.

SOL $\flat$ mayor.
SOL $\flat$ majeur.

SI mayor.
SI majeur.

MI mayor.
MI majeur.

LA mayor.
LA majeur.

RE mayor.
RE majeur.

SOL mayor.
SOL majeur.

LA menor.
LA mineur.

RE menor.
RE mineur.

SOL menor.
SOL mineur.

DO menor.
UT mineur.

FA menor.
FA mineur.

SI $\flat$ menor.
SI $\flat$ mineur.

MI $\flat$ menor.
MI $\flat$ mineur.

SOL $\sharp$ menor.
SOL $\sharp$ mineur.

DO $\sharp$ menor.
UT $\sharp$ mineur.

FA $\sharp$ menor.
FA $\sharp$ mineur.

SI menor.
SI mineur.

MI menor.
MI mineur.

RECOMENDACION. Estas escalas se estudiarán también de siete en siete notas, en cuyo caso se considerará como una corchea las dos semicorcheas repetidas. Dicho estudio se alterará con lo que sigue hasta fin del año.

DE LOS DIFERENTES GOLPES DE ARCO.

GRAN DESTACADO.

Hasta ahora solo hemos hecho practicar el destacado común, sin tratar de darle el vigor y brillantez que constituyen el verdadero destacado. Se ejecuta en el centro del arco atacando vivamente cada nota con el pulgar y el índice. Una vez lanzado el arco del modo indicado debe pararse un poco antes que termine el valor de la nota, dejándole en el mismo sitio sin fuerza sobre la cuerda é impulsándole del mismo modo en la nota siguiente. Se debe evitar sobre todo la aspereza procurando que cada nota sea pura y ondulada.

ESTUDIO

(1) PARA EL GRAN STACCATO.

Allegre moderato

(1)



(2) Se apoyará más sobre las notas marcadas con este signo >.

DES DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHET.

LE GRAND DÉTACHÉ.

Jusqu'à présent nous n'avons fait travailler que le *détaché trainé*, sans chercher à lui donner le mordant et le brillant qui constitue le véritable *détaché*. Il se fait du milieu de l'archet, en attaquant vivement la note avec le pouce et le premier doigt. L'archet, une fois lancé de la sorte, doit s'arrêter un peu avant que la valeur de la note ne soit expirée. On le laisse à la même place sans force sur la corde, et on pousse de la même manière la note suivante. On doit éviter surtout la sécheresse; il faut que chaque note soit portée ou ondulée.

ÉTUDE

(1) POUR LE GRAND DÉTACHÉ.

(2) On appuyera d'avantage sur les notes marquées par ce signe >.



This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation is highly detailed, featuring numerous slurs, ties, and dynamic markings. The first system begins with a treble staff containing a complex melodic line with many slurs and ties, and a bass staff with a simpler accompaniment. The second system continues this pattern, with the treble staff showing more complex intervals and the bass staff providing harmonic support. The third system introduces a new melodic phrase in the treble staff, while the bass staff maintains a steady accompaniment. The fourth system shows a continuation of the melodic development in the treble staff, with the bass staff providing a consistent harmonic foundation. The fifth system features a more complex melodic line in the treble staff, with the bass staff providing a steady accompaniment. The sixth system concludes the page with a final melodic phrase in the treble staff and a simple accompaniment in the bass staff. The notation is highly detailed, with many slurs and ties, indicating a complex and expressive piece of music.

pp

cres.

pp

cres.

dim.

cre.....scen.....do

riten.

EL MARTILLADO.

El martillado se hace con muy poco arco y cerca de la punta, debiendo acentuar cada nota con el pulgar y el índice lo mismo que en el destacado. Una vez dado el impulso, se dejará concluir el sonido, pero sin levantar el arco, haciendo lo mismo en la nota siguiente. (1)

Cuando dos notas están separadas por una cuerda intermedia, es preciso pasar el arco rápidamente de una a otra pero sin levantarlo y sin que suene la cuerda del medio.

Para esto se debe dejar obrar a la muñeca sin que el brazo haga fuerza alguna.

ESTUDIO

PARA EL MARTILLADO.

Moderato.

LE MARTELÉ.

Le Martelé se fait avec très-peu d'archet et vers la pointe. Ainsi que pour le détaché on doit accentuer avec vivacité chaque note avec le pouce et le premier doigt. Une fois que l'impulsion est donnée, laissez expirer le son sans pour cela lever l'archet, et poussez de même la note suivante. (1)

Quand deux notes sont séparées par une corde intermédiaire, il faut faire passer subitement l'archet d'une corde à l'autre sans le lever néanmoins et en évitant de faire entendre la corde du milieu.

Il faut pour cela ne mettre aucune force dans le bras, et laisser manoeuvrer seulement le poignet.

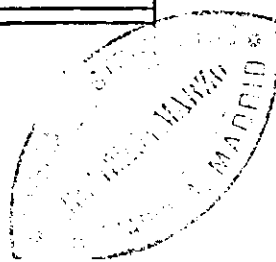
ÉTUDE

POUR LE MARTELÉ.

(1)

Efecto.
Effect.

This page contains seven systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The notation includes various musical notes (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4). The key signature is G major, indicated by one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the note values. The music is written in a flowing, melodic style with some complex passages involving triplets and sixteenth-note runs.





EL SALTILLO.

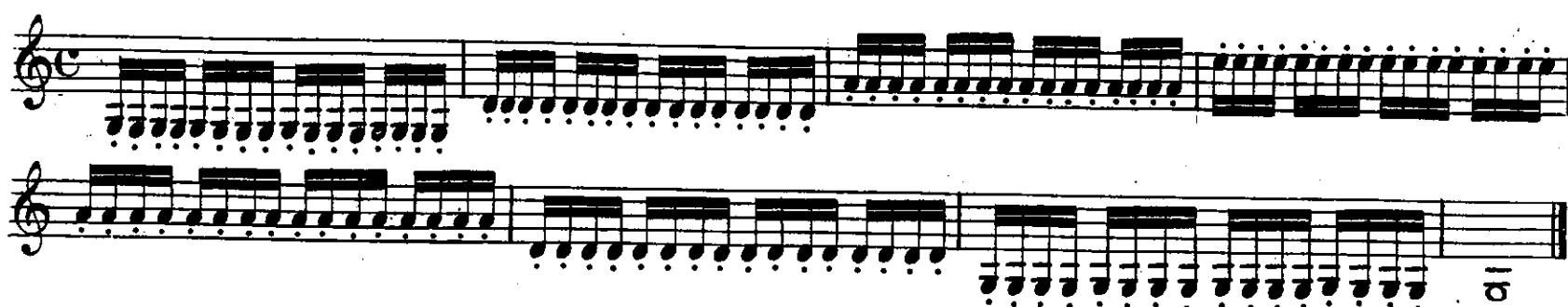
El *Saltillo* se hace en el medio del arco dejando la muñeca libre, sin rigidez y sin fuerza. Abandonando la vara á su propio movimiento se obtendrá el saltillo del arco producido por su peso natural. Se cuidará no obstante de moderar esta elasticidad involuntaria oprimiendo un poco la vara del arco con el dedo índice, lo cual evitará que vacile de derecha á izquierda.

Será conveniente empezar á estudiar este golpe de arco sobre una cuerda sola, y cuando despues de algun tiempo de estudio no tenga necesidad el discípulo de ocuparse del arco, empezará á colocar los dedos poniendolos en relacion con él.

LE SAUTILLÉ.

Le *Sautillé* se fait du milieu de l'archet, en laissant le poignet libre sans raideur et sans force. En abandonnant la baguette à son propre mouvement, on obtiendra par ce moyen le bondissement de l'archet, produit par son poids naturel. On aura soin pour tant de modérer cette élasticité involontaire en serrant un peu la baguette avec le premier doigt ce qui l'empêchera de vaciller de droite à gauche.

Il faudra d'abord travailler ce coup d'archet sur une seule corde, et après quelque temps d'étude l'élève n'ayant plus à s'occuper de l'archet, on commencera à mettre les doigts en rapport avec l'archet.



**EJERCICIO DE SEMICORCHEAS
PARA EL SALTILLO (1)**

**EXERCICE EN DOUBLE CROCHES
POUR LE SAUTILLÉ.**

101

Moderato

En el medio del arco.
Du milieu de l'archet.

**EJERCICIO DE TRESILLOS
PARA EL SALTILLO.**

**EXERCICE EN TRIOLETS
POUR LE SAUTILLÉ.**



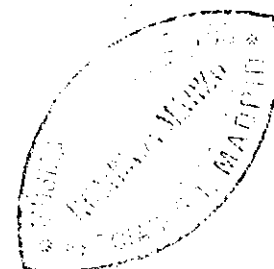
Moderato

En el medio del arco
Du milieu de l'archet.

(1) RECOMENDACION. Será conveniente que estos ejercicios se estudien al principio haciendo dos veces cada nota.
OTRA. Durante este año se empezará a repentizar y a trasportar trozos fáciles tanto impresos como manuscrito.

FIN DEL 5.º AÑO

A. R. 4980.



6. AÑO.

RECOMENDACION. El estudio de las siguientes escalas se alternará con lo que sigue hasta el ligado alterno inclusive.

ESCALA.

No nos cansaremos de recomendar el estudio diario de las escalas, pues sin embargo de su aparente aridez, hay que reconocer que sin su estudio sería imposible adquirir un buen mecanismo. Ellas darán á los dedos seguridad de afinación y facilidad para recorrer todas las posiciones cuyo trabajo será también provechoso para el arco. Terminaremos nuestras observaciones sobre este punto presentando por modelo, digno de ser imitado los más grandes artistas que, sin embargo de su talento, no dejan pasar un solo día sin ejercitarse en las escalas.

Estas Escalas y Ejercicios deben estudiarse también en staccato.

GAMMES.

Nous ne saurions trop recommander l'étude journalière des Gammes. Malgré leur apparente aridité, il faut bien reconnaître que sans ce travail il serait impossible d'acquérir un beau mécanisme. Elles donneront aux doigts une sûreté d'intonation ainsi qu'une grande aisance à parcourir le manche. Ajoutons que l'archet profitera également de ce travail. Nous terminerons nos observations sur ce sujet, en donnant pour modèle à suivre les plus grands Artistes, qui malgré leur talent, ne se croient pas tenus de les négliger un seul jour.

Ces Gammes et Exercices doivent se travailler aussi en Détaché.

Nº 1.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

A. R. 4980.

BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID

ESTUDIO
PARA EL SALTILLO.

ÉTUDE
POUR LE SAUTILLE.

RECOMENDACION. Antes de ejecutar este estudio tal como está, se estudiará haciendo dos veces cada nota.

Allegro moderato.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 12/8 time. It consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*pp*) marking. The second system features a crescendo (*cres.*) marking. The third system also begins with a piano (*pp*) marking. The fourth system includes a slurred passage. The fifth system features a slurred passage. The sixth system begins with a piano (*pp*) marking and includes a slurred passage. The score is a technical exercise for the piano, focusing on finger dexterity and articulation.

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a complex melodic line with many beamed notes. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.
- System 2:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.
- System 3:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.
- System 4:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.
- System 5:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.
- System 6:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment with eighth notes.

Dynamic markings include *pp* (pianissimo) in the fifth system. The lyrics "cre... scen... do." are written in the fourth system.



This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a complex melodic line with many sixteenth notes. Bass staff has a simpler line with eighth notes.
- System 2:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7' (sevens). A *pp* (pianissimo) marking is present.
- System 3:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7'. A *cre...* (crescendo) marking is present.
- System 4:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7'. A *do.* (do) marking is present.
- System 5:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7'. A *1* (first) marking is present.
- System 6:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7'. A *cre...* (crescendo) marking is present.
- System 7:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a line with many rests, indicated by a '7'. A *scen...* (scen) and *do.* (do) marking is present.

EL SALTILLO MODERADO.

Hay otra clase de Saltillo para los movimientos moderados, el cual se obtiene sujetando mas el arco con los dedos y produciendo con el indice un saltillo imperceptible. Para pasar de una cuerda á otra no debe hacerse movimiento alguno con el brazo, procurando que la elasticidad proceda de la muñeca.

Este saltillo se hace cerca de la nuez del arco.

ESTUDIO**PARA EL SALTILLO MODERADO.**

Moderato.

(1) No se cuidará de posición mas que cuando lo indiquen los números.

LE SAUTILLÉ MODÉRÉ.

Il y a aussi une autre sorte de Sautillé pour les mouvements modérés. Dans celui-ci, il faut tenir l'archet plus fermement avec les doigts, et moyennant un sautillement imperceptible occasionné par le premier doigt on obtient ce coup d'archet. Pour le passage d'une corde à l'autre il faut ne faire aucun mouvement du bras, et que la souplesse vienne de la jointure du poignet.

Ce Sautillé se fait presqu'au Talon de l'archet.

ÉTUDE**POUR LE SAUTILLÉ MODÉRÉ.**

(1) Ne sortez des positions que lorsque vous rencontrerez des chiffres nouveaux.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a complex melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system continues this pattern with some changes in the bass line. The third system introduces a *poco rit.* marking. The fourth system begins with a *I. tempo.* marking. The fifth system features a more active right hand with many sixteenth notes. The sixth system continues with similar activity. The seventh system includes fingerings (1, 2) and a *poco rit.* marking. The eighth system concludes the piece with a final cadence.

poco rit.

I. tempo.

poco rit.

DEL LIGADO ALTERNO.

Se llama ligado alterno á una serie de notas ligadas en diversas cuerdas y en una misma posición, procurando hacer oír las más notas al aire que se pueda. Esta mezcla de notas pisadas y al aire obliga á una gran igualdad en el arco, la cual se obtendrá dejando al brazo y á la muñeca mucha flexibilidad en sus movimientos.

ESTUDIO.**PARA EL LIGADO ALTERNO.**

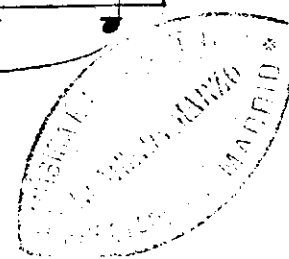
Emplead todo el arco en cada compás.
Employez l'archet pour chaque mesure.

Moderato.

No se cambiará de posición mas que cuando lo indique este signo Φ .
Ne changez de positions, que quand ce signe Φ indiquera Φ .

DU BARIOLAGE.

On appelle Bariolage, une série de notes faites sur plusieurs cordes, et qui s'exécutent en restant sur une position, en cherchant à faire entendre le plus de notes à vide. Ce mélange de notes appuyées e à vides, oblige à une grande égalité d'archet; on l'obtiendra, en laissant au bras et au poignet beaucoup de souplesse dans les mouvements.

ETUDE.**POUR LE BARIOLAGE.**

This page of musical notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a vocal line. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The lyrics are written below the vocal line.

System 1: Treble staff has a complex melodic line with many sixteenth notes. Bass staff has a simpler accompaniment. No lyrics.

System 2: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. No lyrics.

System 3: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. No lyrics.

System 4: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. Lyrics: *cre.....scen.....do.*

System 5: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. Lyrics: *pp*

System 6: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. Lyrics: *cre.....scen.....*

System 7: Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment. Lyrics: *do.* *poco ritard.*

1.º Tempo

poco ritard.

RECOMENDACION. Todas las escalas en 8.^{as} se alternarán con los siguientes estudios del año.

OCTAVAS.

OCTAVES.

N.º 5.

8

(1) En las octavas se dejarán siempre los dedos colocados. Siendo las distancias menores á medida que la mano adelanta hácia el puente, se aproximarán simultáneamente los dos dedos resvalándolos de una octava á la otra sin levantarlos de las cuerdas. Para evitar el cansancio en la muñeca se la dejará muy flexible.

Algunas veces se emplea una digitación particular para los pasos de octavas cuando se va hasta arriba del diapason, lo cual se hace con el 1.^º y el 3.^º dedo en lugar del 4.^º

(1) Dans les octaves, on laissera toujours les doigts placés. Á mesure que le main avance vers le chevalet, les distances étant moins grandes, on rapprochera simultanément les deux doigts en les glissant d'une octave à l'autre sans les lever de des sus la Corde. Pour éviter la fatigue dans le poignet laissez lui une grande flexibilité.

On fait quelquefois usage d'un doigté particulier pour les passages d'octaves allant jusqu'au haut du manche, ce doigté se fait avec le 1.^{er} et 3.^{er} doigt au lieu du 4.^{er}

EJEMPLO

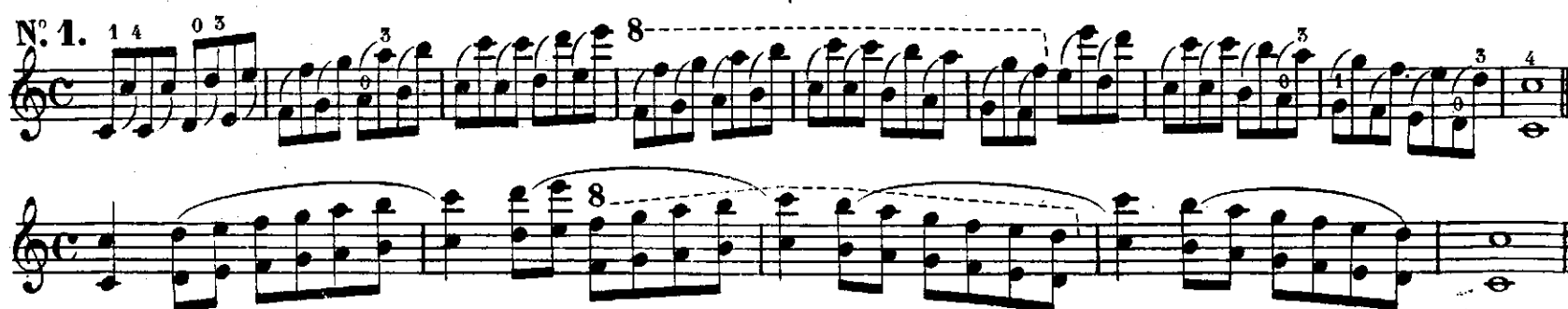
EXEMPLE.

This page of musical notation consists of 15 staves, each beginning with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music is written in a complex, dense style, featuring a variety of note values including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The notation is organized into measures, with some measures containing multiple notes. The music is written in a style that is typical of a piano score, with a focus on melodic and harmonic development. The page number 112 is located in the top left corner.



Diferentes modos de estudiar las escalas anteriores.

Manières différentes de travailler les Gammes en Octaves.



RECOMENDACION. Se estudiarán escalas diatónicas en todos los tonos en 8.^{as} de las distintas maneras antes indicadas y después la escala cromática en tono de Sol también en 8.^{as} subiendo desde la 1.^a posición hasta la 6.^a y descendiendo de esta á aquella, todo lo cual se alternará con lo que sigue hasta terminar el año.

EJERCICIO PARA LAS OCTAVAS.

Este ejercicio se estudiará primeramente destacado para asegurar la afinación.

EXERCICE POUR LES OCTAVES.

Travaillez d'abord cet exercice détaché pour assurer la justesse.



ESTUDIO
PARA LAS OCTAVAS.All.^o moderato.ÉTUDE
POUR LES OCTAVES.

The musical score is divided into two systems, each consisting of six staves. The first system is marked "All.^o moderato." and the second system is marked "I. Tempo.".

First System:

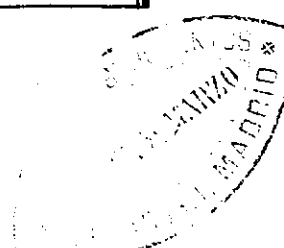
- Staff 1: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *pp* (pianissimo), *cres.* (crescendo).
- Staff 2: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *cres.* (crescendo).
- Staff 3: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *pp* (pianissimo).
- Staff 4: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *cre...* (crescendo), *scen...* (scenariando), *do* (do).
- Staff 5: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *pp* (pianissimo), *cre...* (crescendo), *scen...* (scenariando), *do* (do).
- Staff 6: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *poco rall.* (poco rallentando).

Second System:

- Staff 1: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *I. Tempo.* (first tempo), *cres.* (crescendo).
- Staff 2: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *p.* (piano).
- Staff 3: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *p.* (piano).
- Staff 4: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *p.* (piano).
- Staff 5: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *p.* (piano).
- Staff 6: Treble clef, 6/8 time signature. Dynamics: *p.* (piano).

FIN.

The musical score consists of seven systems of staves. The first system ends with a 'FIN.' marking. The second system begins with a *pp* dynamic marking. The third system includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a *pp* marking. The fourth system includes a *pp* marking. The fifth system includes a *pp* marking. The sixth system includes a *f* dynamic marking and the words 'cre. scen. do.' written above the staff. The seventh system includes a *poco rall.* marking and a 'D. C.' (Da Capo) instruction. The notation is complex, with many beamed notes and fingerings.



DEL PICADO.

El picado se compone de una sucesion de notas articuladas en una sola arqueada. *Arco arriba* debe empezarse desde la punta dando á las notas un ligero impulso de muñeca empleando en cada nota la menor cantidad de arco, sin levantarlo de las cuerdas y parándolo encuan to se ha dado el impulso. *Arco abajo* se empezará el picado desde la nuez y se procederá del mismo modo que arco arriba.

Para llegar á dominar dicho golpe de arco será necesario, como para todos los ejercicios en general, estudiarlo al principio lentamente y no acelerar el movimiento si no por grados.

EJERCICIOS

PARA EJERCITAR EL PICADO.

Moderato.



Arco abajo y arco arriba.
En tirant et en poussant.

sigue.

ETC

Continuez de même.

Moderato.



LE STACCATO.

Le *Staccato* se compose d'une suite de notes articulées dans un seul coup d'archet. En *poussant*, il doit se faire de la pointe, en employant le moins d'archet possible. Donner à chaque note un léger coup de poignet sans lever l'archet de la corde, et l'arrêter subitement, une fois que l'impulsion est donnée. En *tirant*, on commencera le staccato tout à fait du talon, et on le travaillera de la même manière qu'en poussant.

Pour parvenir à se rendre maître de ce coup d'archet il faudra, comme pour tous les exercices en général, l'étudier d'abord lentement, et n'en accélérer le mouvement que graduellement.

EXERCICES

POUR TRAVAILLER LE STACCATO.



El *Picado* arco abajo se hace generalmente empezando desde la nuez del arco; sin embargo será conveniente que el discípulo se ejercite en el estudio siguiente haciéndole desde el centro hasta la punta.

Le *Staccato* en tirant, se fait généralement du talon de l'archet; il est bon néanmoins d'exercer l'élève dans l'exercice suivant à le faire de la pointe avec très peu d'archet.



EJERCICIOS

PARA EL PICADO ELÁSTICO O DE REBOTE.

Estos ejercicios se estudiarán arco-abajo y arco arriba.

EXERCICES

POUR LE STACCATO ELASTIQUE OU RICOCHET.

On travaillera ces exercices en tirant et en poussant.



(1) Hay otra especie de picado llamado elástico, por que dejando caer el arco sobre la cuerda, rebota y articula varias notas con el mismo golpe.

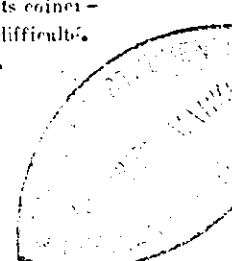
Lo mismo se hace arco-abajo que arco-arriba; pero es preciso tenerlo sin fuerza, hacerlo caer de un poco alto sobre la cuerda, y sobre todo cuidar de que los dedos de la mano izquierda coincidan bien con los saltos ó rebotes del arco; pues en ello consiste realmente la dificultad.

Antes de emplear los dedos será bueno estudiarlo sobre una cuerda al aire.

(1) Il y a une autre sorte de Staccato qu'on appelle élastique, parce qu'en laissant tomber l'archet sur la corde, il rebondit et articule plusieurs notes du même coup.

Il se fait aussi bien en tirant qu'en poussant l'archet; mais il faut le tenir sans force, le faire tomber sur la corde d'un peu haut et surtout avoir soin que les doigts coincident bien avec les bonds de l'archet; car c'est en cela que consiste réellement la difficulté.

Avant d'employer les doigts, il sera bon de travailler sur une corde à vide.



ESTUDIO
PARA EL PICADO.

ÉTUDE
POUR LE STACCATO.

Maestoso.

Hagase estudiar mi 3^{er} libro de Estudios
melódicos y los característicos.

A. R. 4980.

Faites travailler mon 3^e Livre d'Etudes mélodiques ainsi que les Caractéristiques.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system has a '3' above the first measure of the treble staff. The second system has a '2' above the first measure of the treble staff. The third system has a '2' above the first measure of the treble staff. The fourth system has a 'f' (forte) marking in the first measure of the bass staff. The fifth system has a 'f' (forte) marking in the first measure of the bass staff. The sixth system has a 'f' (forte) marking in the first measure of the bass staff. The notation is complex, with many notes and rests, and some measures contain multiple notes.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The first system shows a complex melodic line in the treble with many beamed notes and a simpler bass line. The second system continues this pattern. The third system introduces a more complex bass line with many beamed notes. The fourth system features a very dense treble staff with many beamed notes and a simpler bass line. The fifth system continues this pattern. The sixth system shows a complex melodic line in the treble with many beamed notes and a simpler bass line. The notation is written in a clear, professional style with various musical symbols and fingerings indicated.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The first system has a fermata over the first measure of the treble staff. The second system has a fermata over the first measure of the treble staff. The third system has a fermata over the first measure of the treble staff. The fourth system has a fermata over the first measure of the treble staff. The fifth system has a fermata over the first measure of the treble staff. The sixth system has a fermata over the first measure of the treble staff. There is a circular stamp in the bottom right corner of the page.

EL PICADO VOLANTE.

Hay otra especie de picado que produce mucho efecto cuando se emplea á propósito y convenientemente, el cual llamamos picado volante, por que en lugar de sostener el arco sobre la cuerda, como en el staccato ordinario, se le imprime un movimiento nervioso de la muñeca que hace saltar la vara. Este golpe de arco, que exige delicadeza, se adapta perfectamente á los pasajes vivos y ligeros.

Cuando hay muchas notas que hacer con dicho picado se empieza casi á la punta; en los demás casos se hace en el medio del arco mediante un pequeño movimiento nervioso y con el auxilio del dedo índice que levanta ligeramente la vara de la cuerda.

Para no confundirlo con el picado ordinario se marca con puntos prolongados.

ESTUDIO**PARA EL STACCATO VOLANTE.**

Scherzando.

LE STACCATO VOLANT.

Il y a une autre sorte de staccato, qui produit beaucoup d'effet quand il est convenablement placé et qu'on sait l'employer à propos. C'est le staccato volant que nous nommons ainsi, parce qu'au lieu de tenir l'archet sur la corde, comme dans le staccato ordinaire, on lui imprime un mouvement nerveux du poignet qui fait sauter la baguette. Ce coup d'archet, qui exige de la délicatesse, s'allie parfaitement aux passages vifs et légers.

Quand il y a beaucoup de notes à faire, on le commence presque à la pointe; autrement il se fait du milieu de l'archet, moyennant un petit mouvement nerveux et à l'aide du premier doigt qui enlève légèrement la baguette de la corde.

Pour ne pas le confondre avec le staccato ordinaire on le marque avec des points allongés.

ETUDE**POUR LE STACCATO VOLANT.**

The musical score consists of six systems of staves. The first system has a piano (*pp*) dynamic. The second system also has a piano (*pp*) dynamic. The third system has a piano (*pp*) dynamic. The fourth system has a piano (*pp*) dynamic. The fifth system has a piano (*pp*) dynamic. The sixth system has a piano (*pp*) dynamic. The notation includes various chords, scales, and melodic lines. There are also some lyrics: "cre..." in the fifth system, "scen..." in the sixth system, and "do" in the sixth system. A large, stylized flourish is at the bottom of the page.

This page of musical notation, numbered 124, contains seven systems of music for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation is highly detailed, featuring numerous beamed sixteenth and thirty-second notes, often with slurs and ties. The first system includes a 'V' marking above the staff. The second system has a '0' marking above the staff. The third system has a 'b' marking above the staff. The fourth system has a 'b' marking above the staff. The fifth system has a '7' marking above the staff. The sixth system has a '0' marking above the staff. The seventh system has a '7' marking above the staff. The music is characterized by rapid, flowing passages in the right hand and more rhythmic, often chordal or moving bass lines in the left hand.

This page contains seven systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The first system has a long melodic line in the treble clef with a slur over it, and a bass line with a few notes. The second system has a more complex melodic line in the treble clef with many slurs and ties. The third system has a similar complex melodic line in the treble clef. The fourth system has a melodic line in the treble clef with a slur over it, and a bass line with a few notes. The fifth system has a melodic line in the treble clef with a slur over it, and a bass line with a few notes. The sixth system has a melodic line in the treble clef with a slur over it, and a bass line with a few notes. The seventh system has a melodic line in the treble clef with a slur over it, and a bass line with a few notes. There are also some small numbers (0, 1, 2, 4) indicating fingerings or other musical details.

DE LOS SONIDOS ARMÓNICOS.

La extensión de esta obra no me permite tratar á fondo los sonidos armónicos dobles, por la razón de que exigen un trabajo especial, y por que en la música actual (exceptuando la de Paganini) no se encuentran con frecuencia pasos de esta naturaleza. Me limitaré solamente á indicar los sonidos armónicos simples, que son los más usados hoy día.

Los sonidos armónicos son *naturales* ó *artificiales*; los primeros se obtienen apoyando suavemente el dedo sobre ciertas partes de las cuerdas al aire y son los que tienen mas sonoridad.

Las notas negras representan los sonidos reales del violín, las blancas indican las notas para las que se debe apoyar el dedo suavemente sobre la cuerda al aire.

EN LA CUERDA SOL.

Sonidos harmónicos que pueden producirse partiendo del medio de la cuerda hasta la cejilla.

CORDE SOL.

Sons harmoniques qu'on peut produire á partir du milieu de la corde jusqu'au sillet.



EN LA CUERDA RE.

Desde el medio de la cuerda hasta la cejilla.

SUR LA CORDE RE.

Du milieu de la corde jusqu'au sillet.



Los sonidos armónicos artificiales se obtienen en toda la extensión de la escala, por medio del primer dedo pisando con fuerza la cuerda, sirviendo de cejilla movable, al mismo tiempo que otro dedo no hace mas que apoyarse ligeramente sobre ella.

VEASE EL CUADRO DE LAS NOTAS PISADAS, APOYADAS Y DEL SONIDO REAL QUE PRODUCEN.

La octava apoyada ligeramente da su unísono.

**SONIDOS REALES ARMÓNICOS.
SONS RÉELS HARMONIQUES.**

EJEMPLO.

EXEMPLE.

4º dedo apoyado.
4º doigt effleurant la corde.

1º dedo pisado.
1º doigt appuyé.

DES SONS HARMONIQUES SIMPLES.

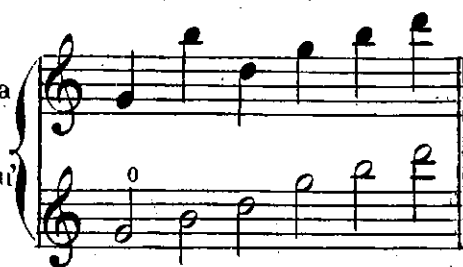
L'étendue de cet ouvrage ne me permet pas de traiter à fond les sons harmoniques doubles, par la raison qu'ils exigent un travail tout spécial, et que dans la musique actuelle (celle de Paganini exceptée) on ne rencontre pas souvent des passages de cette nature. Je me bornerai seulement à indiquer les sons harmoniques simples, enfin, ceux dont on fait le plus d'usage actuellement.

Les sons harmoniques sont *naturels* ou *artificiels*; les premiers s'obtiennent en effleurant avec le doigt certaines parties des cordes à vides, ce sont ceux qui ont le plus de sonorité.

Les notes noires représentent le son réel du violon, les blanches indiquent les notes effleurées sur la corde à vide.

Segunda mitad hasta el puente.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.



Segunda mitad hasta el puente.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.



Los sonidos armónicos artificiales, s'obtienen sur toute l'étendue de la gamme au moyen du premier doigt fortement appuyé sur la corde et qui sert de sillet mobile, tandis qu'un autre doigt ne fait qu'effleurer la corde.

VOICI LE TABLEAU DES INTERVALLES EFFLEURES ET DU TON RÉEL QU'ILS PRODUISENT.

L'octave effleurée donne son unisson.

Con los intervallos cromáticos. Esta digtation se emplea muy poco á causa de su grande extensión.

Avec les intervalles chromatiques. Ce doigté est fort peu usité à cause de sa grande extension.

7.º AÑO.

ACORDES PERFECTOS.

ACCORDS PARFAITS.

RECOMENDACION. Estos arpeggios se estudiarán con varios golpes de arco y alternando con todas las materias del año.

The image displays a musical score for perfect chords (arpeggios) for the 7th year. It consists of 12 staves of music, each representing a different key signature and time signature. The staves are arranged in a 4x3 grid. The first three staves are in 3/4 time, and the last three are in 4/4 time. The keys are: C major, G major, D major, A major, E major, B major, F major, C minor, G minor, D minor, A minor, and E minor. Each staff contains a series of arpeggiated chords, with fingerings (1-4) indicated above the notes. Some staves have a '4ª Cuerda.' (4th string) marking. The score is written in a clear, legible font, with notes and stems clearly visible. The overall layout is clean and professional, typical of a music textbook.

This musical score page, numbered 129, contains 12 staves of music. The first two staves are in B-flat major (two flats). The third staff is in D major (two sharps). The fourth staff is in E major (three sharps) and includes the instruction "4ª Cuerda." (4th string). The fifth staff is in F major (one sharp). The sixth staff is in G major (one sharp). The seventh staff is in A major (three sharps) and includes the instruction "4ª Cuerda." (4th string). The eighth staff is in B major (two sharps). The ninth staff is in C major (no sharps or flats). The tenth staff is in D major (two sharps). The eleventh staff is in E major (three sharps) and includes the instruction "4ª Cuerda." (4th string). The twelfth staff is in F major (one sharp). The music consists of continuous eighth-note patterns, often beamed in groups of four, with various fingerings (1, 2, 3, 4) indicated above the notes. Dashed lines with the number 8 are placed above the staves, likely indicating an eighth-note tempo or a specific rhythmic pattern. A circular library stamp is visible in the bottom right corner of the page.

ESTUDIO

PARA EL TRINO Y LAS NOTAS DE ADORNO.

ETUDE

POUR LE TRILLE ET LES NOTES D'AGRÈMENT.

Andante

dolce. (1)

The musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clef). The tempo is marked 'Andante' and the mood is 'dolce.'. The key signature is one flat (B-flat). The score features various musical ornaments, including trills (tr) and grace notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The first system includes a reference to '(1)'. The second system includes a reference to '(2)'. The third system includes a reference to '(3)'. The fourth system includes a reference to '(4)'. The fifth system includes a reference to '(5)'. The sixth system includes a reference to '(6)'. The score is written in a clear, professional style with standard musical notation.

(1) Véase el capítulo del Trino páginas

(1) Voyez le Chapitre du Trille pages



DEL DOBLE TRINO.

Para el doble trino se seguirán los mismos principios que para el sencillo, preparándole y terminándole del mismo modo. Con frecuencia un dedo trina á la distancia de un tono y el otro á la de un semitono. Esta es la dificultad del doble trino, como tambien la de hacer caer los dos dedos al mismo tiempo conservando su posicion mientras dura el batido.

Lento.
tr Economizad el arco.
Gardez bien l'archet.

Tambien se hace en dobles cuerdas otra especie de trino, que sin ser doble, produce casi el mismo efecto.

Puede hacerse tambien el doble trino en octavas, mediante esta digitacion.

DEL TREMOLO

DE LA MANO IZQUIERDA.

El trino en doble cuerda ha dado origen á una combinacion muy rica en armonia y que produce grande efecto. Esta es, el Trémolo de la mano izquierda que por su aplicacion hace oir el canto asi como su acompañamiento. Este efecto exige una gran regularidad en los batidos y el canto bien sostenido.

DU DOUBLE TRILLE.

Pour le double Trille, on suivra les mêmes principes que pour le simple, il se prépare et se termine de même. Souvent un doigt cadence d'un ton, et l'autre doigt, d'un demi ton. C'est là la difficulté du double Trille; d'abord de faire tomber bien également les deux doigts et de conserver leur position pendant la durée de la cadence.

Il se fait aussi en doubles cordes une autre espèce de Trille qui, sans être double, produit à peu près le même effet.

On peut faire également le double Trille en octaves, moyennant ce doigté.

DU TREMOLO

DE LA MAIN GAUCHE.

La Cadence en doubles Cordes a donné naissance à une combinaison très riche en harmonie et qui produit un grand effet. C'est le Tremolo de la main gauche, qui par son application fait entendre le chant ainsi que son accompagnement. Cet effet exige une grande régularité dans les battements et le chant doit être très soutenu.

ESTUDIO
PARA EL TREMOLO DE LA MANO IZQUIERDA.
Moderato.

ÉTUDE
POUR LE TRÉMOLO DE LA MAIN GAUCHE.

133

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The first system includes the markings 'dolce.' and 'pizz.'. The score features a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'f' (forte) and 'p' (piano). Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. A circular library stamp is visible in the bottom right corner of the page.

DEL ARPÉGIO.

El Arpégio es un efecto de arco pasando alternativamente de una cuerda á otra abrazando tres ó cuatro. Se hace en el medio del arco teniendo la vara derecha, es decir colocando todas las cerdas sobre las cuerdas. Los dedos no deben oprimir el arco, por el contrario, para dar elasticidad á la muñeca y al ante brazo, se dejará la mano enteramente muerta. El codo no debe estar ni muy alto ni muy bajo, con el fin de no producir ningun sacudimiento al pasar de un cuerda á otra. Antes de estudiar el arpégio en saltillo se deberá estudiar ligado para comprender bien el movimiento del brazo.

ESTUDIO

PARA EL ARPÉGIO DE TRES CUERDAS.

En medio del arco.
Du milieu de l'archet.

Allegro moderato.

Siempre sobre tres cuerdas.
Toujours sur trois cordes.

DE L' ARPÈGE.

L' Arpège est une batterie de l'archet passant alternativement d'une corde à l'autre, embrassant trois ou quatre cordes. Il se fait du milieu de l'archet, en tenant la baguette droite, c'est-à-dire en laissant tomber tous les crins sur les cordes. Les doigts ne doivent pas serrer l'archet, il faut, au contraire, pour donner de l'élasticité au poignet et à l'avant-bras, laisser la main tout-à-fait morte. Le coude ne doit être ni trop haut ni trop bas, afin de ne donner aucune secousse pour passer d'une corde à l'autre. Avant de travailler l'arpège en sautillé, il faudra l'exercer coulé, pour bien comprendre le mouvement du bras.

ÉTUDE

POUR L' ARPÈGE A TROIS CORDES.

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The word "sique." is written in the second system. The score is written in a style typical of early 20th-century piano music.

sique.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of staves. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 4/4. The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The first system includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a 'p' marking. The second system includes a 'p' marking. The third system includes a 'p' marking. The fourth system includes a 'p' marking. The fifth system includes a 'p' marking. The sixth system includes a 'p' marking. The seventh system includes a 'poco ritard.' marking and a 'I. Tempo.' marking.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The first system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The second system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The third system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The fourth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The fifth system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The sixth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The seventh system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a single note. The notation is written in a clear, legible style, with various musical symbols and fingerings indicated throughout the piece.

ESTUDIO
PARA EL ARPÉGIO DE CUATRO CUERDAS.

En medio del arco.
 Du milieu de l'archet.

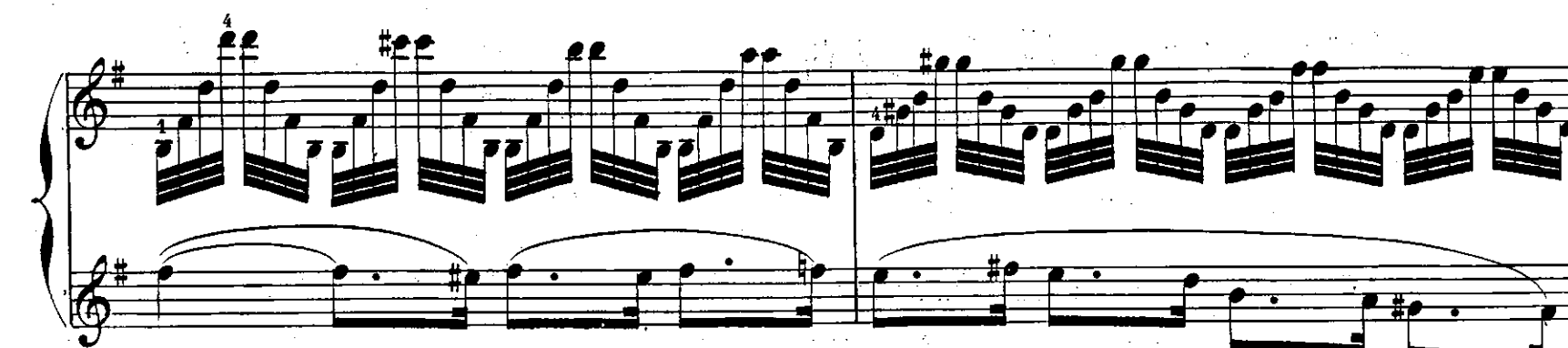
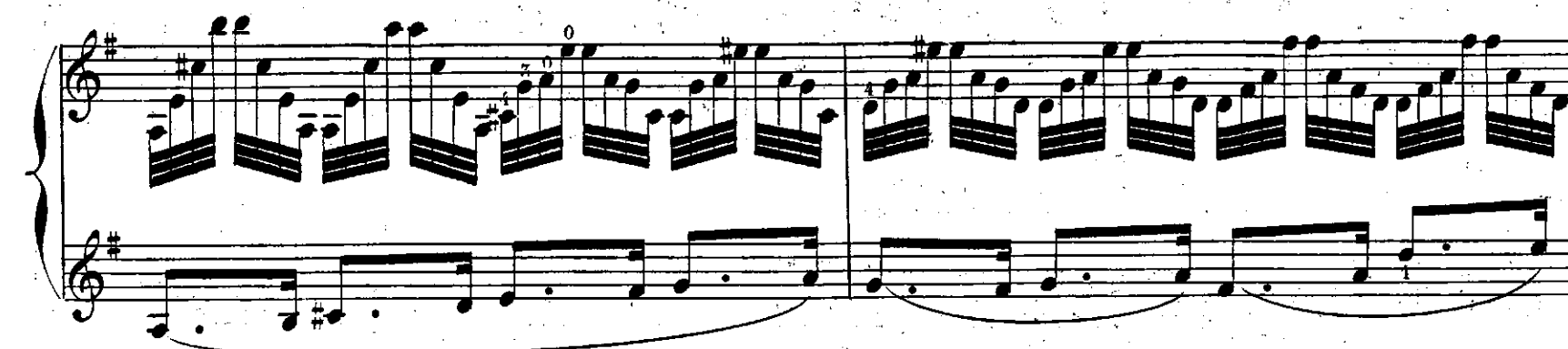
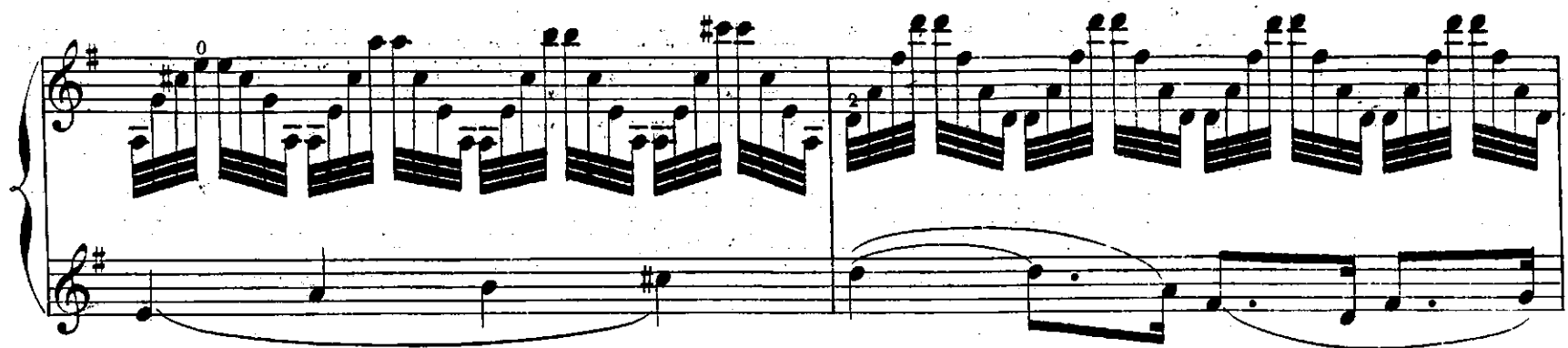
Andante.

pp

Este estudio se hará primero ligado y después como está indicado.
 Travaillez d'abord cette étude liée et ensuite comme elle est marquée.

ÉTUDE
POUR L'ARPÈGE À QUATRE CORDES.

Sigue.



poco rall:

1.º Tempo.

This page of musical notation consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp (F#). The notation is complex, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, often with multiple ledger lines above the staff. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 0 (for natural). Some systems include slurs and ties. The piece concludes with a double bar line and a final chord in the right hand.

DEL TRÉMOLO DEL ARCO.

El Tremolo se hace en el medio del arco, dos notas arco abajo y dos arco arriba, teniendo derecha la vara, como para el arpégio. Al empezar á estudiarlo será preciso que, despues de dejar caer el arco de un poco alto sobre la cuerda, se dé un poco mas de impulso á la cuarta nota, cuyo movimiento imprimirá á la vara mas elasticidad, obligandola á rebotar sobre si misma. Sobre todo se deberá evitar apretar los dedos contra el arco por que esto produciria dureza ó rigidez en la muñeca; solo en caso de que el arco no salte bastante, se levantará ligeramente con el dedo indice. Estudiando con paciencia el ejercicio siguiente se obtendrá con facilidad este golpe de arco.

EJERCICIO PARA ESTUDIAR EL TRÉMOLO.



ESTUDIO PARA EL TRÉMOLO.

Allegro moderato

DU TREMOLO DE L'ARCHET.

Le Trémolo se fait du milieu de l'archet, deux notes en tirant et deux en poussant. Comme pour l'arpège il faut tenir la baguette droite. En commençant à l'étudier, il faudra, après avoir laissé tomber l'archet d'un peu haut sur la corde donner un peu plus d'élan à la quatrième note; ce mouvement imprimera à la baguette plus d'élasticité en la forçant à rebondir sur elle-même. Il ne faudra pas surtout serrer les doigts sur l'archet, ce qui donnerait de la raideur au poignet, seulement, quand l'archet ne sautera pas assez, on le lèvera légèrement avec le premier doigt. On arrivera facilement à ce coup d'archet en travaillant patiemment l'exercice suivant.

EXERCICE POUR TRAVAILLER LE TRÉMOLO.

ÉTUDE POUR LE TREMOLO.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is characterized by dense, rapid chordal textures and arpeggiated figures. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like 'ARCO'. The piece is identified as A. R. 4980.

ARCO

A. R. 4980.

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The notation includes various rhythmic figures, including sixteenth-note runs and chords. Dynamic markings include *poco rall:* and *I. Tempo.*. A *pizz.* marking is present in the third system. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, and 3. A *0* marking appears above a note in the second system. The piece concludes with a final chord in the sixth system.

arco.

STR.

TREMOLO DE TRES NOTAS.

Hay otra clase de trémolo, que hemos sido los primeros en usar, (véanse los Estudios característicos y la Fantasía sobre la Favorita) el cual consiste en un Trémolo de tres notas alternado con arpégios, para cuya ejecución se observará el mismo sistema que para el de dos. Para estudiarlo bastará hacer muchos compases de arpégios y continuar el mismo va-y-viene del arco sobre una sola cuerda.

ESTUDIO.*Allegro moderato. (1)*

(1)

EJERCICIO**PARA ESTUDIAR EL TREMOLO DE TRES NOTAS.**
TREMOLO A TROIS NOTES.

Il y a une autre sorte de Trémolo dont nous avons été les premiers à faire usage. (Voir les Études caractéristiques et la fantaisie sur la Favorite.) Il consiste en un Trémolo à trois notes alterné d'arpèges. C'est le même système que le précédent. Pour le travailler il suffira de faire plusieurs mesures d'arpèges et continuer le même va-et-vient de l'archet sur une seule corde.

ÉTUDE.

(1)

EXERCICE**POUR TRAVAILLER LE TREMOLO A TROIS NOTES.**

2

2

2

3 2

$\frac{1}{2}$ Pos.

poco rall.

1.º Tempo.

2

RECOMENDACION. *Trémolo de orquesta ó saltillo veloz* (mano derecha). Este golpe de arco se practicará con las escalas de 3.^{as} 6.^{as} y 7.^{as} en doble cuerda (página 91)

OTRA. Durante este año se empezarán á estudiar algunos de los 36 estudios de Fiorillo alternando con las otras materias; se repasarán las escalas de las páginas 102 y 111 se continuará repentizando y trasportando trozos de piezas ya más difíciles, y se estudiará la designada para el concurso.

FIN DEL 7.º AÑO.

ESTUDIO
PARA LOS UNISONOS,
LAS SEXTAS, SETIMAS DISMINUIDAS Y LAS DECENAS.

2ª y 3ª Cuerda.
 2ª y 3ª Corde.

Andante.

ETUDE
POUR LES UNISONS,
SIXTES, SEPTIÈMES DIMINUÉES ET DIXIÈMES.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 32 measures, divided into two systems of 16 measures each. The tempo is marked 'Andante'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings including *p* (piano), *cres.* (crescendo), and *dim.* (diminuendo). The exercises focus on unisons for sixths, diminished sevenths, and tenths. A circular library stamp is visible in the bottom right corner of the score.



Maestoso brillante.



8 151

The musical score consists of six systems of staves. The first two systems have a measure marked with a dashed line and the number 8. The third system features a measure with a flat 2 (b2) and a measure with a flat 3 (b3). The fourth system has a measure with a 0. The fifth system contains a library stamp that reads "MUSICA E. 15111" and "MAY 1911". The sixth system shows a measure with a 0 and a measure with a 2. The notation is highly detailed with many slurs and ornaments.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. The first system shows a melodic line in the treble and a more active line in the bass. The second system introduces a 'PIZZ.' (pizzicato) instruction for the bass line. The third system features an 'ARCO.' (arco) instruction, indicating a return to normal playing. The fourth system shows a 'tr' (trill) in the treble. The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system concludes the page with a final cadence. The notation is dense and detailed, typical of a professional musical score.

LA TRIPLE Y CUADRUPLE CUERDA.

En el estudio siguiente, la triple cuerda no es mas que una adición á la doble cuerda. Estando indicadas las notas graves con notas pequeñas en forma de apoyaturas ó mordentes, solo se les dará un corto valor, debiendo pues, pasar rapidamente el arco sobre ellas para no interrumpir las dobles cuerdas que deben sostenerse bien.

Encuanto á los acordes que estan al fin, se ejecutarán arco abajo empezando desde la nuez hasta el centro.

ESTUDIO

PARA LA TRIPLE Y CUADRUPLE CUERDA.

Andante religioso.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The tempo/mood is 'Andante religioso.' The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and fingerings (e.g., 0, 1, 4). The first staff of each system contains the melody, while the second staff provides harmonic support. The score includes dynamic markings like 'PIZZ.' (pizzicato) and 'ARCO.' (arco). A section labeled 'cres.' (crescendo) is marked in the fourth system. The final system ends with a double bar line. The score is published by A. R. 4980.

LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE.

Dans l'étude suivante, la triple corde n'est qu'une adjonction à la double Corde. Les notes graves étant marquées en petites notes barrées, on ne devra leur donner que leur valeur réelle. Il faudra donc passer rapidement l'archet sur celles là pour ne pas interrompre les doubles cordes qui doivent être bien soutenues.

Quant aux accords qui sont à la fin, on les fera en tirant, en commençant du talon jusqu'au milieu de l'archet.

ÉTUDE

POUR LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation is highly detailed, featuring numerous slurs, ties, and dynamic markings. The first system includes a '2' above a note in the treble staff. The second system includes a '2' above a note in the treble staff and an 'ARCO.' marking in the bass staff. The third system begins with a 'pp' (pianissimo) dynamic marking. The fourth system includes a '2' above a note in the treble staff. The fifth system includes a '2' above a note in the treble staff. The sixth system includes a '2' above a note in the treble staff. The notation is complex, with many notes beamed together and slurs indicating phrasing. The overall style is that of a classical piano score.

First system of musical notation. The upper staff features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The lower staff contains a few notes with a long, sweeping slur spanning across the measure.

Second system of musical notation. Similar to the first, the upper staff has a dense, fast-moving melody with frequent slurs. The lower staff continues with a few notes and a long slur.

Third system of musical notation. The upper staff shows a continuation of the rapid melodic pattern. The lower staff has a few notes and a long slur.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The lower staff includes the vocal line with the lyrics "cre...scen...do." written below it.

Fifth system of musical notation. The upper staff is marked *ff* (fortissimo) and *grandioso*. It includes the instruction "4ª Cuerda." and "4ª Corde." above the staff. The lower staff continues the melodic line. A circular library stamp is visible in the bottom right corner of this system.

Todos los acordes arco abajo.
Tous les accords en tirant.

4^a. Cuerda4^a. Corde

The musical score is written for a string quartet, specifically for the first and second violins. It consists of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The first system includes a trill (tr) in the upper staff. The second system includes a trill (tr) in the upper staff. The third system includes a trill (tr) in the upper staff. The fourth system includes a trill (tr) in the upper staff. The fifth system includes a trill (tr) in the upper staff. The sixth system includes a trill (tr) in the upper staff. The score is written in G major and 4/4 time. The first system includes a trill (tr) in the upper staff. The second system includes a trill (tr) in the upper staff. The third system includes a trill (tr) in the upper staff. The fourth system includes a trill (tr) in the upper staff. The fifth system includes a trill (tr) in the upper staff. The sixth system includes a trill (tr) in the upper staff.

DEL PIZZICATO.

Hay muchos modos de hacer el Pizzicato con la mano izquierda. 1.^o en las escalas descendentes, (con tal que sean bastante rápidas.) 2.^o en los pasos mezclados de notas con el arco y pizzicato. 3.^o en un canto sostenido con el arco y acompañado al mismo tiempo por pizzicato. Para producir bien este efecto es preciso que al retirarse ó levantarse cada dedo tire de la cuerda y la ponga en vibracion. Teniéndolo el dedo menique menos fuerza que los otros, será necesario darle mayor impulso. Encuanto á las notas que se hacen con el arco, deberán ejecutarse ligeramente en el centro de este.

Las notas marcadas con una cruz deberán ejecutarse pizicato.

ESTUDIO

PARA LOS SONIDOS ARMONICOS Y EL PIZZICATO CON LA MANO IZQUIERDA.

SIN ACOMPAÑAMIENTO.

Todos los pizicatos se hacen con la mano izquierda.

Tous les Pizzicato se font de la main gauche.

[illegible]

DU PIZZICATO.

Il y a plusieurs manières de faire usage du Pizzicato de la main gauche. 1^o Pour des gammes descendantes, (pourvu qu'elles soient assez rapides,) 2^o dans le mélange de l'archet avec les notes pincées: 3^o dans un chant soutenu avec l'archet, accompagné en même temps par des pizzicato. Pour bien rendre cet effet, il faut que chaque doigt en se retirant arrache la corde et la mette en vibration. Le petit doigt ayant moins de force que les autres, il faudra lui donner plus d'élan. Quant aux notes qui se font avec l'archet, il faudra les faire légèrement du milieu de la baguette.

Les notes marquées d'une croix, indiquent qu'elles doivent être pincées.

ÉTUDE

POUR LES SONS HARMONIQUES ET LES PIZZICATO DE LA MAIN GAUCHE.

SANS ACCOMPAGNEMENT.

[illegible]

RECOMENDACION. Con lo que antecede y con lo que sigue en este año se alternará el estudio lo que á continuación se expresa: Conclusion de los estudios de Fiorillo = Repaso de las escalas de las páginas 102 y 111. Repentizar y trasportar piezas cada vez más difíciles = Pieza designada para el concurso = complemento de las reglas que deben observarse para el buen gusto y propiedad en el fraseo, así como todo lo concerniente á la manifestacion de la expresion verdadera.

Nº 2.

The image displays a musical score for a piece titled "Nº 2". It consists of ten staves of music, each beginning with a treble clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The music is written in a single melodic line across the staves. The notation includes various musical symbols such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, often grouped by beams. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5 above the notes. The score is divided into measures by vertical bar lines. The overall structure is a continuous melodic line across the ten staves.

This page contains 12 staves of musical notation for guitar. The notation is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by dense, fast passages, often using beamed sixteenth and thirty-second notes. Fret numbers and fingerings are indicated above the notes. The staves are connected by curved lines, suggesting a continuous melodic or harmonic line. The page number 160 is in the top left corner.

N^o 5.

The musical score consists of 12 staves, each containing a single melodic line. The notation is highly complex, featuring dense clusters of notes, often beamed together in groups of 8 or 16. Fingering numbers (1, 2, 8) and articulation marks (dots above notes) are extensively used throughout the piece. The key signature and time signature vary across the staves, indicating a chromatic or modulating piece. The overall texture is very dense and technically demanding.

N^o. 6.

This musical score, titled "N. 6.", consists of 12 staves of music. The notation is complex, featuring dense chordal textures and rapid passages. The first staff is in C major (one sharp). The subsequent staves transition through various keys, including C minor (three flats), B-flat major (two flats), and A-flat major (three flats). The music is characterized by frequent use of octaves, indicated by the number "8" above the staves, and specific fingerings are marked with numbers 1, 2, and 8. The overall style is that of a technical exercise or a short piece for piano, emphasizing harmonic richness and technical proficiency.

This page contains 11 staves of musical notation, likely for guitar. The notation includes various chords, arpeggios, and fingerings (1, 2, 8). The key signature changes from B-flat major to D major. A circular library stamp is visible in the bottom right corner.

ESCALAS CROMATICAS.

GAMMES CHROMATIQUES.

Nº 7.

Se continuará en todos los tonos y con la misma digitacion.

Continuez dans tous les tons et toujours le même doigté.

FIN DEL 8º AÑO.

